

Научный журнал

ТРУДЫ
КОЛОМЕНСКОЙ
ДУХОВНОЙ
СЕМИНАРИИ

№ 3 (22)

Коломна
2023

УДК 2
ББК 86
Т 78

Рекомендовано к публикации Издательским советом
Русской Православной Церкви
ИС Р24-322-0527

Главный редактор: протоиерей Вадим Суворов, доктор богословия, доцент, ректор Коломенской духовной семинарии.

Заместитель главного редактора: священник Илия Ничипоров, доктор филологических наук, профессор (Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова);

Редакционная коллегия: Галкин П.В., доктор исторических наук, доцент (Государственный социально-гуманитарный университет); Ильичева И.М., доктор психологических наук, профессор (Государственный социально-гуманитарный университет); протоиерей Олег Мумриков, кандидат богословия, доцент (Московская духовная академия); протоиерей Павел Карташев, кандидат филологических наук (Коломенская духовная семинария); протоиерей Максим Максимов, кандидат богословия (Коломенская духовная семинария); священник Илия Семенов, кандидат философских наук (Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет); священник Димитрий Березин, кандидат экономических наук (Коломенская духовная семинария); священник Александр Сиринов, кандидат богословия (Коломенская духовная семинария); Индзинская А.В., кандидат филологических наук (Коломенская духовная семинария).

Ответственный секретарь, выпускающий редактор: священник Василий Казинов, кандидат богословия, доцент, проректор по учебной работе, врио проректора по научной работе Коломенской духовной семинарии.

Труды Коломенской духовной семинарии. – 2023. – №3 (22). – 124 с.

«Труды Коломенской духовной семинарии» – научный журнал, в котором публикуются исследовательские материалы по богословию, библеистике, истории Церкви и прочим дисциплинам теологического характера. Журнал содержит научные статьи, рецензии, доклады, иные научно-исследовательские материалы. Издание адресовано преподавателям и студентам духовных учебных заведений, а также всем интересующимся проблемами богословия и церковной науки.

Scientific journal

PUBLICATIONS
OF THE KOLOMNA
THEOLOGICAL
SEMINARY

№ 3 (22)

Kolomna
2023

The Edition is recommended
by the Publishing Council of the Russian Orthodox Church
IS R

Chief editor: Archpriest Vadim Suvorov, Doctor of Theology, Associate Professor, Rector of the Kolomna Theological Seminary.

Deputy chief editor: Priest Ilia Nichiporov, Doctor of Philology, Professor (Lomonosov Moscow State University).

Editorial board: Galkin P.V., Doctor of Historical Sciences, Associate Professor (State Socio-Humanitarian University); Ilyicheva I.M., Doctor of Psychology, Professor (State Socio-Humanitarian University); Archpriest Oleg Mumrikov, PhD in Theology, Associate Professor (Moscow Theological Academy); Archpriest Pavel Kartashev, PhD in Philology (Kolomna Theological Seminary); Archpriest Maxim Maksimov, PhD in Theology (Kolomna Theological Seminary); Priest Ilia Semenov, PhD in Philosophy (St. Tikhon's Orthodox University for the Humanities); Priest Dimitry Berezin, PhD in Economic Sciences (Kolomna Theological Seminary); Priest Alexander Sirin, PhD in Theology (Kolomna Theological Seminary); Indzinskaya A.V., PhD in Philology (Kolomna Theological Seminary).

Executive secretary associate, Issuing editor: Priest Vasily Kazinov, PhD in Theology, Associate Professor, Vice-Rector for Academic Affairs of the Kolomna Theological Seminary, Vice-Rector for Scientific Work of the Kolomna Theological Seminary.

“Publications of the Kolomna Theological Seminary” is a scientific journal that publishes research materials on theology, biblical studies, Church history and other theological disciplines. The journal contains scientific articles, reviews, reports, and other research materials. The Edition is addressed to teachers and students of theological schools and all those interested in the problems of theology and church science.

СОДЕРЖАНИЕ

БИБЛЕИСТИКА

Священник Василий Казинов

Подходы в решении вопроса авторства послания к Ефесянам в зарубежных библейских исследованиях..... 8

Чтец Николай Казинов

Богословские аспекты почитания имени Божия в Ветхом Завете 27

Чтец Александр Левенцов

Филологические особенности Быт. 2:17 в свете православного понимания Древа познания добра и зла 42

ПАТРОЛОГИЯ

Максимов С. А.

Проблема реконструкции состояния титулов трактата Оригена «О началах» в архетипе рукописей латинской традиции 54

ИСТОРИЯ ЦЕРКВИ

Гришин М.И.

Попытки введения медицины и сельского хозяйства в курс средних духовно-учебных заведений в первой половине XIX века..... 88

Диакон Алексей Попов

«Искренно жаль, что это многообещающее дело ушло от нас»: история заявки на присоединение христиан Индии к Русской Церкви в начале XX столетия на основе дела РГИА 106

ПАСТЫРСКОЕ СЛУЖЕНИЕ

Чтец Илья Кетов

Пастырское окормление семьи в условиях пандемии: социально-экономические вызовы 112

CONTENTS

BIBLICAL STUDIES

- Priest Vasily Kazinov*
Approaches to the authorship of the Epistle to the Ephesians in
foreign biblical research 8
- Reader Nikolay Kazinov*
Theological aspects of honoring the name of God in the Old
Testament 27
- Reader Alexander Leventsov*
Philological features of Genesis 2:17 in light of Orthodox interpreting
the Tree of Knowledge of Good and Evil 42

PATROLOGY

- Maximov S. A.*
Problem of reconstruction the state of the titles of Origen's 'On First
Principles' in the archetype of manuscripts of the Latin tradition 54

CHURCH HISTORY STUDIES

- Grishin M. I.*
Attempts to add Medicine and Agriculture to seminaries' curriculum
in the early 19th century 88
- Deacon Alexy Popov*
«It is sincerely a pity that this promising cause has left us»: history
of application for accession of christians of India to the Russian
Church in the early 20th c. based on RGIA case 106

PASTORAL MINISTRY

- Reader Ilya Ketov*
Pastoral care for families in a pandemic: socioeconomic challenges. . . . 112

БИБЛЕИСТИКА

УДК 227.5

Священник Василий Казинов

ПОДХОДЫ В РЕШЕНИИ ВОПРОСА АВТОРСТВА ПОСЛАНИЯ К ЕФЕСЯНАМ В ЗАРУБЕЖНЫХ БИБЛЕЙСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ

Аннотация. Данная работа посвящена рассмотрению вопроса авторства послания к Ефессянам в зарубежных библейских исследованиях. Предлагается краткий обзор мнений современных библеистов относительно аутентичности этого послания. Излагаются и оцениваются с точки зрения православного богословия принципы и методы, на которые опираются исследователи при решении данного вопроса. Рассматриваются отдельные аспекты структуры, текста и богословия послания, на которые ссылаются исследователи при доказательстве его подложности. Автор работы обобщает предпочтительность и научную состоятельность традиционного взгляда, согласно которому послание к Ефессянам является подлинным сочинением апостола Павла.

Ключевые слова: Библия, Новый Завет, библеистика, послания апостола Павла, послание к Ефессянам, авторство, аутентичность, псевдоэпиграфия.

Сведения об авторе: священник Василий Казинов, кандидат богословия, доцент, проректор по учебной работе, врио проректора по научной работе Коломенской духовной семинарии. (e-mail: vaskazinov@mail.ru).

Вопрос подлинности и целостности посланий апостола Павла является сложным и обширным полем для дискуссий в современной библеистике¹. Острота вопроса обусловлена тем, что с этим ключевым исагогическим вопросом «напрямую связана... интерпретация новозаветного богословия и реконструкция истории ранней Церкви»².

Данная работа посвящена обзору и осмыслению с православной богословской позиции подходов и методов, применяемых современными библейскими исследователями в решении ими вопроса аутентичности послания апостола Павла к Ефессянам, которое в научных кругах общепринято относить к так называемым «девторопаулинам»³.

Варианты атрибуции послания к Ефессянам

Перед тем как перейти к рассмотрению аргументации и методологических приемов, применяемых в библейских исследованиях в

¹ См.: Казинов В. А. Вопрос аутентичности посланий апостола Павла в современной библеистике // Труды Коломенской духовной семинарии. Вып. 11. Коломна: Лига, 2016. С. 145–158.

² Казинов В., священник. К вопросу атрибуции посланий апостола Павла в современной библеистике: формирование корпуса Паулиnum в контексте практики псевдонимии античного мира // Актуальные вопросы церковной науки: научный журнал / Санкт-Петербургская Духовная Академия. СПб: Изд-во СПбДА, 2020. № 2. С. 102.

³ Впервые термин «deutero-pauline» употребил немецкий ученый Гольцман в 1911 году в своей работе «Богословие Нового Завета» (Holtzmann H. J. Lehrbuch der neutestamentlichen Theologie. Vol. 2. Tübingen: J. C. V. Mohr, 1911. S. 195).

вопросе аутентичности послания к Ефесянам, сделаем обзор мнений относительно авторства этого послания, бытующих в зарубежной библеистике в последнее столетие.

По свидетельству К. Арнольда (Arnold), до недавнего времени многие евангелические исследователи единодушно отстаивали авторство апостола Павла. Теперь же все более ученые убеждаются, что характерные особенности письма несовместимы с положением об его аутентичности⁴.

Можно выделить несколько основных точек зрения относительно атрибуции послания к Ефесянам⁵.

Первая традиционная точка зрения заключается в том, что послание было написано апостолом Павлом. Такой позиции придерживались Л. Берхов (Berkhof)⁶, Э. Перси (Percy)⁷, М. Барт (Barth)⁸, Э. Бест (Best)⁹, Ф. Брюс (Bruce)¹⁰, Дж. Керд (Caird)¹¹, Г. Хенер (Hoehner)¹², П. О'Брайен (O'Brien)¹³, ван Рун (Roos)¹⁴, Л.Т. Джонсон (Johnson)¹⁵. Р. Коллинз (Collins) среди защитников аутентичности данного послания перечисляет около тридцати исследователей конца XIX–середины XX столетий¹⁶.

Вторую позицию в вопросе аутентичности послания занимает ряд ученых, которые продолжают считать, что это послание было Павловым, в том смысле, что оно было составлено его секретарем по его же

⁴ Arnold C. E. Послание к Ефесянам // *Словарь Нового Завета*. Т. 2: Мир Нового Завета. / Под ред. Крейга Эванса, Ральфа Мартина и Даниэля Рейда. М.: ББИ, 2010. С. 247.

⁵ Обзор атрибуции этого послания см. также в работах: *Гамри Д.* Введение в Новый Завет / Пер. с англ. Предисл. Н. А. Александренко. СПб. Одесса: Одесская богословская семинария, 2005. С. 381–412; *Ткаченко А. А., Неклюдов К. В., Ианнуарий (Ивлиев), архим.* Ефесянам послание // *Православная Энциклопедия* / Под редакцией Патриарха Московского и всея Руси Алексия II. М.: ЦНЦ «Православная Энциклопедия», 2008. Т. 19. С. 10–11; *Barth M.* Ephesians: Introduction, Translation, and Commentary on Chapters 1–3. New York: Doubleday and Company Inc., 1974. P. 38; *Collins R. F.* Letters That Paul Did Not Write: The Epistle to the Hebrews and pseudoepigrapha. Wilmington: Glazier, 1988. P. 136–139; *MacDonald M. Y.* Ephesians // *The Blackwell Companion to The New Testament* / Ed. by David E. Aune. Oxford: Wiley–Blackwell, 2010. P. 537–539.

⁶ *Berkhof L.* New Testament Introduction. Grand Rapids, MI: Christian Classics Ethereal Library, 1915. P. 190–193.

⁷ *Percy E.* Die Probleme der Kolosser – und Epheserbriefe. Lund: Gleerup, 1946. 517 s.

⁸ *Barth M.* Ephesians: Introduction, Translation, and Commentary on Chapters 1–3. P. 71.

⁹ *Best E.* Ephesians. International Critical Commentary. Edinburgh: T. & T. Clark, 1998. P. 35.

¹⁰ *Bruce F. F.* The Epistles to the Colossians, to Philemon, and to the Ephesians. Grand Rapids: Eerdmans, 1984. P. 237–240.

¹¹ *Caird G. B.* Paul's letters from prison : Ephesians, Philippians, Colossians, Philemon in the Revised Standard Version. London : Oxford University Press, 1976. P. 9–94.

¹² *Hoehner H. W., Comfort P. W., Davids P. H.* Cornerstone Biblical Commentary, Vol. 16: Ephesians, Philippians, Colossians, 1&2 Thessalonians, Philemon. Carol Stream, IL: Tyndale House Publishers, 2008. P. 13.

¹³ *O'Brien P. T.* The Letter to the Ephesians. Pillar New Testament Commentaries. Grand Rapids–Leicester: Eerdmans/Apollos, 1999. P. 4–47.

¹⁴ *Roos van A.* Authenticity of Ephesians. Leiden: EJ Brill, 1974.

¹⁵ *Johnson L. T., Penner T. C.* The Writings of the New Testament: An Interpretation / Rev. ed. Minneapolis: Fortress Press, 1999. P. 407–412.

¹⁶ *Collins R. F.* Letters That Paul Did Not Write. P. 136–139.

указанию¹⁷.

Близкой к вышеуказанному мнению является третье воззрение о том, что послание можно назвать действительно Павловым, поскольку оно представляет собой оригинальное послание апостола, в которое позднее были внесены добавления неизвестным автором. Р. Коллинз в своем труде объединяет вторую и третью позиции в одну¹⁸.

Четвертую точку зрения разделяет небольшая группа ученых, считающих, что проблема авторства послания полностью не разрешима из-за недостатка свидетельств, и поэтому сознательно воздерживаются от заключений за или против его подлинности. Такое мнение высказывали такие ученые, как Адольф Юлихер (Jülicher), Мартин Дибелиус (Dibelius), Бенжамин Бэкон (Bacon), Генри Кедбери (Cadbury), а также Алан МакНил (McNeile) и Уильямс (Williams)¹⁹.

Последнее и наиболее распространенное мнение заключается в том, что это послание на самом деле не было написано апостолом Павлом. Его отстаивает большинство современных ученых. В работе Р. Коллинза приводится внушительный список приверженцев такого мнения²⁰. По приблизительной оценке Реймонда Брауна (Brown)²¹ в 1980-х гг., около 80% критических ученых рассматривают послание к Ефессянам как неаутентичное сочинение. Сам Р. Браун поставляет себя тоже внутри этой категории исследователей. Такой позиции придерживались П. Покорны и У. Геккель²², Ю. Роллоф²³, Н. Даль (Dahl)²⁴, А. Линкольн (Lincoln)²⁵, Р. Шнакенбург (Schnackenburg)²⁶. Последний автор отмечает тенденцию изменения позиции ряда римско-католических экзегетов, которые в прошлом частично защищали подлинность послания к Ефессянам, но теперь придерживаются мнения, что оно является «пост-павловым»²⁷. В статье Пола Фостера, написанной около 10 лет назад, приводится следующая статистика, отражающая мнение британских исследователей: 39% опрошенных уверены в подлинности послания, 28% сомневаются в его принадлежности ап.

¹⁷ Ван Рун допускает, что послание мог написать секретарь (который, по его терминологии, входит в «круг Павла» наряду с самим апостолом Павлом) (Roon van A. Authenticity of Ephesians. P. 200). Критику предположения об авторстве секретаря см., например, в работе М. Барта: Barth M. Ephesians: Introduction, Translation, and Commentary on Chapters 1–3. P. 40–41.

¹⁸ Collins R. F. Letters That Paul Did Not Write. P. 137.

¹⁹ См.: Collins R. F. Letters That Paul Did Not Write. P. 137; McNeile A.H. An Introduction to the Study of the New Testament / 2d. ed., revised by C. S. C. Williams. Oxford: Clarendon Press, 1953. P. 175.

²⁰ Collins R. F. Letters That Paul Did Not Write. P. 137–138.

²¹ Brown R. E. The Churches the Apostles Left Behind. New York: Paulist Press, 1984. P. 47.

²² Покорны П., Геккель У. Введение в Новый Завет. Обзор литературы и богословия Нового Завета / Пер. с нем. В. Витковского. М.: ББИ, 2012. С. 615–639.

²³ Ролофф Ю. Введение в Новый Завет / Пер. с нем. В. Витковского. М.: Изд-во ББИ, 2011. С. 169–170.

²⁴ Dahl N. A., Juul D. H. Ephesians // The HarperCollins Bible Commentary / gen. edit. James L. Mays. San Francisco: HarperCollins Publishers, 2000. P. 1113–1120.

²⁵ Lincoln A. T. Ephesians. Word Biblical Commentary 42. Dallas: Word Books, 1990. lx

²⁶ Schnackenburg R. The Epistle to the Ephesians. Edinburg: T. & T. Clark, 1991. P. 24–29.

²⁷ Ibid. P. 25.

Павлу и 42% отвергают его аутентичность²⁸. Некоторые библеисты, признающие подложность послания к Ефессянам, такие как Артур Патзия (Patzia)²⁹ и Дэвид Мид (Meade)³⁰, изучали его в контексте широко распространенного феномена античной псевдоэпиграфии, то есть, практики, когда в надписании сочинения указывали «вымышленное имя, помещенное либо изначально на документе, либо во время его передачи переписчиком»³¹.

Многие исследователи склонны воспринимать псевдонимию как «способ передачи авторитетной традиции творческим способом»³². Брюс Метцгер (Metzger), выражая мнение многих сторонников, говорит, что, поскольку использование литературной формы псевдоэпиграфии не нуждается в расценивании как непременно мошенническое действие, то нельзя утверждать, что характер вдохновения исключает возможность псевдоэпиграфии среди канонических писем³³. В силу этого ученые часто делают различия между псевдоэпиграфами и подделками, разделяя каноническую псевдоэпиграфию и любую другую псевдоэпиграфию³⁴. В исследовательской литературе выделяются следующие разновидности псевдоэпиграфии³⁵: первичная³⁶ и вторичная³⁷; сознательная³⁸ и несознательная³⁹; с намерением обмануть⁴⁰ и без намерения обмана («ложь ради блага»)⁴¹. Они могут

²⁸ Foster P. Who Wrote 2 Thessalonians: A Fresh Look at an Old Problem // Journal for the Study of the New Testament. 2012. Vol. 35. №. 2. P. 170–171.

²⁹ Patzia A. G. New International biblical commentary: Ephesians, Colossians, Philemon. Peabody, MA: Hendrickson Publishers, 1990. P. 128–141.

³⁰ Meade D. G. Pseudonymity and Canon: An Investigation into the Relationship of Authorship and Authority in Jewish and Earliest Christian Tradition. Grand Rapids: William B. Eerdmans, 1987. P. 176.

³¹ Казинов В., свящ. Вопрос о канонической псевдоэпиграфии в новозаветных библейских исследованиях // Труды Коломенской семинарии. Вып. 15 / Гл. ред. еп. Зарайский Константин (Островский). Коломна: Лига, 2021. С. 62.

³² Lincoln A. T. Ephesians. P. lxix.

³³ Metzger B. M. Literary Forgeries and Canonical Pseudepigrapha // Journal of Biblical Literature. 1972. № 91. P. 31.

³⁴ Dunn J. D. G. Pseudepigraphy // Dictionary of the Later New Testament and Its Developments / Eds. R. P. Martin & P. H. Davids. Downers Grove, IL: InterVarsity Press, 2000. P. 984

³⁵ Классификация приведена по работе: Baum A. D. Pseudepigraphie und literarische Fälschung im frühen Christentum: mit ausgewählten Quellentexten samt deutscher Übersetzung. Tübingen; Mohr Siebeck, 2001. S. 7–13.

³⁶ Псевдонимное имя указывает непосредственно автор произведения.

³⁷ Или читательская. В этом случае ложная атрибуция сочинения возникает через определенное время после его написания в результате неверного отождествления с трудом другого известного автора.

³⁸ Может быть сделана как автором, так и читателями.

³⁹ То есть, несознательная или ошибочная. Такой вид псевдоэпиграфии возникает только вторично, как действие читателя.

⁴⁰ То есть, мошенническая. Подписываясь авторитетным именем, автор рассчитывает, на то, что читатели не узнают реального автора, а будут считать, что его написало указанное авторитетное лицо.

⁴¹ Читатели поймут, что указанное имя всего лишь псевдоним, литературный прием, а если и примут за подлинное, то это будет по ошибке, то есть неосознанно.

быть представлены в следующей таблице⁴²:

Псевдоэпиграф	Авторский	Читательский	
	сознательный		несознательный
С намерением обмануть	Первоначальная «Литературная подделка»	Вторичная «Литературная подделка»	—
Без намерения обмануть	Первоначальное «Псевдонимное» произведение	Вторичное «Псевдонимное» произведение	Вторичная Ошибочная псевдоэпиграфия

Таблица 1: Классификация библейских псевдоэпиграфов

Такую сомнительную предполагаемую древнюю практику в своих работах последовательно оспаривал Дональд Гатри (Guthrie)⁴³.

Отвергающие аутентичность послания часто предполагали, что оно было написано в конце первого столетия. Обсуждая мнения, что автором послания, возможно, был кто-то из спутников апостола Павла (Онисим, Тимофей, Тихик или Лука)⁴⁴, большинство современных ученых, в силу слишком малых свидетельств, предпочитают говорить об анонимном авторе и отвергают выдвинутые отождествления данных учеников как авторов письма к Ефессянам. Имеется общее согласие, что автором послания был эллинистический христианин из среды евреев, который прекрасно знал Павловы писания. Говоря о времени написания послания предполагаемым паулинистом, вероятным считают последнее десятилетие первого столетия, хотя немногие исследователи, такие как Пол Хансон (Hanson), продолжают придержи-

⁴² За основу взят материал работы: Baum A. D. Pseudepigraphie und literarische Fälschung im frühen Christentum. S. 13.

⁴³ Гатри Д. Введение в Новый Завет. С. 781–793; Guthrie D. The Development of the Idea of Canonical Pseudopigrapha in New Testament Criticism. // Vox Evangelica. 1962. № 1. P. 43–59; Guthrie D. Acts and Epistles in Apocryphal Writings // Apostolic History and the Gospel: Biblical and Historical Essays Presented to F. F. Bruce / Eds. W. Ward Gasque & R. P. Martin. Exeter: Paternoster Press, 1970. P. 328–345. Относительно легитимности новозаветной псевдоэпиграфии см.: Казинов В., свящ. Вопрос о канонической псевдоэпиграфии в новозаветных библейских исследованиях. С. 64–68.

⁴⁴ Эдгар Гудспид (Goodspeed) полагал, что его написал Онисим, на основании того, что тот был знаком с посланиями к Колоссянам и Филимону. А Джон Гюнтер (Gunter) (1972) в качестве предполагаемого автора этого послания идентифицирует апостола Тимофея. На основании отрывка Еф. 6:21–22 Дж. Нокс и Миттон предлагали мнение, уже высказанное в восемнадцатом столетии Шлейермахером и Ренаном, что для кандидата в авторы этого послания больше подходит Тихик. Такая гипотеза поддерживалась Томсоном (Thomson) в его комментарии на это послание (1967). На основании того, что непавловы аспекты послания содержат сходство с богословием евангелия от Луки, и что большая часть его особого словаря также встречается в книге Деяний, Ральф Мартин (Martin) (1968), Питер Джоунс (Jones) (1969) и Дуглас Роустон (Rowston) (1979) предположили, что паулинистом, ответственным за составление послания к Ефессянам, является апостол Лука (данные мнения приведены по работе: Collins R. F. Letters That Paul Did Not Write. P. 138). Э. Э. Кеземан тоже придерживался мнения об авторстве Луки (Käsemann E. Ephesians and Acts // Studies in Luke – Acts / Eds. by Leander E. Keck and J. Louis Martyn. Nashville, New York: Abingdon, 1966. P. 288–297).

живаться точки зрения восемнадцатого столетия, что послание было написано в начале второго столетия⁴⁵.

Особенности послания к Ефессянам, приводимые против его подлинности

Теперь перейдем к рассмотрению аргументации и методологических приемов, применяемых в библейских исследованиях для решения вопроса аутентичности послания к Ефессянам. Остановимся на тех «особенностях» послания, на которых акцентируют внимание противники его подлинности.

Основными вопросами, которые побуждают большинство современных исследователей объявлять данное письмо неаутентичным, являются его композиция, лингвистические и стилистические особенности, большое сходство с посланием к Колоссянам, наличие предполагаемых элементов пост-Павлова богословия. Следует сделать оговорку, что детальному филологическому, лингвистическому и богословскому анализу послания посвящено множество литературы. Тщательное изучение послания и анализ мнений критических богословов составляет объемное и сложное исследование. Поэтому в рамках данной работы предпринимается обзорное рассмотрение данных вопросов⁴⁶.

Язык и стиль послания, языковая статистика

В доказательство девтеро-паулинистского авторства для послания к Ефессянам часто приводят употребление 49 слов (НарахNT), которые встречаются в Новом Завете только однажды, а также 51 слово (НарахPL), которых нет в признаваемых письмах Павла⁴⁷. Степень состоятельности подобного аргумента в современных исследованиях не столь высока, как это было прежде. Ученые, отстаивающие аутентичность отдельного оспариваемого послания, для опровержения подобного аргумента приводят в пример наличие подобных уникальных слов (hарах) в бесспорно подлинных посланиях, например, в послании к Филиппийцам, в котором имеется 36 НарахNT и 43 НарахPL⁴⁸.

В отдельный прием можно отнести не просто указывание на наличие в послании слов hарах, а апелляцию к «языковой» статистике. В своей работе Крейстон (Crayston) и Хердан (Herdan) для объективности установления авторства предложили несколько критериев.

⁴⁵ Мнение приведено по: *Collins R. F. Letters That Paul Did Not Write*. P. 139). См. также обзор комментариев на это послание: *Carson D. A. New Testament Commentary Survey / 6th ed. Grand Rapids, MI: Baker Publishing Group, 2007. P. 108–112.*

⁴⁶ Ценный филологический, грамматический и исторический анализ послания см. в работе *Abbott Th. K. A Critical and Exegetical Commentary on the Epistles to the Ephesians and to the Colossians. International Critical Commentary. Edinburgh: T&T Clark, 1956 (1897). i–xlv, 1–191 p.* См. также работы: Гатри Д. Введение в Новый Завет. С. 381–412; Макрей Дж. Жизнь и учение апостола Павла. / Пер. с англ. Черкассы: Коллоквиум, 2009. С. 387–393.

⁴⁷ *Schnackenburg R. The Epistle to the Ephesians*. P. 25.

⁴⁸ См.: *Collins R. F. Letters That Paul Did Not Write*. P. 178; Браун Р. Введение в Новый Завет: в 2 т. Том II / Пер. с англ. М.: ББИ, 2007. С. 214.

Они обратили внимание на уникальные слова, встречающиеся в одном послании (hарах). Новизна метода состояла в том, что сравнение слов, встречающихся в одном послании, происходило в соотношении с количеством слов в послании и общим количеством слов в корпусе ап. Павла. Они рассчитали «коэффициент С» для каждого послания: $C = (I+II) / III$, где I – количество слов, встречающихся в одном послании; II – общее количество слов во всех посланиях; III – словарный запас послания. Так, для послания к Ефессянам был определен коэффициент равный 31%⁴⁹. Те же исследователи предложили так называемое двойное логарифмическое соотношение «тип-токен»: сравнение словарного запаса послания с общим количеством слов в послании: $\gamma = \log V / \log N$, где коэффициент V – словарный запас послания, а коэффициент N – общее количество слов в послании. Для послания к Ефессянам было рассчитано соотношение равное 0,8046⁵⁰. Ненадежность привлечения подобной методики в вопросе аутентичности рассматриваемого нами послания можно увидеть из полученных близких результатов по другим посланиям, в подлинности которых сомнений нет⁵¹.

Методики привлечения статистических данных компьютерного анализа текста Павловых посланий развивались⁵². Согласно данным Ньюмана (Neumann), оптимальное сочетание вводимых параметров текста послания к Ефессянам для проведения подобного анализа может свидетельствовать об его подлинности⁵³.

Особый акцент лингвистической критики этого послания заключается в наблюдении, что многие уникальные термины письма встречаются в Соборных посланиях или у мужей апостольских, то есть обнаруживают близость лексики послания к Ефессянам с лексикой послеапостольского времени. В частности, Шнаккенбург приводит следующие слова: ἄθεος, ἄσοφος, ἐνότις, εὐνοία, εὐσπλαγχνός, κληροῦν, μετέθεος, ὁσιότης, συνοικοδομεῖν⁵⁴. Однако большинство ученых признают, что раннехристианские авторы, такие, например, как Климент Римский, знали это послание и пользовались им. Поэтому скорее можно говорить о возможном влиянии лексики послания к Ефессянам на этих авторов⁵⁵.

Также для указания на более позднее время составления послания привлекают некоторые его слова, отсутствующие в прото-Павловых

⁴⁹ Crayston K., Herdan G. The authorship of the Pastorals in the light of statistical linguistics // New Testament Study. 1959. Vol. 6. P. 1–15. Приведем значения для других посланий ап. Павла: Рим – 33,9%, 1 Кор – 33,8%, 2 Кор – 32,6%, Гал – 32,8%, Флп – 34,8%, Кол – 34,6%.

⁵⁰ Ibid. Приведем значения для других посланий ап. Павла: Рим – 0,7864; 1 Кор – 0,7788; 2 Кор – 0,7944; Гал – 0,8131; Флп – 0,8257; Кол – 0,8238; 1 Тим – 0,8092; 2 Тим – 0,8223.

⁵¹ См.: Robinson Th. A. Grayston and Herdan's 'C' Quantity Formula and the Authorship of the Pastoral Epistles // New Testament Study. 1984. Vol. 30. Issue 2. P. 282–288.

⁵² См., например: Morton A.Q. Literary detection: how to prove authorship and fraud in literature and documents. New York: Scribner, 1978. P. 165–183; Neumann K. J. The Authenticity of the Pauline Epistles in the Light of Stylostatistical Analysis (Disstrtation series / Society of Biblical Literatyre; no. 120). Atlanta, Georgia: Scholars Press, 1990.

⁵³ Neumann K. J. The Authenticity of the Pauline Epistles in the Light of Stylostatistical Analysis. P. 194–211.

⁵⁴ Schnackenburg R. The Epistle to the Ephesians. P. 26.

⁵⁵ Arnold C. E. Послание к Ефессянам // Словарь Нового Завета. Т. 2. С. 247.

сочинениях⁵⁶. Например, «διάβολος» (Еф. 4:27; 6:11) вместо «σατανᾶς»; фраза «ἐν τοῖς ἐπουρανοῖς» (Еф. 1:3, 20 и др.) вместо «ἐν τοῖς οὐρανοῖς»; формула перед вводом цитаты «διὸ λέγει» (Еф. 4:8; 5:14). Отмечают, что предлоги «ἐν» и «κατὰ», которые употребляются в послании, не характерны для Павла, так как он пользуется обычно родительным падежом⁵⁷.

Часто предлагаются выражения из послания к Ефессянам, которые не являются характерными для апостола, поскольку не встречаются в его бесспорных сочинениях. Например, Удо Шнелле (Schnelle) приводит такие выражения: εὐλογία πνευματικῆ (Еф 1:3), καταβολῆς κόσμου (Еф 1:4), ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων (Еф 1:7), μυστήριον τοῦ θελήματος (Еф 1:9), λόγον τῆς ἀληθείας, (Еф 1:13), ὁ πατήρ τῆς δόξης (Еф 1:17), αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου (Еф 2:2), πρόθεσιν τῶν αἰώνων (Еф 3:11), τῷ πνεύματι τοῦ νοῦς (Еф 4:23), μιμηταὶ τοῦ θεοῦ (Еф 5:1), βασιλεία τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ (Еф 5:5)⁵⁸.

Эта Линнеманн (Linnemann) возражает на подобные аргументы утверждением, что использование уникальных оборотов речи не является доказательством псевдоэпиграфии. Такой язык должен ожидать в каждой книге Нового Завета, потому что все они содержат парах legomena⁵⁹.

Многие исследователи отмечали возвышенный, литургический стиль этого послания. И часто именно из-за подобного стиля ученые отвергали принадлежность послания к апостолу Павлу⁶⁰. Как и послание к Колоссянам, его часто обвиняют в сложных и чрезмерно длинных предложениях (Еф. 1:3–14; 1:15–23; 3:1–7; 4:11–16; 6:14–20) и употреблении синонимичных слов (Еф. 1:19; 6:10). Такое обвинение является слишком поспешным, так как и в других подлинных письмах апостола Павла, например, в послании к Римлянам⁶¹, мы можем встретить подобные длинные предложения. Это хорошо видно из следующей таблицы:

Параллельные места		Соотношение слов
Еф.	Рим.	
1: 3–5	2:5–8	66/55
1: 7–10	2:9–11	66/38
1:11–12	2:12–13	30/29
1:13–14	2:14–16	40/60

Таблица 2: Соотнесение длины отдельных предложений в Еф и Рим

⁵⁶ Lohse E. Colossians and Philemon: A Commentary on the Epistles to the Colossians and to Philemon / Transl. William R. Poehlmann and Robert J. Karris. Hermeneia. Philadelphia: Fortress, 1971. P. 86.

⁵⁷ См.: Гатри Д. Введение в Новый Завет. С. 384.

⁵⁸ Данный список выражений предоставляет Удо Шнелле в опровержении подлинности послания (Linnemann E. Biblical Criticism on Trial: How Scientific is “Scientific Theology”? / Trans. R. Yarbrough. Kregel, 2001. P. 161).

⁵⁹ Linnemann E. Biblical Criticism on Trial. P. 106.

⁶⁰ Mitton C. L. The Epistle to the Ephesians: Its Authorship, Origin and Purpose. Oxford: Clarendon Press, 1951. P. ii.

⁶¹ Приводимая таблица на материале работы: Linnemann E. Biblical Criticism on Trial. P. 112.

Можно привести и другие сходные отрывки: Рим. 3:22б–26 содержит 74 слова; Рим. 4:4–8 – 62 слова; 1 Кор. 15:3–8 – 70 слов.

Довод об умножении синонимов тоже не выдерживает критики, если мы обратимся к остальным работам апостола. Достаточно привести подобные места только из одного послания к Римлянам: 2:4; 2:6–10; 11:29 или 11:33–36.

Ван Рун, проведя тщательное всестороннее исследование данного послания, пришел к выводу, что язык и стиль в нем не противоречат языку и стилю апостола Павла в других его сочинениях⁶², и поставил вообще под сомнение верность лингвистического анализа. Даже исследователи, которое считают послание к Ефессянам псевдонимным произведением, анализируя особенности его стиля и лексики, приходят к выводу о недостаточности делать какое-либо утверждения об авторстве, основываясь лишь на данном аргументе. Различия в лексике в сравнении с другими письмами апостола Павла «уравновешиваются многими сходствами»⁶³.

Отдельные языковые и стилистические «особенности» текста послания можно объяснить своеобразием стиля и языка помощника апостола или секретаря, который помогал Павлу записать это письмо⁶⁴.

Литературная зависимость

Основываясь на близком сходстве посланий к Ефессянам и Колоссянам, многие ученые утверждают, что данное письмо является копией второго⁶⁵.

Отмечают совпадения в структуре посланий. Но это скорее аргумент за подлинность обоих посланий, нежели аргумент за литературную зависимость, так как все послания апостола строятся по сходной структуре, отражающей греко-римскую эпистолярную практику⁶⁶. Указывают на то, что в постскриптах обоих писем говорится о Тихике, с которым они посылаются⁶⁷. Это также еще более подтверждает подлинность письма, сообщая, что данные послания были написаны примерно в одно время, в сходных ситуациях⁶⁸ и направлены с тем же самым посыльным. Этим можно объяснить сходство в содержании и структуре писем, также как и в особой общей терминологии и манере изложения.

Акцентируют совпадения в языке и содержании. Линкольн приводит следующую статистику: «Из 1570 слов послания к Колоссянам

⁶² Roon van A. The Authenticity of Ephesians. P. 215.

⁶³ Lohse E. Colossians and Philemon. P. 87.

⁶⁴ Подробнее об этом см. работу автора: *Казинов В.*, свящ. К вопросу об использовании апостолом Павлом секретарской помощи при написании посланий // Труды Коломенской духовной семинарии. Вып. 13. Коломна: Лига, 2019. С. 85.

⁶⁵ См., например: *Lincoln A. T. Ephesians. P. lv; Mitton C. L. Ephesians. New Century Bible. Grand Rapids: Eerdmans, 1973. P. 230.*

⁶⁶ См.: *Richards E. R. The Secretary in the Letters of Paul. Tubingen: Mohr, 1991.*

⁶⁷ *Ролофф Ю.* Введение в Новый. С. 170.

⁶⁸ Исследователи, признающие их аутентичность, соглашаются, что апостол писал их из тюремного заключения.

34% встречается в послании к Ефессянам, и наоборот, 26,5% из 2411 слов послания к Ефессянам являются идентичными в послании к Колоссянам»⁶⁹. Отмечают использование одинаковых понятий (напр., Христос как «Глава» (κεφαλῆ) Его Тела «Церкви» (ἐκκλησίας) (Кол. 1:18; 2:19; Еф. 1:22; 4:15–16; 5:23), «полнота» (πλήρωμα) (Кол. 1:19; 2:9; Еф. 1:10, 23; 3:19; 4:13), «тайна» (μυστήριον) (Кол. 1:26–27; 2:2; 4:3; Еф. 1:9; 3:3; 4:9; 5:32; 6:19), «примирение» (ἀλοκαταλλάσσω) (Кол. 1:20, 21–22; Еф. 2:16), «крещение» (βαπτισμῶν) (Кол. 2:12; 3:1; Еф. 2:4–7), общие наставления христианам (Кол. 3:1–4:6; Еф. 4:1–6:10) и, в особенности, наставления об отношениях между собой, которые принято называть домашним кодексом (Кол. 3:18–4:1; Еф. 5:21–6:9)⁷⁰. Относительно этих возражений надо заметить, что общая лексика имеется во всех Павловых посланиях. И совершенно естественно, что она есть и в этих письмах, написанных из уз через краткий промежуток времени. В обоих письмах есть только десять общих слов⁷¹, которые не встречаются в других писаниях апостола, но они могут быть объяснены, так же как и сходные наставления одинаковыми переживаниями апостола, вызванные пребыванием в заключении и невозможностью самому лично посетить эти общины.

У. Шнелле говорит о девяти параллельных местах между письмами, которые, по его соображениям, воспроизводят друг друга⁷². Однако внимательное рассмотрение параллельных отрывков не дает повода говорить о том, что одно из посланий является копией другого. Ниже представлена таблица, сравнивающая сходные места данных посланий⁷³:

	Параллельные места		Соотношение слов	Кол-во одинаковых слов
	Еф.	Кол.		
1.	1:16 и след.	1:13 и след.	31/27	8
2.	1:10	1:20	23/27	10
3.	1:13	1:5	25/18	0
4.	1:15 и след.	1:3 и след.	31/29	12
5.	1:20	2:12; 3:1	17/38	5
6.	2:1–6	2:12 и след.	103/42	9
7.	3:1–13	1:23–28	202/140	11
8.	4:22–24	3:9 и след.	38/25	5
Всего			470/346	60

Таблица 3: Параллельные места посланий к Ефессянам и Колоссянам

⁶⁹ Lincoln A. T. Ephesians. P. xviii.

⁷⁰ См.: Furnish V. P. Ephesians // The Anchor Bible Dictionary / Ed. D.N. Freedman. Vol. 2. New York: Doubleday, 1996. P. 535–542.

⁷¹ Эти десять слов тоже часто приводятся в доказательство литературной зависимости между письмами.

⁷² Schnelle U. The History and Theology of the New Testament Writings / Trans. M. E. Boring. Minneapolis: Fortress, 1988. P. 301. На самом деле, восемь, так как одно, представленное им место, является частью другого.

⁷³ Таблица воспроизводит данные исследовательницы Эты Линнеманн (Linnemann E. Biblical Criticism on Trial. P. 115).

Из таблицы видим, что в параллельных отрывках из 470 слов послания к Ефессянам и 346 слов послания к Колоссянам имеется 60 одинаковых слов, что составляет 12.77% и 17.34% соответственно. По замечанию Дональда Гатри, «фактически, есть только одна фраза, которая дословно повторяется в двух Посланиях, и она касается Тихика»⁷⁴. Такое количество идентичных слов не может доказывать литературную зависимость между письмами. Таким образом, данное языковое и тематическое сходство между письмами только вновь свидетельствует, что они были написаны одним человеком в близкое время при подобных обстоятельствах⁷⁵.

Историческое несоответствие

Оспаривая подлинность послания к Ефессянам, часто в качестве аргумента предлагают ряд исторических свидетельств. Например, некоторые исследователи утверждали, что среди христиан признавалась псевдоэпиграфия. Исходя из этого заключали, что Церковь должна была признать письмо, даже если и знала, что оно написано не Павлом. Необоснованность такого воззрения становится очевидной при внимательном анализе раннехристианского отношения к апостольскому происхождению книг, входящих в канон Нового Завета⁷⁶.

Часть ученых отмечает, что в послании не заметен конфликт между язычниками и евреями, в то время как в подлинных посланиях апостола Павла он отчетливо выражен. Из этого заключают, что оно было написано после 70-го года, когда разрушение Иерусалима привело к устранению этого конфликта⁷⁷. Но подобный довод не может иметь веского значения, так как апостол в своих письмах не затрагивал обязательно все важные темы. Отдельное послание не является суммой его догматических воззрений. Содержание конкретного письма определялось существующей необходимостью в общине и уместностью затронуть насущные проблемы.

Другие аргументы против аутентичности связываются с утверждением, что в послании имеются многие параллели с гностической литературой⁷⁸. Некоторые исследователи утверждали, что образ Христа как Главы Церкви, который присутствует в посланиях к Колоссянам и Ефессянам, может указывать на гностический миф об Искупителе. Однако, как подметил Д. Гатри, такое предположение опровергается на том основании, что лишь в третьем веке Мани соединил много мифов в один, так что «такое свидетельство относится к гораздо бо-

⁷⁴ Гатри Д. Введение в Новый Завет. С. 285.

⁷⁵ Помимо рассмотренных аргументов, в доказательство того, что послание к Ефессянам является переработанной копией послания к Колоссянам, часто привлекают совпадения в кратких оборотах речи и употреблении слов в значении не характерном для прото-Павловых писем. Подробнее об этом см. в *Linnemann E. Biblical Criticism on Trial. P. 116–117.*

⁷⁶ См.: *Казинов В.А.* Вопрос аутентичности посланий апостола Павла в современной библеистике. С. 147–148; *Казинов В., свящ.* Вопрос о канонической псевдоэпиграфии в новозаветных библейских исследованиях. С. 64–68.

⁷⁷ См.: *Mitton C. L. Ephesians. P. 16.*

⁷⁸ Впервые озвучено Ф. Х. Бауром. Его разделяли Р. Бультман, Г. Шлиер, Э. Кеземан и Г. Концельман.

лее позднему времени и не может иметь какого-либо отношения к происхождению любого Послания»⁷⁹. По словам К. Арнольда, в свете новых данных о происхождении гностицизма, предположение о влиянии сравнительно связанной гностической системы на автора послания к Ефессянам, или на общины, которым оно адресовано, мало обосновано. В настоящее время ученые используют такие выражения, как «протогностицизм» и «первоначальный гностицизм» для описания явлений первого столетия⁸⁰.

Кроме того, считают, что список степеней служения в Церкви в Еф. 4:11 «отсылает к устройству общины, которая стоит в абсолютном противоречии с тем, которое было известно Павлу (ср. 1 Кор. 12:28)»⁸¹. Кеземан, например, рассматривал это Послание как представитель идей «ранней кафоличности»⁸². Но отсутствие при перечислении служений в Церкви в 1 Кор. 12:28 указаний на евангелистов («εὐαγγελιστάς») и пастырей («ποιμένας») никак не доказывает, что такие степени служения не могли существовать во время жизни апостола Павла. К тому же, в Деян. 1:18 Филипп, один из семи диаконов, уже был назван благовестником («Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ»).

Также в качестве аргумента для позднейшего написания Послания указывают отсутствие в нем упоминаний на «харизматические должности», например, чудотворцев, целителей и говорящих на языках⁸³. Однако этот довод не имеет силы, так как особые дары духовные не связаны обязательно с церковными должностями. «Абсурдно утверждать различное понимание церковных должностей только потому, что дары Духа не упомянуты в послании к Ефессянам»⁸⁴.

Другим важным поводом для отрицания аутентичности письма часто служит его адресат, который расценивается как не оригинальный. Указание на Ефес отсутствует в таких древних рукописях, как Синайский (Ⲙ) и Ватиканский (В) кодексы, папирус Честера Битти (P46). Замечают также, что Послание вызывает впечатление, будто апостол и община не были знакомы (Еф. 1:15; 3:2), указывают на безличный тон письма и общий характер его содержания. Было предложено много различных попыток объяснить этот вопрос. Так, например, часто его объясняют тем, что данное послание представляет собой род окружного письма, в начале которого было оставлено место, куда Тихик мог вписать соответствующее географическое название⁸⁵, или что указание Ефеса было внесено в конце первого века при составлении первого сборника текстов апостола Павла⁸⁶. Однако эту проблему можно попытаться решить, сохраняя возможность над-

⁷⁹ *Gamru D.* Введение в Новый Завет. С. 389.

⁸⁰ *Arnold C.E.* Послание к Ефессянам. С. 250.

⁸¹ *Schnelle U.* The History and Theology of the New Testament Writings. P. 301.

⁸² *Käsemann E.* Ephesians and Acts. P. 288–297.

⁸³ *Schnelle U.* The History and Theology of the New Testament Writings. P. 350.

⁸⁴ *Linnemann E.* Biblical Criticism on Trial. P. 126.

⁸⁵ См.: *Bruce F. F.* The Epistles to the Colossians, to Philemon, and to the Ephesians. P. 240; *Martin R. P.* Ephesians, Colossians, and Philemon. Interpretation, a Bible commentary for teaching and preaching. Atlanta: John Knox Press, 1992. P. 3–5.

⁸⁶ Ван Рун и Линкольн предполагали, что первоначально было два адресата: Иерапольская и Лаодикийская общины (см. *Roon van A.* The Authenticity of Ephesians. P. 80–85; *Lincoln A. T.* Ephesians. P. 3–4).

писания послания самим апостолом Павлом. И, по свидетельству К. Арнольда, подобный подход «находит все большее число сторонников»⁸⁷. В пользу оригинальности слов «ἐν Ἐφέσῳ» можно привести следующие аргументы. Во-первых, это поддерживают многие древние рукописи: вся западная и византийская рукописная традиция, начиная с Александрийского кодекса. Во-вторых, этот адрес принимался ранней Церковью, и нет другого засвидетельствованного в рукописной традиции. В-третьих, по словам некоторых исследователей, можно разумно объяснить опущения слов «ἐν Ἐφέσῳ» в катехизических или литургических целях⁸⁸. Брюс Метцгер говорит, что эти слова были устранены в некоторых рукописях «умышленно, чтобы показать, что письмо предназначено для общего, а не местного применения»⁸⁹. Возражений о том, что апостол якобы не знал общину, к которой писал, можно объяснить тем, что приводимые места (Еф. 1:15; 3:2) были обращены к новообращенным, появившимся за время его отсутствия. Также не имеют силы и обвинения в отсутствии личных приветствий, так их нет и в других подлинных посланиях, написанных к общинам, которые апостол хорошо знал (1 и 2 Кор., Гал., Флм).

К. Арнольд приводит мнение многих толкователей, что в то время, когда было написано письмо, «в Ефесе существовала одна большая церковь, гораздо более вероятно, что там было множество домашних церквей, разбросанных по всему городу, а возможно, и в пригородах и соседних населенных пунктах»⁹⁰. Это объясняет общий тон письма, и отсутствие приветствий, так как апостол писал многим церквям, причем некоторые появились после его ухода из Ефеса, и он, следовательно, не был с ними знаком.

Из рассмотрения исторических аргументов против аутентичности послания к Ефесянам можно сделать вывод, что нет ни одного из них, который исключал бы возможность авторства апостола Павла.

Богословское несоответствие

Исследователь Чарльз Додд (Dodd) так охарактеризовал богословие послания к Ефесянам: «Написано ли Послание Павлом или нет, несомненно, его мысль является венцом Паулинизма»⁹¹. Однако многие ученые видят в нем доктринальные отличия от подлинного учения апостола, показывающие позднейшую стадию богословских

⁸⁷ Arnold C.E. Послание к Ефесянам. С. 251.

⁸⁸ См.: Glinka J. Der Epheserbrief. Feiburg-Basel-Wein: Herder, 1971. S. 7. См. защиту мнения, что послание изначально писалось в Ефес: Богдановский Д. Послание святого апостола Павла к Ефесянам. Исагогико-экзегетическое исследование. Киев: Тип. И. И. Горбунова, 1904. С. 49–111; Скворцов И. Записки на послание к Ефесянам. М.: Синод. тип., 1838. С. 12–15.

⁸⁹ Metzger B. M. A Textual Commentary on the Greek New Testament. New York: United Bible Societies, 1971. P. 505.

⁹⁰ Arnold C. E. Послание к Ефесянам. С. 252. Ср.: Иванов А. Руководство к изъяснительному чтению книг Нового Завета. Обзорение посланий апостольских и Апокалипсис / Изд. 3-е, испр. СПб., 1886. С. 312.

⁹¹ Dodd C. H. Ephesians. The Abingdon Bible Commentary / Ed. F. C. Eiselen, E. Lewis, and D. G. Dowe. New York, 1929. P. 1224–1225.

размышлений⁹².

В данном письме критически настроенные авторы усматривают христологические взгляды, отличающиеся от тех, которые содержатся в прочих посланиях Павла. Приводят следующие доводы. Только здесь Павел говорит о сошествии Христа во ад (Еф. 4:9). Формула «во Христе» не имеет такого глубокого смысла, как в прочих посланиях. Содержится слабый акцент на смерти Христа. В христологии преобладает идея космической власти Христа (Еф. 1:20, 22)⁹³.

Находят более разработанное учение о Церкви как Теле Христовом; что Она в Послании представляется вселенской, а не местной, как часто у апостола Павла. Отмечают осуществленную эсхатологию⁹⁴.

Акцентируют необычную власть, которую имеют апостолы и пророки. Говорят о противоречии между утверждением об апостолах и пророках как основании Церкви (Еф. 2:20) и словами апостола о том, что только Христос является таким основанием (1 Кор. 3:11). А упоминание «святых апостолов и пророков» (Еф. 3:5) относят к послепостольскому времени, когда апостолы стали более почитаемы⁹⁵. Иногда выдвигают обвинения об отличии наставлений относительно общественной жизни. Например, видят расхождения в учении о браке, о воспитании детей (Еф. 6:4 противопоставляют Кол. 3:21), отношении к обрезанию⁹⁶.

Разбирая эти доводы, основанные на догматических отличиях послания к Ефесянам, надо подчеркнуть, что все они имеют фрагментарный характер. Часто против аутентичности письма выставляется совокупность кажущихся несоответствий. Однако при внимательном рассмотрении эти несоответствия отпадают. На основании исследования важнейших тем послания, можно утверждать его однородность с другими прото-Павловыми посланиями, что свидетельствует в пользу его аутентичности.

Выводы

Все выдвигаемые западными исследователями богословские отличия и языковое своеобразие послания к Ефесянам или же, наоборот, сходства с посланием к Колоссянам не представляют ни одного серьезного основания для отрицания подлинности данного послания. Правомочным представляется объяснение наших отечественных библистов, основанное на Предании Церкви, которое хорошо выразил свт. Василий (Богдашевский). Он подчеркивает, что особенность послания заключается только в том, что темы, о которых апостол Павел в прежних работах говорил пространно в виду иудействующих, например, учение об оправдании верой, здесь представлены кратко, так как иудаизм уже замолк. И, наоборот, учение о Лице Иисуса Христа, о Церкви, о единении во Христе иудеев и язычников – тождественное

⁹² Lincoln A. T. Ephesians. P. lxii–lxv; Schnackenburg R. The Epistle to the Ephesians. P. 26–28.

⁹³ Schnelle U. The History and Theology of the New Testament Writings. P. 301.

⁹⁴ Lincoln A. T. Ephesians. P. lxiii–lxv.

⁹⁵ См.: Гатри Д. Введение в Новый Завет. С. 389–390.

⁹⁶ См.: Там же.

по существу во всех посланиях – в данном месте раскрывается, по требованию времени, с особенною подробностью⁹⁷.

Можем констатировать, что в вопросе атрибуции послания к Ефесянам, как и других оспариваемых новозаветных книг⁹⁸, современные зарубежные исследователи основываются на методологии, укорененной в историко-критическом подходе к Священному Писанию. Отличие традиционного или церковного подхода от современных научных методик обусловлено тем, что в вопросе признания апостольского происхождения библейской книги первый выражает раннехристианский опыт, в котором на первом месте стоит догматический и нравственный аспект библейского текста, а вторые опираются на критическое рационалистическое прочтение Библии, для которого на первом месте стоит историко-литературный аспект исследуемого текста⁹⁹.

В завершении нашего обзора методик и аргументов, привлекаемых большинством зарубежных исследователей в вопросе авторства послания к Ефесянам, можем привести рассуждения Маркуса Барта, который в своем комментарии на данное послание замечает, что в вопросе авторства послания не стоит забывать о принципе *in dubio pro reo*, то есть «невиновен, пока вина не будет доказана»¹⁰⁰. Таким образом, традиция, признающая Павла автором послания к Ефесянам, более достойна внимания, нежели спорные предположения о существовании гениального неизвестного автора. Бремя доказательства лежит на тех, кто подвергает сомнению традицию. Доказательства, представленные ими, недостаточно сильны и гармоничны, чтобы опровергнуть суждение традиции¹⁰¹.

Библиография

1. Библия: Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. Брюссель: Жизнь с Богом, 1989. 2535 с.
2. Nestle-Aland Novum Testamentum Graece. 28th Revised Edition. Stuttgart: Deutsche Biblegesellschaft, 2012. 94, 890 p.
3. Богдашевский Д. Ефесяне – послание к Ефесянам // Православная Богословская Энциклопедия / Под ред. проф. А. П. Лопухина. Т. 5: Донская епархия–Ифика. Петроград, 1904. Кол. 515–527.
4. Богдашевский Д. Послание святого апостола Павла к Ефесянам. Исагогико-экзегетическое исследование. Киев: Тип. И.И. Горбунова, 1904. 703 с.
5. Браун Р. Введение в Новый Завет: в 2 т. Том II / Пер. с англ. М.: ББИ, 2007. 571 с.
6. Гатри Д. Введение в Новый Завет / Пер. с англ. Предисл. Н.А. Александрен-

⁹⁷ Богдашевский Д. Ефесяне – послание к Ефесянам // Православная Богословская Энциклопедия / Под ред. проф. А. П. Лопухина. Т. 5. Петроград, 1904. С. 520–521.

⁹⁸ См.: Казинов В., *свящ.* Вопрос об авторстве послания апостола Иуды в церковной традиции и современной библейской науке // Труды Коломенской семинарии. 2022. № 1 (16). С. 8–23.

⁹⁹ Казинов В., *свящ.* Вопрос об авторстве послания апостола Иуды в церковной традиции и современной библейской науке. С. 19.

¹⁰⁰ Barth M. Ephesians: Introduction, translation, and commentary on chapters 1–3. P. 41.

¹⁰¹ Ibid.

- ко. С-Пб. Одесса: Одесская богословская семинария, 2005. 900 с.
7. *Иванов А.* Руководство к изъяснительному чтению книг Нового Завета. Обзорение посланий апостольских и Апокалипсис / Изд. 3-е, испр. СПб., 1886. 544 с.
 8. *Казинов В., свящ.* Вопрос об авторстве послания апостола Иуды в церковной традиции и современной библейской науке // Труды Коломенской семинарии. 2022. № 1 (16). С. 8–23.
 9. *Казинов В.А.* Вопрос аутентичности посланий апостола Павла в современной библеистике // Труды Коломенской духовной семинарии. Вып. 11. Коломна: Лига, 2016. С. 145–158.
 10. *Казинов В., свящ.* К вопросу об использовании апостолом Павлом секретарской помощи при написании посланий // Труды Коломенской духовной семинарии. Вып. 13. Коломна: Лига, 2019. С. 76–95.
 11. *Казинов В., свящ.* К вопросу атрибуции посланий апостола Павла в современной библеистике: формирование корпуса Паулиnum в контексте практики псевдонимии античного мира // Актуальные вопросы церковной науки: научный журнал / Санкт-Петербургская Духовная Академия. СПб: Изд-во СПбДА, 2020. № 2. С. 101–112.
 12. *Казинов В., свящ.* Вопрос о канонической псевдоэпиграфии в новозаветных библейских исследованиях // Труды Коломенской семинарии. Вып. 15 / Гл. ред. еп. Зарайский Константин (Островский). Коломна: Лига, 2021. С. 59–70.
 13. *Макрей Дж.* Жизнь и учение апостола Павла. / Пер. с англ. Черкассы: Коллоквиум, 2009. 534 с.
 14. *Покорны П., Геккель У.* Введение в Новый Завет. Обзор литературы и богословия Нового Завета / Пер. с нем. В. Витковского. М.: ББИ, 2012. 798 с.
 15. *Ролофф Ю.* Введение в Новый Завет / Пер. с нем. В. Витковского. М.: Изд-во ББИ, 2011. 227 с.
 16. *Скворцов И.* Записки на послание к Ефессянам. М.: Синод. тип., 1838. 159 с.
 17. *Ткаченко А. А., Неклюдов К. В., Ианнуарий (Ивлиев), архим.* Ефессянам послание // Православная Энциклопедия / Под редакцией Патриарха Московского и всея Руси Алексия II. М.: ЦНЦ «Православная Энциклопедия», 2008. Т. 19. С. 8–19.
 18. *Abbott Th. K.* A Critical and Exegetical Commentary on the Epistles to the Ephesians and to the Colossians. International Critical Commentary. Edinburgh: T&T Clark, 1956. xlv, 191 p.
 19. *Arnold С.Е.* Послание к Ефессянам // Словарь Нового Завета. Т. 2: Мир Нового Завета. / Под ред. Крейга Эванса, Ральфа Мартина и Даниэля Рейда. М.: ББИ, 2010. С. 245–255.
 20. *Barth M.* Ephesians: Introduction, Translation, and Commentary on Chapters 1–3. New York: Doubleday and Company Inc., 1974. 420 p.
 21. *Baum A.D.* Pseudepigraphie und literarische Fälschung im frühen Christentum: mit ausgewählten Quellentexten samt deutscher Übersetzung (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament: Reihe 2; 138). Tübingen: Mohr Siebeck, 2001. 313 s.
 22. *Berkhof L.* New Testament Introduction. Grand Rapids, MI: Christian Classics Ethereal Library, 1915. 223 p.

23. *Best E.* Ephesians. International Critical Commentary. Edinburgh: T. & T. Clark, 1998. xxix, 686 p.
24. *Brown R. E.* The Churches the Apostles Left Behind. New York: Paulist Press, 1984. 156 p.
25. *Bruce F. F.* The Epistles to the Colossians, to Philemon, and to the Ephesians. Grand Rapids: Eerdmans, 1984. 442 p.
26. *Caird G. B.* Paul's letters from prison: Ephesians, Philippians, Colossians, Philemon in the Revised Standard Version. London: Oxford University Press, 1976. 223 p.
27. *Carson D. A.* New Testament Commentary Survey / 6th ed. Grand Rapids, MI: Baker Publishing Group, 2007. 160 p.
28. *Crayston K., Herdan G.* The authorship of the Pastorals in the light of statistical linguistics // *New Testament Study*. 1959. Vol. 6. P. 1–15.
29. *Collins R. F.* Letters That Paul Did Not Write: The Epistle to the Hebrews and pseudoepigrapha. Wilmington: Glazier, 1988. 328 p.
30. *Dodd C. H.* Ephesians. The Abingdon Bible Commentary / Ed. F. C. Eiselen, E. Lewis, and D. G. Dowey. New York, 1929. P. 1222–1237.
31. *Dunn J.D.G.* Pseudepigraphy // *Dictionary of the Later New Testament and Its Developments* / Eds. R.P. Martin & P.H Davids. Downers Grove, IL: InterVarsity Press, 2000. P. 977–984.
32. *Foster P.* Who Wrote 2 Thessalonians: A Fresh Look at an Old Problem // *Journal for the Study of the New Testament*. 2012. Vol. 35. №. 2. P. 150–175.
33. *Furnish V. P.* Ephesians // *The Anchor Bible Dictionary* / Ed. D.N. Freedman. Vol. 2. New York: Doubleday, 1996. P. 535–542.
34. *Glinka J.* Der Epheserbrief. Feiburg–Basel–Wein: Herder, 1971. 328 s.
35. *Guthrie D.* The Development of the Idea of Canonical Pseudopigrapha in New Testament Criticism. // *Vox Evangelica*. 1962. № 1. P. 43–59.
36. *Guthrie D.* Acts and Epistles in Apocryphal Writings // *Apostolic History and the Gospel: Biblical and Historical Essays Presented to F. F. Bruce* / Eds. W. Ward Gasque & R. P. Martin. Exeter: Paternoster Press, 1970. P. 328–345.
37. *Hoehner H. W., Comfort P. W., Davids P. H.* Cornerstone biblical commentary. Vol. 16: Ephesians, Philippians, Colossians, 1&2 Thessalonians, Philemon. Carol Stream, IL: Tyndale House Publishers, 2008. 438 p.
38. *Johnson L. T., Penner T. C.* The Writings of the New Testament: An Interpretation / Rev. ed. Minneapolis: Fortress Press, 1999. 593 p.
39. *Käsemann E.* Ephesians and Acts // *Studies in Luke – Acts* / Eds. by Leander E. Keck and J. Louis Martyn. Nashville, New York: Abingdon, 1966. P. 288–297.
40. *Lincoln A. T.* Ephesians. Word Biblical Commentary 42. Dallas: Word Books, 1990. 592 p.
41. *Linnemann E.* Biblical Criticism on Trial: How Scientific is “Scientific Theology”? / Trans. R. Yarbrough. Kregel, 2001. 217 p.
42. *Lohse E.* Colossians and Philemon: A Commentary on the Epistles to the Colossians and to Philemon / Transl. William R. Poehlmann and Robert J. Karris. Hermeneia. Philadelphia: Fortress, 1971. 231 p.
43. *Neumann K. J.* The Authenticity of the Pauline Epistles in the Light of Stylostatistical Analysis (Disstrtation series / Society of Biblical Literatyre; no. 120). Atlanta, Georgia: Scholars Press, 1990. 267 p.

44. *Martin R. P.* Ephesians, Colossians, and Philemon. Interpretation, a Bible commentary for teaching and preaching. Atlanta: John Knox Press, 1992. 156 p.
45. *McNeile A.H.* An Introduction to the Study of the New Testament / 2d. ed., revised by C. S. C. Williams. Oxford: Clarendon Press, 1953. 486 p.
46. *Meade D. G.* Pseudonymity and Canon: An Investigation into the Relationship of Authorship and Authority in Jewish and Earliest Christian Tradition. Grand Rapids: William B. Eerdmans, 1987. 257 p.
47. *Metzger B. M.* Literary Forgeries and Canonical Pseudepigrapha // Journal of Biblical Literature. 1972. № 91. P. 3–24.
48. *Metzger B. M.* A Textual Commentary on the Greek New Testament. New York: United Bible Societies, 1971. 696 p.
49. *Mitton C. L.* Ephesians. New Century Bible. Grand Rapids: Eerdmans, 1973. 235 p.
50. *Mitton C. L.* The Epistle to the Ephesians: Its Authorship, Origin and Purpose. Oxford: Clarendon Press, 1951. x, 346 p.
51. *Morton A.Q.* Literary detection: how to prove authorship and fraud in literature and documents. New York: Scribner, 1978. 223 p.
52. *Murphy-O'Connor J.* Paul the Letter-Writer: His World, His Options, His Skills. Minnesota: The Lityrgical Press, 1995. 152 p.
53. *Neumann K. J.* The Authenticity of the Pauline Epistles in the Light of Stylostatistical Analysis (Disstrtation series / Society of Biblical Literatyre; no. 120). Atlanta, Georgia: Scholars Press, 1990. x, 267 p.
54. *O'Brien P. T.* The Letter to the Ephesians. Pillar New Testament Commentaries. Grand Rapids–Leicester: Eerdmans/Apollos, 1999. 495 p.
55. *Patzia A.G.* New International biblical commentary: Ephesians, Colossians, Philemon. Peabody, MA: Hendrickson Publishers, 1990. 297 p.
56. *Percy E.* Die Probleme der Kolosser – und Epheserbriefe. Lund: Gleerup, 1946. 517 s.
57. *Richards E. R.* The Secretary in the Letters of Paul. Tubingen: Mohr, 1991. 251 p.
58. *Robinson Th. A.* Grayston and Herdan's 'C' Quantity Formula and the Authorship of the Pastoral Epistles // New Testament Study. 1984. Vol. 30. Issue 2. P. 282–288.
59. *Roon van A.* Authenticity of Ephesians. Leiden: EJ Brill, 1974. 449 p.
60. *Schnackenburg R.* The Epistle to the Ephesians. Edinburg: T. & T. Clark, 1991. 356 p.
61. *Schnelle U.* The History and Theology of the New Testament Writings / Trans. M. E. Boring. Minneapolis: Fortress, 1988. 573 p.
62. The Abingdon Bible Commentary / Ed. F. C. Eiselen, E. Lewis, and D. G. Dowey. New York, 1929. xvi, 1452 p.
63. The Blackwell Companion to The New Testament / Ed. by David E. Aune. Oxford: Wiley–Blackwell, 2010. 696 p.
64. The HarperCollins Bible Commentary / gen. edit. James L. Mays. San Francisco: HarperCollins Publishers, 2000. xxvi, 1203 p.

Priest Vasily Kazinov

APPROACHES TO THE AUTHORSHIP OF THE EPISTLE TO THE EPHESIANS IN FOREIGN BIBLICAL RESEARCH

Abstract. This paper is devoted to the question of authorship Epistle

to the Ephesians in foreign biblical studies. It provides a brief overview of the opinions of contemporary biblical scholars on the authenticity of this Epistle. The principles and methods on which the researchers base their decision are presented and examined from the point of view of the Orthodox theology. The article considers certain aspects of structure, text and theology of the Letter, to which researchers refer when proving its non-authenticity. The author this paper proves the preference and scientific validity of the traditional view that the Epistle to the Ephesians is the authentic work of the Apostle Paul.

Keywords: the Bible, the New Testament, biblical study, the Pauline corpus, epistle to the Ephesians, authorship, authenticity, pseudepigrapha.

About the author: Priest Vasily A. Kazinov – Candidate of Theology, Docent and Head at the Biblical Studies Department, Vice-rector of the Kolomna Theological Seminary (e-mail: vaskazinov@mail.ru).

УДК 22.08

Чтец Николай Казинов

БОГОСЛОВСКИЕ АСПЕКТЫ ПОЧИТАНИЯ ИМЕНИ БОЖИЯ
В ВЕТХОМ ЗАВЕТЕ

Аннотация. Отношение древнего Израиля и всего Священного Писания к имени Божию составляет интереснейшее явление в религиозной жизни ветхозаветной Церкви. Имя Божие провозглашалось величайшей святыней. Наряду с ковчегом Завета или скинией, имя Божие выступало символом присутствия Невидимого и Непреступного Бога среди Своего народа, олицетворяло Самого Бога, Его близость и участие в жизни Израиля. В данной статье автор пытается осуществить богословское прочтение практики почитания имени Божия в Ветхом Завете и привести ряд аргументов в пользу уникальности данной практики в богоизбранном народе. Автор раскрывает взгляд на имя Божие как на простейший образ (икону) Божию, предлагает рассматривать практику почитания священного имени Яхве в типологическом плане как прообраз почитания ипостасного Имени Божия Господа нашего Иисуса Христа.

Ключевые слова: имя, имя Божие, «культ» имени Божия, Яхве, Иисус Христос, Ветхий Завет, древний Израиль, иконопочитание.

Сведения об авторе: Казинов Николай Анатольевич, старший преподаватель кафедры Богословия Коломенской духовной семинарии (nkazinov@mail.ru).

Введение. Постановка проблемы

Имя Божие провозглашалось величайшей святыней в народе Израильском. Наряду с ковчегом Завета, скинией или Славой Божией, имя Божие выступало символом присутствия Невидимого и Непреступного Бога на земле среди Своего народа. Оно олицетворяло близость Бога и Его реальное участие в жизни Израиля. Особенно ясно эта идея прослеживается в богословии книги Второзакония, где многократно подчеркивается, что Бог должен избрать особое место для обитания в нем Своего имени (см. Втор. 12:5; 11:21; 14:23), и в 3 Книге Царств, где говорится, что храм строится как храм «имени Господню» (см. 3 Цар. 8:10–43). Благоговейное отношение к имени Божию занимает центральное место и в Псалтири, где говорится, что имя Божие велико, славно, свято и страшно, является объектом любви, восхваления, прославления, благоговейного почитания, упования, страха и т. д.

По словам западного исследователя Хуфмона, имя Божие представляется Библией фактически независимой сущностью, отдельной от Бога, самостоятельной ипостасью¹. Можно увидеть, как имя Божие наделяется самостоятельной силой, властью (Пс. 19:2; Мк. 16:17; Деян. 3:16; 4:10), могуществом (Иер. 10:6), славой (1 Пар. 16:29; Пс.

¹ Huffmon H. B. Name // Dictionary of Deities and Demons in the Bible: (DDD) / eds. Karel van der Toorn, Bob Becking, Pieter W. van der Horst: 2nd extensively rev. ed. Leiden; Boston; Köln, 1999. P. 611.

78:9; 66:2; 95:8; Дан. 3:43), ему предписывается совершать служение (Втор.18:5; 18:7), почитание (Исх. 20:7; Втор. 5:11; Лев. 19:2), восхваления (Пс. 112:1; 134:1), славословие (Ис. 24:15; Неем. 9:5), иногда оно даже олицетворяется (Притч. 18:10), персонифицируется (Ис. 30:27–28) и выступает как самостоятельная личность (Притч. 18: 10; Пс.75: 2).

В данной небольшой статье мы не будем подробно касаться анализа различных подходов, которые появлялись в попытке осмыслить и объяснить подобное «необычное» отношение к имени Божию в Священном Писании. Кратко обозначим лишь две крайности в подобных объяснениях. Первая присуща так называемой «имяславской» традиции. Она характеризуется тем, что все подобные восхвалительные выражения в адрес имени Божия абсолютизируются, понимаются буквально и логически встраиваются в кредо, которое можно выразить формулой: «Имя Божие есть Сам Бог», или ее более мягкой формой – «Имя Божие есть нетварная энергия Божия»². Вторая крайность характерна для некоторых направлений западной библеистики, так называемой библейской критике. Здесь особое отношение народа Израильского к имени Божию рассматривается, прежде всего, в прямой связи с магическими и мистическими воззрениями соседних ближневосточных народов. Признается как первоочередной факт, что в библейские времена к имени Божию испытывали особый магический интерес, и Библия иллюстрирует древнее ближневосточное мировоззрение, согласно которому имя воспринимается онтологически связанным со своим носителем и т.д.³.

Данные подходы нуждаются в отдельной оценке со стороны православного исследователя Священного Писания и согласования их со

² См.: *Иларион (Домрачев), схим.* На горах Кавказа: Беседа двух старцев пустынников о внутреннем единении с Господом наших сердец, чрез молитву Иисус Христову, или духовная деятельность современных пустынников. СПб.: Воскресение, 1998. С.71–72; *Антоний (Булатович), иеросхим.* Апологии веры во Имя Божие и во Имя Иисус // *Имяславие: Сборник богословско-публицистических статей, документов и комментариев / Сост. прот. К. Борщ.* Том 1. М., 2003. С. 318–502; *Антоний (Булатович), иеросхим.* О почитании Имени Божия. СПб.: Алетей, 2013. С. 15–176.

³ Так, в древнем выражении «יְהוָה יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה» (Быт. 4:26), которое буквально означает «зывать именем Яхве» («призывать именем Господа»), иногда видится отголосок «магического принуждения» Божества (см. *Bietenhard H. V. ѓвоца.* // *Theological Dictionary of the New Testament.* Vol. 5. P. 242). Для подобного мировоззрения характерно всякое человеческое слово наделять особой, почти мистической властью и силой. Так, американский богослов Джон Лоуренс Маккензи пишет: «Слово является очевидно воплощением действительности, задуманной в сердце, желании. Если желание будет достаточно сильно, то действительность, которая устанавливается словом, непогрешимо возникнет». (См. *Mckenzie J. L.* The word of God in the Old Testament // *Theological Studies.* Vol. 21.2. 1960. P. 188). В доказательство присутствия в Библии веры в особую силу и власти слова приводится эпизод с благословением Исааком Иакова вместо Исава. Сам Исаак уже не может дать второе благословение, сказанное слово, благословение непреложно. Так же и в случае с проклятием матери Михи Ефремлянина. Мать не может забрать обратно проклятие, а должна возместить его благословением. Приговор Давида на притчу пророка Нафана, что поступивший так достоин смерти, исполняется в смерти сына царя Давида. Также можно вспомнить практику обвиненной в прелюбодеянии выпить измытый свиток с проклятием (см. Числ. 5:13–31) (*Mckenzie J. L.* The word of God in the Old Testament. P. 189).

Священным Преданием Церкви.

В данной статье мы попробуем осуществить богословское прочтение практики почитания имени Божия в Ветхом Завете и привести ряд аргументов в пользу уникальности данной практики в богоизбранном народе. Начнем с исторических предпосылок появления особого отношения к имени Божию в Ветхом Завете.

Во-первых, это особое мистическое восприятие имен как таковых.

Целостное (мистическое) восприятия категории имени

Библейское отношение к именам находилось в русле общесемитского мировоззрения на имена в том смысле, что оно имело всегда исключительно практическое и жизненное назначение, а не теоретическое, формальное, как в современном мире. Имя признавалось живым, значащим, логически связанным со своим носителем, а потому отражающим его основные характеристики и имеющим непосредственное практическое значение. Но при этом отношение к имени никогда не переходит черту, за которой появляется магический интерес к нему⁴.

⁴ Здесь нужно оговориться, что зачастую вероучительный, или так называемый «конфессиональный», подход к прочтению текста Писания отличается от исторического или историко-критического подхода. Вероучительный подход пытается определить общее учение Священного Писания по тому или иному вопросу, найти то, что Святой Дух, как истинный Автор Писания, вложил в него для спасения человека. Оно вне времени и универсально. В то время как цель историко-критического подхода состоит в некоторой исторической реконструкции, определении того, что хотел сказать автор (с маленькой буквы), как могли воспринимать его слова современники. Образно скажем, то, как мог воспринимать данные слова «среднестатистический» израильтянин той эпохи. В силу этого между двумя подходами может наблюдаться противоречие. Например, согласно вероучительному (богословскому) прочтению, в Ветхом Завете можно найти прикровенные указания на христианское учение о Троичности Бога, бессмертии человеческой души, или учение о загробной жизни. С точки зрения исторического подхода – это неприемлемо. С точки зрения вероучительного прочтения, заповедь единобожия является первичной и главной заповедью ветхозаветной Церкви. С точки зрения исторического подхода – монотеизм формируется в народе Израильском лишь к 6 веку. Обе точки зрения будут верны по-своему. Разница в том, что одни смотрят на вопрос с историко-культурной стороны и исследуют его в рамках общего древнеизраильского мировоззрения. А другие пытаются рассмотреть проблему в рамках всего новозаветного Откровения, согласно православному герменевтическому принципу – прочитывать Ветхий Завет через призму Нового. В данном контексте, учение по тому или иному вопросу Священного Писания или ветхозаветной Церкви не может сводиться к пониманию этого вопроса только древнеизраильским сознанием. Поэтому, когда мы говорим, что в Ветхом Завете или ветхозаветной Церкви отношение к имени никогда не переходит черту, за которой появляется магический интерес к нему, это не означает, что древние израильтяне жили в культурном «вакууме», и никто из евреев не смотрел никогда на имена или имя Божие с «дополнительным» интересом. Но такое частное воззрение, несмотря на всю свою возможную распространенность в отдельные периоды Израильской истории, не может отождествляться с учением Священного Писания об именах или именах Божиих в целом. И такое, например, объяснение желания Иакова, Маноя или Моисея знать имя Бога Израилева как попытку завладеть тайным заклинанием, посредством которого можно было бы управлять Богом и, в свою очередь, сокрытие Богом от людей Своего имени как средство остаться свободным от воли человека, что можем встретить у некоторых западных авторов, которые сто-

Современный ученый Н. Фрай считает, что на наиболее древней стадии развития языкового мышления, отраженной в значительной части и на страницах Библии, произнесенное имя означало реальное присутствие самой личности или вещи, названной этим именем⁵. Значение имени – не вербальное или условное название предмета, а реальное вхождение в связь с ним. Назвать человека по имени, обратиться к нему – значит вступить с ним в непосредственную связь⁶. Один таргумический текст замечает: «Когда имя произносят, оно оживает и тут же возносится к душе его обладателя. Здесь все исполнено глубокой значимости»⁷.

Согласно библейскому мировоззрению, любое имя носит не отвлеченный, а сугубо жизненный практический характер⁸, рассматривается как полное и действительное выражение именуемого предмета или именуемой личности⁹, указывает на основные характеристики своего носителя, являет его глубинную сущность¹⁰. Оно до того нераздельно от именуемого и выражает его свойства и качества, что можно было бы сказать, что оно само есть личность¹¹, неразрывно связано с душой человека¹². В этом смысле еврейское понятие «имя» было близко к другому антропологическому понятию Библии – «פָּנִים» («лицо»).

В чем могла быть причина такого специфического отношения древних людей к именам?

Имя можно рассматривать с разных сторон, но, прежде всего, человеческий феномен имени является результатом его разумности и словесности, то есть наличия в человеке образа Божия¹³. Категория имени, в первую очередь, связывается с человеческой гносеологией, с его способностью познавать окружающий мир. О непосредственном участии имени в процессе человеческого познания мира свидетельствует этимология греческого слова «ὄνομα», которая производится от глагола «ὄνομαι» – «знать»¹⁴. Познавая многообразие вещей и пред-

ят на эволюционной позиции еврейского монотеизма (см.: Bietenhard H. В. ὄνομα, ὀνομαζω, ἐπονομαζω, ψευδώνυμος // Theological Dictionary of the New Testament: Vol. 5. P. 254), никак не может быть принято православным сознанием и требует от исследователя иного объяснения в свете Священного Предания.

⁵ См.: Десницкий А. Поэтика библейского параллелизма. М.: Издательство ББИ, 2007. С. 99.

⁶ Лескин Д., прот. Метафизика слова и имени в русской религиозно-философской мысли: диссертация на соискание ученой степени доктора философских наук 09.00.03. М., 2006. С. 31.

⁷ Там же.

⁸ Неофит (Осипов), архим. Мысли об Имени // Начала. № 1–4. 1998. С. 6.

⁹ Верховской С.С. Об имени Божиим // Православная мысль. Вып. 6. 1948. С. 39.

¹⁰ Cullman O. Prayer in the New Testament. With Answers from the New Testament to Today's Questions. London, 1994. P. 44.

¹¹ Wright C. J. God's Names // The International Standard Bible Encyclopedia, Revised / eds. G. W. Bromiley, Wm. B. Eerdmans, 1988. Vol. 2. P. 504.

¹² Лескин Д., прот. Метафизика слова и имени. С. 30.

¹³ Прот. Сергей Булгаков писал об этом в своем сочинении «Философия имени»: «Имя (и именование) поднимается на недостижимую для психологической критики онтологическую высоту: оно есть образ Божий в человеке, принадлежит к его онтологическому составу» (Булгаков С., прот. Философия имени. Париж, 1953. С. 204).

¹⁴ Groningen G. V. God, Name of // Baker Encyclopedia of the Bible / eds. W. Elwell, B. Beitzel. Mich., 1988. Vol. 1. P. 880.

метов окружающего мира, человек как разумное и словесное существо, выражает полученный опыт в конкретных понятиях, словах и именах. Поэтому любое имя изначально отражало в себе определенные суждения, а первоначальный смысл именованного заключался в том, чтобы выразить во внешнем слове внутреннюю суть предмета, подобрать такой языковой символ, который бы отражал универсальный опыт восприятия этого предмета. Что мы и видим в этимологии еврейского слова *šēm* – «имя». Еврейский термин שֵׁם более вероятно этимологически восходит к корню «wšm», который означает «знак», «символ», «характерный признак»¹⁵. Вследствие этого сами имена могли рассматриваться в качестве средства познания окружающего мира. Через рассмотрение имен можно было бы прийти к некоторому познанию, знакомству с самим предметом.

Первый человек, Адам, до грехопадения обладал великим умом и познавательной способностью, нарекая имена окружающему миру, он мог вникать в самую суть вещи и видеть в ней божественные логики, ее предназначение и конечную цель. Поэтому первоначально все имена должны были содержать в себе основные идеи предмета¹⁶. Однако в результате грехопадения человека его умственные способности были помрачены, и постепенно имя начинает восприниматься иначе. Со временем имя уже отождествляется не с внутренней стороной предмета, его свойствами и признаками, а с его внешней стороной, воспринимается как внешний символ.

С развитием языка, ассимиляции его с другими наречиями постепенно к основному значению имени добавляются дополнительные, второстепенные, которые со временем могут вытеснять основное, и, в конце концов, имя (слово) получало значение, которое никак не связано, или даже противоположно первоначальному смыслу. Вспомним изречение Гераклита: «τῷ οὖν τόξῳ ὄνομα βίος, ἔργον δὲ θάνατος»¹⁷. То есть стрела называется βίος, так же, как и «жизнь», но дело ее – смерть. Имя начинает восприниматься как условное обозначение, о значении которого люди договариваются между собой. Здесь можем вспомнить слова известного швейцарского лингвиста, заложившего основы семиологии и структурной лингвистики Фердинанда де Соссюра, что сам «язык существует только в силу своего рода договора, заключенного членами коллектива» и есть не что иное, как совокупность ассоциаций, скрепленных коллективным согласием,

¹⁵ Иногда это понятие производят от глагола «šmh» «возвышаться» и так пытаются объяснить его некоторые специфические значения, которые оно принимает, например, значение «знамения» или «памятника» (Ис. 55:13; 56:5). См.: Hawthorne G. F. Name // The International Standard Bible Encyclopedia, Revised / eds. G. W. Bromiley, Wm. B. Eerdmans, 2002. Vol. 3. P. 480.

¹⁶ Андрей Десницкий размышляет так по поводу природы первых имен: «Имена, уже каким-то образом внутренне присущие живым существам, раскрывались в акте наименования, знаменовавшем установление определенных отношений между человеком и животными. В любом случае, «изобретал» ли человек имена или только «озвучивал» их (такое понимание восходит еще к Филону Александрийскому), с точки зрения библейского автора эти имена не могли быть случайными звуковыми комплексами» (Десницкий А. Поэтика библейского параллелизма. С. 101).

¹⁷ Heraclit, 48 (Diels 5, I, 161, 6 f.) // Цит. по: Bietenhard H. В. ὄνομα. // Theological Dictionary of the New Testament / eds. Gerhard Kittel, Gerhard Friedrich, translated G. W. Bromiley. MI., Vol. 5, 1964. P. 246.

реальность которой локализуется в мозгу человека¹⁸.

Но для библейского мировоззрения характерно именно древнее, первоначальное восприятие имени. Соответственно, и имя Божие воспринимается древними евреями не просто как человеческое наименование, в котором отражен человеческий опыт богопознания, но как то, что имеет непосредственное отношение к Самому Богу, является Его представителем на земле.

Второй момент, на который нужно обратить внимание, это роль имени Божия в ветхозаветном религиозном культе.

Имя Божие как основа культового богослужения

Имя Божие имело особое сакральное значение в ветхозаветной Церкви также потому, что изначально было связано с религиозным культом. Само поклонение и почитание Бога в Ветхом Завете происходило именно посредством Его имени. Сам термин «молитва» (евр. הַתְּפִלָּה) встречается в Библии впервые в 2 Цар. 7:27, до этого, особенно во время патриархов, обычным выражением для обозначения обращения к Богу было «הַיְהוָה יְבָרַךְ אֱשֶׁם בְּשֵׁם יְהוָה» или «הַיְהוָה יְבָרַךְ אֱשֶׁם יְהוָה», то есть «призывать имя Господа» или дословно «взывать именем Господа», которое первоначально означало именно молитву в определенном месте, у жертвенника, часто с совершением жертвоприношения, и выражало некую общественную (совместную) молитву¹⁹. Поэтому с самого раннего времени имя Божие рассматривалось как священное, ритуальное молитвословие, неотъемлемая составляющая поклонения Богу. Само «спорное» выражение Библии о том, что храм будет построен имени Божию (2 Пар. 7:16), в данном контексте можно понимать, как образное указание на то, что храм есть «дом молитвы» (ср. Мф. 21:13; Мк. 11:7; Лк. 19:46).

Третий момент – это типологическое прочтение почитания имени Божия в Ветхом Завете. Рассмотрим конкретное имя Божие Яхве.

Имя Яхве как указание на истинное Имя Божие во Христе Иисусе

Зададимся вопросом: для чего Бог открывает Себя Моисею на горе Синай именно как Бог Яхве, и почему открывает Свое имя именно при событии исхода из Египта, а не, например, Иакову или Маную?

Это «новое» имя, которое провозглашалось личным именем Бога Израилева, должно было служить указанием на единственное истинное Ипостасное имя Бога, которое откроется с пришествием в мир Иисуса Христа.

Если в отношении Ветхого Завета мы можем с апофатической точки зрения утверждать, что у Бога не было имени, то с пришествием Сына Божия на землю, когда Он добровольно воспринимает всю человеческую ограниченную природу и то, что сопутствует ей, мы должны признать, что с этого момента у Бога уже есть Личное, Ипо-

¹⁸ См.: *Соссюр Ф. де*. Курс общей лингвистики / ред. Ш. Балли и А. Сеше; пер. с франц. А. Сухотина; пер. с франц. С. В. Чистяковой, под общ. ред. М. Э. Рут. Екатеринбург: Изд. Уральского университета, 1999. С. 23.

¹⁹ В Быт. 4:26 сказано, что при праотце Еносе стали впервые «призывать имя Яхве».

стасное имя: 1) Богочеловек Иисус Христос, Который наименовал, открыл Своего Отца миру (ср. Ин. 1:18); 2) имя «Иисус», так как одним из следствий ипостасного соединения двух природ во Христе является так называемое «communicatio idiomatum» («общение свойств»), и имя Богочеловека («Иисус») как Человека можем относить и к Божеству²⁰.

Само время откровения имени Яхве, при событиях освобождения народа израильского из египетского плена и заключения с ним Завета, должно было указывать на характер служения грядущего Мессии. Что Он придет для того, чтобы тоже спасти Свой народ от ига рабства, заключить с ним Новый Завет и ввести его в Землю Обетованную.

Приведем несколько указаний Священного Писания на связь имени Яхве с именем Иисусовым, на то, что Имя Иисус является исполнением имени Яхве.

1) «Вот имя Мое на веки, и памятование о Мне из рода в род» (Исх. 3:15). «На веки», значит навечно, то есть и сейчас оно должно быть почитаемо и использовано в Православной Церкви. Но апостол Петр утверждает, что «нет другого имени под небом, данного человеку, которым надлежало бы нам спастись» (Деян. 4:12), говоря лишь об имени Иисусове. Кто-то, возможно, увидит в этом некоторое противоречие, но на самом деле это лишь доказывает то, что священное имя Яхве и сейчас почитается и употребляется в Церкви, но уже в измененном виде (в имени Иисусовом).

2) «Вот, Я посылаю пред тобою Ангела хранить тебя на пути и ввести тебя в то место, которое Я приготовил. Блуди себя пред лицом Его и слушай гласа Его; не упорствуй против Него, потому что Он не простит греха вашего, ибо имя Мое в Нем (כִּי שְׁמִי בְּקִרְבּוֹ) – ὄνομα μου ἐστὶν ἐν αὐτῷ) (Исх. 23:20–21). В контексте Ветхого Завета это относится к Иисусу Навину, в контексте же всего Писания к Господу Иисусу Христу. Имя Яхве во Христе, внутри Его («בְּקִרְבּוֹ») ²¹. Это относится и к Его имени «Иисус», которое означает «Яхве спасает», а в более широком понимании к Его свойствам, действиям, что сила и слава Отца находится в Сыне, что Сын Единосущен Отцу.

3) Сам Спаситель непосредственно прилагает к Себе это Божественное имя в его греческом эквиваленте «ἐγὼ εἰμι» (см. Ин. 8:24, 28, 58) ²².

²⁰ Так, святитель Григорий Нисский пишет в своем Опровержении Апполинарию: «Божественная природа не может быть объята именем, между тем через срастворение два стали одним. Потому и Бог именуется от человеческого [естества заимствованным именем] – ибо пред именем Иисуса преклонится всякое колено, – и человек становится превыше всякого имени, что свойственно Божеству, которое не может подчиниться именователюному обозначению» (Григорий Нисский, свт. Опровержение мнений Апполинария 21 // Григорий Нисский, свт. Догматические сочинения. Т. 1. Краснодар, 2006. С. 205).

²¹ Слово «ברק» в отношении к отдельному человеку означает именно его внутреннюю часть. Например, Пс. 102, 1: «Благослови, душа моя, Господа, и вся внутренность моя (евр. וְכָל־קִרְבִּי) – святое имя Его». В то время как в отношении группы людей или места, оно означает составную часть, среду (ср. Исх. 8:22; 34:12; 1 Цар. 16:13) (См., например: Holladay W. L. A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament. Leiden; Boston; Köln, 2000. P. 324).

²² Спаситель часто прилагает это имя к Себе без предиката: «если не уверуете, что это я (есмы), то умрете во грехах ваших» (Ин. 8, 24); «когда вознесете Сына Человеческого, тогда

4) Разбирая известный стих из Книги Откровения «Я есмь Альфа и Омега, начало и конец, говорит Господь» (Откр. 1:8), архимандрит Ианнуарий (Ивлиев) приводит свидетельство о связи между выражением «Альфа и Омега» и греческой транслитерации Божественного имени Яхве – ΙΑΩ²³.

В Новом Завете имя Божие олицетворяется и становится Живой Личностью. Иисус Христос не только воспринимает на Себя имя Божие Яхве, но и Сам Становится Живым Именем, открывающим в Себе Невидимого Бога Отца. «Бога не видел никто никогда; Единородный Сын, сущий в недре Отчем, Он явил» – пишет Иоанн Богослов (Ин. 1, 18). И преподобный Максим Исповедник называет Сына Божия Его Величайшим именем: «Ибо Имя Бога Отца, пребывающее сущностным образом, есть Единородный Сын (Его). А Царство Бога Отца, так же пребывающее сущностным образом, есть Дух Святой»²⁴.

Мы можем сказать, что в перспективе всего Священного Писания, Ветхого и Нового Завета, священное имя Яхве подготавливало народ Божий к пришествию в мир Истинного Ипостасного Имени Божия. Что само особенное отношение к священному имени Яхве, которое мы встречаем в древнем Израиле, носил временный, подготовительный характер²⁵. Наделение данного имени божественными свойствами, личными качествами, должно было способствовать принятию Мессии как Сына Божия, в Котором пребывает «имя Божие» (Исх. 23:20–21)²⁶.

Четвертый момент – психологические составляющие почитания имени Божия в Ветхозаветной Церкви.

узнаете, что это я (есмь)» (Ин. 8:28); «прежде, нежели был Авраам, я есмь» (Ин. 8:58); «прежде, нежели то сбылось, дабы, когда сбудется, вы поверили, что это я (есмь)» (Ин. 13:19). Когда первосвященник спрашивали Иисуса, не Христос ли Он, Сын Благословенного, Он отвечает: «Я есмь» (Мк. 14:62; Лк. 22:70), или, когда Христос идет по воде, Он говорит своим ученикам, сидящим в лодке: «Я есмь, не бойтесь» (Мф. 14:27; Мк. 6:50; Ин. 6:20). После воскресения Христос является своим ученикам и говорит: «Не бойтесь» (Мф. 28:10), «Я есмь» (Лк. 24:39). Когда пришли воины схватить Христа и сказали, что они ищут Иисуса, Спаситель ответил: «Я есмь» (Ин. 18:6). Факт, что воины тут же отступили и пали на землю, может свидетельствовать, что данное выражение в позднем иудаизме считалось эквивалентом священного имени Яхве. Следовательно, Христос, прилагая его Себе, мог намекать на Свое Божественное достоинство, что Он и есть Бог Яхве, что «Яхве» и Его имя тоже. Подробный разбор использования конструкции «ἐγώ εἰμι» см. в статье католического священника Раймонда Брауна: *Браун Р.Э. Словосочетание «Его Еим» («Я есмь») в четвертом Евангелии* // Символ. 1985. №13. С. 78–86.

²³ *Ианнуарий (Ивлиев), архим.* И увидел я новое небо и новую землю. Комментарий к Апокалипсису. М.: Издательство ББИ, 2018. С. 32–33.

²⁴ *Максим Исповедник, прп.* Толкование на молитву Господню // Творения преподобного Максима Исповедника: Кн. 1. Богословские и аскетические трактаты / пер. с др.-греч., вступит. статья и комм. А. И. Сидорова. М., 1993. С. 189 – 190.

²⁵ Можно вспомнить слова прот. Сергея Булгакова: «И священное, страшное, трансцендентное имя Иеговы, ветхозаветное откровение, стало уже ветхим, когда Единородный Сын, сущий в лоне Отчем, “явил” Бога (Ин. 1:18) и дал “тем, которые приняли Его, верующим во Имя Его, власть быть чадами Божиими”» (*Булгаков С., прот.* Философия имени. С. 202).

²⁶ Подробнее о значении священного имени Яхве в религиозной жизни древнего Израиля см. в статье автора: *Казинов Н.А.* К вопросу времени появления имени Яхве у Израильского народа // Труды Коломенской духовной семинарии. Вып. 11. 2016. С. 9–28.

Неотделимость имени Божия от Самого Бога в сознании человека

Любая личность или предмет, согласно человеческому мировосприятию, человеческой специфике коммуникации, должна иметь имя, языковой символ, который, в силу определенных универсальных логических и психологических законов, является неразрывным со своим носителем²⁷. Стоит только произнести имя предмета (личности) и в нашем сознании тут же возникает сам предмет (личность) со всеми его свойствами и отличительными чертами. В нашем сознании имя неотделимо от понятия, которое оно обозначает²⁸.

Пятый момент – богословские составляющие почитания имени Божия в Ветхозаветной Церкви.

Имя Божие как символ (икона) Бога

Имя Божие, особенно Его уникальное имя Яхве, становится чувственным символом, образом Бога для религиозного сознания древних евреев.

Данное положение имени Божия в религиозной жизни ветхозаветной Церкви регламентируется самим Законом. Третья заповедь Декалога: «Не произноси имени Господа, Бога твоего, напрасно, ибо Господь не оставит без наказания того, кто произносит имя Его напрасно» (Исх. 20,7) – провозглашает почитание Бога посредством Его имени. Поклонение имени Божию означает поклонение Самому Богу, и, напротив, хуление имени Божия равноценно хулению Бога, и поэтому карается смертью (см.: Лев. 24:14). Святым и достойным почита-

²⁷ На языке «отца» лингвистики Фернандо де Соссюра эта связь выражается так: есть «понятие» предмета или личности, есть его «акустический образ», через который это понятие выражается. Сначала акустический образ – чисто психическая ассоциация (только в уме человека), но в момент произнесения он становится физиологическим образом. И эти явления связаны между собой. Когда человек слышит физиологическую передачу акустического образа, в его мозгу происходит психическая ассоциация этого образа с соответственным понятием (см.: *Соссюр Ф. де. Курс общей лингвистики. С. 19*). «Обе стороны языкового знака психичны и связываются в нашем мозгу ассоциативной связью». Акустический образ, далее подчеркивает де Соссюр, является психическим отпечатком звучания, представлением, получаемым нами о нем посредством наших органов чувств. Психический характер наших акустических образов хорошо обнаруживается при наблюдении над нашей собственной речевой практикой. Не двигая ни губами, ни языком, мы можем говорить сами с собой или мысленно повторять стихотворный отрывок. И «слова языка, а соответственно, и имена, являются для нас акустическими образами» (Там же. С. 69).

²⁸ Переживание самого объекта через его имя характерно для мистической практики Церкви. Так прав. Иоанн Кронштадтский писал: «Имя Богоматери есть Сама Богоматерь, имя Ангела – Ангел, святого – святой» (*Иоанн Кронштадтский, прав. Моя жизнь во Христе, или минуты духовного трезвения и созерцания, благоговейного чувства, душевного исправления и покоя в Боге. Минск, 2006. С. 531*). И еще: «Когда ты про себя в сердце говоришь или произносишь имя Божие, Господа, или Пресвятой Троицы, или Господа Саваофа, или Господа Иисуса Христа, то в этом имени ты имеешь все существо Господа: в нем Его благодать бесконечная, премудрость беспредельная, свет неприступный, всемогущество, неизменяемость ... имя Его есть он Сам» (Там же. С. 440).

ния провозглашается не только Сам Бог, но все, что связано с Богом в сознании людей: ковчег Завета, скиния, скрижали, Тора, слава Божия, память Божия и т. д., в том числе и Его имя. В данной практике мы можем видеть ветхозаветное обоснование христианской практики иконопочитания (поклонение Первообразу через Его образ).

Имя как видимый знак присутствия Бога со Своим народом

В Ветхом Завете Бог воспринимался, прежде всего, как Бог Сильный, Страшный, Всемогущий, трансцендентный. Бог непостижим для человека, нельзя увидеть лицо Божие и остаться в живых (см. Исх. 33:20). И Соломон молится: «Поистине, Богу ли жить на земле? Небо и небо небес не вмещают Тебя, тем менее сей храм, который я построил» (3 Цар. 8:27). Сам Бог не может присутствовать на земле, со своим народом (см. 2 Пар. 2:6; 6:18). Но вместе с тем, Он постоянно присутствует в мире Своим действенным участием и Промыслом. Центральной идеей всего богословия Ветхого Завета является идея того, что «Яхве с нами» (ср. Ис. 7:14; Ос. 11:9; Амос 5:14; Иоил. 2:27; Зах. 8:23). Он приходит спасти Свой народ от египетского плена (Исх. 3:8), призывает Моисея стать во главе народа (Исх. 3:10), дает обещание Иисусу Навину, что Он будет идти с ним и сражаться за Свой народ во время вторжения в Ханаан (Нав. 1:9), совершает знамения и чудеса, Свои «праведные действия» (Мих. 6:5), которые дают уверенность, что Он непосредственно присутствует со Своим народом. Согласно вере древних израильтян, Яхве не удаляется от исторического мира. Он здесь не просто как мистическое присутствие, но как Руководитель, Который идет перед своим народом и учит пути, которым они должны идти, идеальной формой правления израильским народом является теократия²⁹. «Ибо есть ли какой великий народ, к которому боги [его] были бы столь близки, как близок к нам Господь, Бог наш, когда ни призовем Его?» – восклицает пророк Моисей, выражая эту мысль (Втор. 4:7).

Этот вопрос трансцендентности и имманентности Бога, Его непознаваемости и, в то же время, познаваемости, в православном богословии объясняется посредством введения таких терминов, как Божественная сущность и Божественные энергии. В Ветхом Завете, естественно, еще не было такой терминологической точности, но переживание данной истины, как мы видим, присутствовало. Сам Бог не может видимо присутствовать на земле, но по Своему обещанию Моисею, Он постоянно будет со Своим народом, если тот будет исполнять Его заповеди (Исх. 3:12). Поэтому для выражения идеи живого присутствия Бога в среде Израильского народа, несмотря на Его высоту и неприступность для человека, Священное Писание использует различные образы и символы. Это и ковчег Завета, скиния, «слава Господня», которая наполняет скинию (Исх. 40:34), и «облако», которое осеняло ее (Исх. 40:35), и, наконец, «имя Божие»³⁰, которое

²⁹ См.: Anderson B. W. God, OT view of. P. 421.

³⁰ «Во Второзаконии восседание Яхве на ковчеге Завета было заменено богословием имени. Яхве Сам пребывает на небесах, но Он заставляет Свое имя пребывать в Его святилище (Втор. 12:5, 11:21; 14:23–24; 26:2; 3 Цар. 11:36; 14:21). Так как, согласно древней психологии,

присутствовало сначала в Силоме (Иер. 7:12), а затем и в храме Божием. «Я освятил сей храм, который ты построил, чтобы пребывать имени Моему там вовек; и будут очи Мои и сердце Мое там во все дни» (3 Цар. 9:3).

Имя Божие как антропоморфизм, указание на личностный характер бытия Божия

Из вышеприведенной цитаты мы видим, что в храме будет пребывать не только имя Божие, но очи и сердце Божие, то есть упоминание имени Божия можно рассматривать как пример антропоморфизма Священного Писания. Какова же природа антропоморфизмов в Библии, для чего Бог наделяется человеческими свойствами и чертами? Здесь можно предложить несколько ответов. Для облегчения восприятия Писания простым народом, применяясь к повседневному человеческому опыту³¹, для лучшего понимания нами Божественных действий, или это особый литературный прием, как например, в поэтических книгах. Но одновременно со всеми этими объяснениями мы можем увидеть в антропоморфизмах самый простой способ указания на личностный характер бытия Бога. Для грубого народа в этих образах явное свидетельство, что Бог не просто некая монада, небесная трансцендентная сила, а Он в каком-то плане «схож» с человеком (является его первообразом), Он – Совершенная Личность.

Имя Божие как Божественные Действия, Энергия Божия

Откровение славы Божией Моисею в Исх. 33:19 связывается с провозглашением имени Яхве: «Я проведу пред тобою всю славу Мою и провозглашу имя Иеговы пред тобою, и кого помянуть – помяну, кого пожалеть – пожалею».

Имя Божие здесь сближается с понятием Славы Божией и через это становится знаком Божественного присутствия в среде Израильского народа³². Само понятие «слава» или «имя» в этом смысле приобретает в Ветхом Завете значение особого богословского термина, которым обозначается невидимое явление, присутствие и действие Бога на земли в среде Своего народа³³.

имя являлось носителем самой личности, то это было эквивалентно тому, чтобы сказать, что Сам Яхве, без ограничения Своего бытия в определенном месте, истинно присутствовал со Своим народом» (См.: *Anderson B. W. God, OT view of. P. 422*).

³¹ Вот как размышляет по этому поводу свт. Иоанн Златоуст: «Это слова снисхождения. Божество чуждо всего подобного; говорится же так для того, чтобы приблизить предмет к разумению людей более грубых» (*Иоанн Златоуст, свт. Толкование на псалмы: Пс. 6 (1) // Творения святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского. Том 5, кн. 1. СПб., 1899. С. 49*).

³² *Anderson B. W. God, Name of. P. 408*.

³³ См.: *Лескин Д., прот. Метафизика слова и имени. С. 36*. «Но к месту, какое изберет Господь, Бог ваш, из всех колен ваших, чтобы пребывать имени Его там, обращайтесь и туда приходите» (Втор. 12:5; ср. Втор. 12:11, 21; 14:23). И «когда священники вышли из святилища, облако наполнило дом Господень; и не могли священники стоять на служении, по причине

Далее в Исх. 34:5 провозглашение имени Яхве на горе Синай перед Моисеем сравнивается с видением «задняя Божия», то есть открывением Божественной Силы и Славы. Дж. Карл Лейни отмечает, что «провозглашение имени Яхве» здесь означает раскрытие Моисею Его свойств и характера, что Он Бог Человеколюбивый, Милосердный, Долготерпеливый, Многомилостивый и Истинный³⁴. Поэтому данное событие можно рассматривать как одно из ветхозаветных богоявлений (теофаний), предвосхищение тайны обожения человеческой природы, открывшейся во Христе Иисусе. Лицо Моисея после этого явления настолько просветилось, что он был вынужден носить покрывало.

Часто в Библии употребляется такое выражение как «עַל-יְהוָה יִקְרָא שְׁמִי» – «ὄνομα σου ἐκλέκλῃται ἐπὶ») («имя Мое нарицается на том-то») или «עַל-יְהוָה יִקְרָא שְׁמִי» – «ἐφ’ ἧν ἐλεκλήθη τὸ ὄνομα κυρίου») («на котором нарицается имя Мое»). Так, имя Божие нарицается на ковчеге Завета (2 Цар. 6:2; 1 Пар. 13:6), на храме Божиим (3 Цар. 8:43; Иер. 7:10), на святом городе Иерусалиме (Дан. 9, 18, 19) и на всем народе Израильском (Втор. 28:10; Ис. 63:19; Иер. 14:9).

Данное выражение иногда может означать просто некий знак владения и господства (например, в 2 Цар. 12:28)³⁵, и соответственно, выражать идею принадлежности, зависимости от Бога. Но в отношении к Богу эта связь взаимная, Сам Бог присутствует в Своем достоянии, ревнует о нем. Другие народы боялись Израиль не потому, что он был сильнейшей нацией или имел лучшее вооружение, а потому, что он назывался именем Яхве (Втор. 28:10), то есть был под защитой Яхве. Выражение «имя Его нарицается на нем» в этом контексте становится синонимом идеи святости и избранничества, а сам термин «имя» в этом случае выражает то, что обуславливает эту святость (благодать Божию)³⁶.

Поэтому мы можем сделать вывод, что и сами Энергии, и Действия Божии, которые открывают человеку невидимого Бога и именуют Его, священный автор мог предвосхищать и обозначать понятием имени Божия.

Выводы

Особое отношение древнего Израиля и всего Священного Писания к имени Божию составляет интереснейшее явление в религиозной жизни ветхозаветной Церкви, которое имеет под собой особые

облака, ибо слава Господня наполнила храм Господень» (3 Цар. 8:10, 11). В таком контексте ниспослание славы Божией на храм есть исполнение обещания таинственного пребывания имени Божия в нем.

³⁴ См.: Lane J.C. God's Self-revelation in Exodus 34:6-8 // Bibliotheca Sacra: 158 (January-March) 2001. P. 41-51.

³⁵ «И послал Иоав к Давиду сказать ему: я напал на Равву и овладел водою города; теперь собери остальной народ и подступи к городу и возьми его; ибо если я возьму его, то мое имя будет наречено ему» (2 Цар. 12:28-29).

³⁶ Ср. перевод данных мест в новом переводе Священного Писания на русский язык под редакцией М. Г. Селезнева: «... чтобы принести оттуда ковчег Божий, который осенен именем Господа Воинств, Восседающего на херувимах» (Цар. 6:2). Или «пусть знают, что именем Твоим осенен этот храм, мною построенный» (3 Цар. 8:43).

исторические и богословские основания. И хотя можно найти определенные сходства в почитании имени Божия в древнем Израиле с ближневосточными мистическими и магическими практиками, явление это уникальное, более глубокое и сложное.

С точки зрения богословского прочтения данной практики, в ней можно видеть интуитивное указание на различные новозаветные истины.

Во-первых, почитание имени Божия как ветхозаветное обоснование христианской практики иконопочитания (поклонение Первообразу через Его образ).

Во-вторых, выражение имманентности Бога как Высочайшей Личности при Его природной трансцендентности.

В-третьих, в восприятии имени Божия как символического выражения присутствия Бога на земле со Своим народом можно видеть ветхозаветную интуицию христианского учения о богопознании, оформленного святителем Григорием Паламой в учении о Нетварных Божественных энергиях.

И, наконец, ветхозаветное представление об уникальном, «ипостасном» имени Божиим (Яхве) можно рассматривать как указание на наличие у Бога Единого Истинного Ипостасного Имени Господа нашего Иисуса Христа. И, соответственно, сама практика почитания имени Божия в Ветхом Завете должна была способствовать принятию Мессии именно как Сына Божия, воплощенного Имени Бога.

Источники

1. Biblia Hebraica Stuttgartensia / hrsg. K. Elliger, W. Rudolph. 5. Auflage. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.
2. Septuaginta / hrsg. A. Rahlfs. 2. Auflage. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1979.
3. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. Брюссель: Жизнь с Богом, 1989.
4. Библия. Современный русский перевод; 3-е издание [Пер. с древнеевр., араб. и древнегреч.]. М.: Российское Библейское общество, 2015. 1408 с.
5. Григорий Нисский, свт. Догматические сочинения. Т. 1. Краснодар: Библиотека Свято-Ильинского храма, 2006.
6. Иоанн Златоуст, свт. Творения святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского. Т. 5. Кн. 1. СПб.: СПбДА, 1899.
7. Максим Исповедник, прп. Творения преподобного Максима Исповедника: Кн. 1. Богословские и аскетические трактаты / пер. с др.-греч., вступит. статья и комм. А. И. Сидорова. М.: Мартис, 1993.

Исследования

1. Булгаков С., прот. Философия имени. Париж: YMCA-Press, 1953.
2. Верховской С., проф. Об имени Божиим // Православная мысль. Париж. 1948. Вып. 6. С. 37–55.
3. Десницкий А. Поэтика библейского параллелизма. М.: Издательство ББИ, 2007. (Серия «Современная библеистика»).

4. *Ианнуарий (Ивлиев), архим.* И увидел я новое небо и новую землю. Комментарий к Апокалипсису. М.: Издательство ББИ, 2018.
5. *Иоанн Кронштадтский, прав.* Моя жизнь во Христе или минуты духовного трезвения и созерцания, благоговейного чувства, душевного исправления и покоя в Боге. Минск: Изд. Минского Экзархата, 2006.
6. *Лескин Д., прот.* Метафизика слова и имени в русской религиозно-философской мысли: диссертация на соискание ученой степени доктора философских наук 09.00.03. М.: МГУ, 2006.
7. *Неофит (Осипов), архим.* Мысли об Имени // Начала № 1–4. 1998. С. 5–118.
8. *Соссюр Ф. де.* Курс общей лингвистики / ред. Ш. Балли и А. Сеше; пер. с франц. А. Сухотина; пер. с франц. С. В. Чистяковой, под общ. ред. М. Э. Рут. Екатеринбург: Изд. Уральского университета, 1999.
9. *Anderson B. W.* God, Name of // *The Interpreter's Dictionary of the Bible: An Illustrated Encyclopedia* / ed. G. A. Buttrick Nashville: Abingdon Press, 1991. Vol. 2. P. 407–417.
10. *Anderson B. W.* God, OT view of // *The Interpreter's Dictionary of the Bible: An Illustrated Encyclopedia* / ed. G. A. Buttrick Nashville: Abingdon Press, 1991. Vol. 2. P. 417–430.
11. *Bietenhard H. B.* ὄνομα, ὀνομάζω, ἐπονομάζω, ψευδώνυμος // *Theological Dictionary of the New Testament* / eds. Gerhard Kittel, Gerhard Friedrich, translated G. W. Bromiley: electronic ed. Grand Rapids. MI: Eerdmans, 1964. Vol. 5. P. 242–283.
12. *Cullman O.* Prayer in the New Testament. With Answers from the New Testament to Today's Questions. London, 1994.
13. *Groningen G. V.* God, Name of // *Baker Encyclopedia of the Bible* / eds. W. Elwell, B. Beitzel. Mich.: Baker Book House, 1988. Vol. 1. P. 880–888.
14. *Hawthorne G. F.* Name // *The International Standard Bible Encyclopedia* / eds. G. W. Bromiley, Wm. B. Eerdmans. Grand Rapids, 2002. Vol. 3. P. 480–483.
15. *Holladay W. L.* A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament / based upon the work of Ludwig Koehler and Walter Baumgartner. Leiden; Boston; Köln: Brill, 2000.
16. *Huffman H. B.* Name // *Dictionary of Deities and Demons in the Bible: (DDD)* / eds. Karel van der Toorn, Bob Becking, Pieter W. van der Horst. Leiden; Boston; Koln: Brill, 1999. P. 610–612.
17. *Laney J. C.* God's Self-revelation in Exodus 34:6–8 // *Bibliotheca Sacra*: № 158 (January–March) 2001. P. 36–51.
18. *Wright C. J.* God's Names // *The International Standard Bible Encyclopedia Revised* / eds. G. W. Bromiley, Wm. B. Eerdmans. Grand Rapids, 1988. Vol. 2. P. 504–508.

Reader Nikolay Kazinov

THEOLOGICAL ASPECTS OF HONORING THE NAME OF GOD IN THE OLD TESTAMENT

Abstract. The name of God was proclaimed to be sanctified for the people of Israel. Alongside the Ark of the Covenant, the Tabernacle or the glory of God, it served as a symbol of the Invisible and Almighty God's presence

among His people. It equals God Himself, His proximity and involvement in the life of Israel. In the article, the author attempts to analyze this biblical view on the sacred name to the modern dogmatic belief of the Orthodox Church and prove uniqueness of this practice in the Ancient Israel. The author suggests viewing the name of God as the simplest image, read icon of God. He proposes the sacred Yahweh name to be deemed a forerunner of the fine Name of God in Jesus Christ.

Key words: name, name of God, "cult" of the name of God, Yahweh, Jesus Christ, Old Testament, ancient Israel, icon veneration.

About the author: Reader N. A. Kazinov, Senior Teacher at the Department of Theology at the Kolomna Theological Seminary (nkazinov@mail.ru).

УДК 222.11

Чтец Александр Левенцов

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ БЫТ. 2:17
В СВЕТЕ ПРАВОСЛАВНОГО ПОНИМАНИЯ ДРЕВА ПОЗНАНИЯ
ДОБРА И ЗЛА

Аннотация. В настоящей статье рассмотрен отрывок из книги Бытия – Быт. 2:17, в котором упоминается Древо познания добра и зла и запрет на вкушение от данного Древа, в древнееврейском (Масоретском тексте), греческом (переводе LXX), латинском (Vulgata) и церковнославянском переводах. В частности, рассмотрена сама заповедь не вкушать с Древа познания, поставлен вопрос, кому она дана – только Адаму или и его жене тоже? А также рассмотрено выражение «смертью умрешь». В работе делается попытка авторского (подстрочного) перевода Быт. 2:17 на русский язык, их сопоставление и анализ с точки зрения православного экзегета. При работе с Масоретским текстом и древними переводами были использованы словари и комментарии (в частности, благодаря программе BibleWorks 10). Также, в дополнение к древним переводам, были приведены примеры современных переводов разбираемой цитаты – английские версии – Библия короля Иакова (KJB), Иерусалимская Библия, Revised Standard Version (RVS), New Revised Standard Version (NRVS). В качестве современных филологических комментариев был взят комментарий Клауса Вестерманна, который приводит не только свое мнение, но и мнения других исследователей.

Ключевые слова: Древо познания добра и зла; запрет; таргумы; переводы; комментарий.

Сведения об авторе: чтец Александр Олегович Левенцов – магистратур богословия, аспирант Московской духовной академии (e-mail: levencov.sasha@mail.ru).

Вторая глава книги Бытия – второй рассказ о творении, несколько иной, чем в Шестодневе (1 главе кн. Бытия). Этот рассказ отличается своей живой непосредственностью и простотой, но смысл его остается таким же глубоким, как и в Шестодневе¹. Содержание второй главы условно сводится к следующему: 1–3 ст. – по своему повествованию можно отнести к предыдущей главе, являясь естественным завершением изложенной в ней истории сотворения мира; 4–7 ст. – описание сотворения человека; 8–15 ст. – описание рая (рек, двух Древ: Древа жизни и Древа познания добра и зла); 16–18 ст. – дарование заповеди (не есть плода от Древа познания) и замысел Бога о сотворении помощника человеку; 19–20 ст. – наречение Адамом имен животным; 21–22 ст. – сотворение из ребра человека женщины; 23–25 ст. – благословение Божие людям и пребывание их в раю².

¹ *Мень А., прот.* Исагогика. Курс по изучению Священного Писания. Ветхий Завет. М.: Фонд им. Александра Менья, 2000. С. 120–122.

² *Лопухин А. П., проф.* Толковая Библия, или Комментарии на все книги Св. Писания Ветхого и Нового Завета под редакцией А. П. Лопухина. В 7-ми т. Т. 1. Изд. 4-е. М.: ДАРЪ, 2009. С. 47–60.

В центре нашего внимания предстают слова из Священного Писания Быт. 2:17. В семнадцатом стихе бытописатель повествует о даровании Господом заповеди Адаму – не вкушать с Древа познания добра и зла, которое Бог насадил вместе с Древом жизни посреди рая: «... а от дерева познания добра и зла не ешь от него, ибо в день, в который ты вкусишь от него, смертью умрешь» (Быт. 2:17).

При работе с переводами данного стиха интерес и одновременно трудность представляет тот факт, что в Масоретском и латинском текстах Господь обращается к одному Адаму, используя слова во 2-м лице sg – «ТЫ». В текстах греческом и церковнославянском обращение стоит уже во множественном числе – «ВЫ». Кроме того, интерес также представляет переведенная в Синодальном тексте Библии фраза «смертью умрешь», которая в ряде других переводов, в частности, в таргумах, иногда переводится по-другому.

Для наглядности и ясности текста данного стиха автор исследования прибегает к рассмотрению некоторых таргумов (Онкелоса, Псевдо-Ионафана; Неофити, таргума из Каирской генизы (MS B)), сирийского перевода Пешитта, а также критического издания Септуагинты Rahles-hanhart.

<i>Масоретский текст Быт 2:17</i>
וּמֵעַץ הַדְּעִיַת טוֹב וְיָרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיֹום אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת
«...а от дерева познания добра и зла не ешь ты от него, ибо в день, когда ты вкусишь от него, — ты непременно умрешь».

В Масоретском тексте представлена следующая картина: выражение *לֹא תֹאכַל* (*lô tôkal*) («ты не ешь») стоит в единственном числе – *תֹאכַל* (*tôkal*) от *אָכַל* (*ākal*) – «он ест»³ – QAL imperf. 2, m, sg.; однокоренное предыдущему слову *אֲכָלְךָ* (*ākōlakā*) («ты съешь») также стоит в единственном числе – inf. constr. suf. 2, m, sg.; еще одно выражение также стоит в единственном числе в МТ: *מוֹת תָּמוּת* (*mōt tāmût*) («ты непременно (смертью) умрешь») – *מוֹת* (*mōt*) – «умирать»⁴ – QAL inf. abs. и *תָּמוּת* (*tāmût*) – «ты умрешь» – QAL imperf. 2, m, sg.

В греческом переводе при дальнейшем разборе можно увидеть, что в контексте дарования заповеди не вкушать от Древа, по отношению к человеку используется множественное число. Это заставляет задуматься над тем, почему Господь обращается к человеку во множественном числе, в то время как разговор о сотворении второго человека – Евы - пойдет в Быт. 2:18? С целью понимания еврейского текста, а на его основании и греческого, необходимо рассмотреть ряд таргумов и сирийский перевод Пешитта. При разборе обратим внимание и на наименование запретного Древа.

Так, таргум Онкелоса⁵ приводит следующий текст:

וּמֵאֵילָן דְּאָכַלִּי פִירוּהִי תְּכַמִּין בֵּין טַב לְבִישׁ לָא תִיכּוּל מִגְּנֵיהּ אַרְיִי בְיוֹמָא דְּתִיכּוּל מִגְּנֵיהּ
מָמַת תָּמוּת:

³ Графов А. Э. Словарь библейского иврита. М.: Текст, 2019. С. 39.

⁴ Там же. С. 268.

⁵ Targum Onkelos: herausgegeben und erläutert von Dr. A. Berliner. Berlin : Gorzelanczyk & Co, 1884. P. 2.

когда ты вкусишь от него, смертью ты умрешь».

Здесь также можно видеть, что автор Пешитты сохраняет смысловое единство текста, употребляя выражения в единственном числе: ܕܠܥܟܐ ܠܐ – «не ешь ты» (*lā tēkōl*); ܡܘܘ ܕܠܥܟܐ ܠܥܠܡܐ – «в день, когда ты съешь с него» (*da-b-yawmā d-tēkōl menēh*) и ܕܠܥܟܐ ܠܗܠܘܫ – «смертью ты умрешь» (*mawtā tmūt*).

Таким образом, на основании рассмотренных таргумов и сирийского текста Пешитты, можно сказать, что текст 17-го стиха 2 главы сохраняет логику текста в обращении Господа к человеку в единственном числе, тем самым, подводя мысль к следующему, 18-му стиху, где Господь замыслил сотворить из ребра Адама помощника ему.

Совсем иную картину можно видеть в греческом переводе LXX:

<i>LXX Быт 2:17</i>
«...ἀπὸ δὲ τοῦ ξύλου τοῦ γινώσκειν καλὸν καὶ πονηρὸν οὐ φάγεσθε ἀπ’ αὐτοῦ ἢ δ’ ἂν ἡμέρα φάγητε ἀπ’ αὐτοῦ θανάτῳ ἀποθανεῖσθε»
«...а от Дерева познания добра и зла вы не ешьте от него, – в который день вы вкусите от него — смертью умрете»

Господь обращается к человеку во множественном числе, в то время как в предыдущем, 16-м стихе, Господь заповедовал только Адаму (в ед. ч.) вкушать от всех древ в саду: καὶ ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς τῷ Ἀδὰμ λέγων ἀπο παντὸς ξύλου τοῦ ἐν τῷ παραδείσῳ βρώσει φάγη (*Gen. 2:16*) – глагол φάγη¹⁰ (ἐσθίω – есть, питаться) относится к глаголам будущего времени, индикатива, медиального залога, 2 л. ед. ч. – «ты будешь есть». В 17-м стихе переводчик LXX почему-то переходит на употребление множественного числа, обращаясь к одному Адаму, в контексте продолжения 16-го стиха: οὐ φάγεσθε¹¹ (от ἐσθίω – есть, питаться) – «не будете вы есть» (*fut., med., ind., 2, pl.*); φάγητε¹² (от ἐσθίω – есть, питаться) – «вы съедите» (*2 aor., conj. act., 2, pl.*); ἀποθανεῖσθε¹³ (от ἀποθνήσκω – умирать) – «вы умрете» (*fut., med., ind., 2, pl.*).

Вероятно, переводчики Септуагинты использовали свою технику перевода, которая заключалась в систематическом подходе – редакторской унификации текста. Таким образом, можно сказать, что переводчики Септуагинты использовали в этом месте экзегетический подход при переводе, то есть написали с позиции ретроспективы¹⁴. Переводчик забегает вперед повествования (следующий 18-стих повествует о творении Евы) с целью подчеркнуть, что запрет был распространен не только на одного Адама, но и на женщину. Заповедью обладал как Адам, так и Ева, речь о которой начинается с 18-го стиха. Экзегетический прием, примененный переводчиком LXX в 17-м стихе, показывает, что Ева, вкусив от Древа познания добра и зла, в

¹⁰ Liddell H. G., Scott R. A Greek–English Lexicon. Revised Supplement. Oxford: Clarendon press, 1996. P. 696.

¹¹ Ibid.

¹² Ibid.

¹³ Ibid. P. 199.

¹⁴ Шаблевский Н. Н., диак. Трудности понимания и перевода Быт. 11, 1–9 на греческий (LXX), арамейские и латинский (Vulg) языки // Библиейские схолии. 2020. № 1 (1). С. 226.

равной степени виновата. Вероятно, что с точки зрения синхронного нарратива обращение к одному лишь Адаму во множественном числе неправильно. Однако можно сказать, что переводчики знали, что и Адам, и Ева будут отвечать за нарушение заповеди (в Быт. 3:3 Ева в диалоге со змеем говорит, что Господь заповедовал им вкушать плоды от всех древ, кроме плодов с Древа познания добра и зла – в данном стихе, как в еврейском, так и в греческом вариантах употреблено множественное число: לֹלְכֶם לֹא (lô tōkəlû) и οὐ φάγεσθε – «не ешьте»). Таким образом, можно сказать, что переводчики LXX, с одной стороны, грешат против контекста повествования в 17-м стихе, потому что сказать «вы» одному человеку нельзя. С другой стороны, переводчикам было важно показать, что Ева в момент дарования заповеди была в Адаме. Здесь можно привести пример из 7-й главы послания ап. Павла к Евреям, где апостол говорит об Аврааме и Мелхиседеке и благословении первого последним. Благословив Авраама, Мелхиседек благословил и все его дальнейшее семя, и Аарона, в связи с чем апостол Павел пишет, что чин Мелхиседеков выше Ааронова. Можно предположить, что переводчики LXX не смогли привести эту параллель с Авраамом и Мелхиседеком. Если же бы привели, то в 17-м стихе употребили единственное число. Как и в приведенном примере, Ева, на момент дарования заповеди Адаму, была в последнем, поэтому запрет на вкушение от Древа познания распространялся и на нее.

Можно отметить, что данного вопроса касался свт. Амвросий Медиоланский в трактате «О рае» и говорил, что все, что «хорошо» – следует исполнять, поэтому оно согласовано и связано (в ед. ч.). А что наоборот – «плохо», то нестройно и разрозненно (во мн. ч.)¹⁵.

Отметим также, что в контексте стиха было найдено интересное замечание в греческом переводе Симмаха. Симмах выражение «смертью умрете» перевел как «ты будешь смертным», при этом обращаясь в единственном числе, т. е. к одному Адаму, сохранив при этом логику текста. Блаженный Иероним Стридонский замечает, что Симмах это место перевел лучше остальных¹⁶ и правильное.

Vulgata Быт 2:17

«...de ligno autem scientiae boni et mali ne comedas; in quocumque enim die comederis ex eo, morte morieris»

«...а от Древа познания добра и зла ты не вкушай, ибо в который день ты вкусишь от него – смертью ты умрешь»

Кратко отметим, что латинский текст Библии – Vulgata, следует еврейскому тексту данного стиха и использует единственное число

¹⁵ *Ambrosius Mediolanensis. De paradiso // PL. 14. Col. 285.*

¹⁶ *Иероним Стридонский, блж. Еврейские вопросы на Книгу Бытия. М.: Кафедра библеистики Московской духовной академии; Издательство «Отчий дом», 2009. С. 42–43.*

в контексте обращения Господа к Адаму^{17,18}, . Глагол *ne comedas*¹⁹ – «не ешь» относится к глаголам 1 спряжения, 2 л., sg., praes., ind. act.; глагол *comederis*²⁰ – «ты съешь» является глаголом fut. II²¹, 2, sg.; выражение *morte*²² *morigeris* – «ты, умирая, умрешь» также относится к глаголам fut. II, 2, sg.

Церковнославянский текст Быт 2:17

«Ѡ ДРѢВА ЖЕ, ѢЖЕ РАЗУМѢТИ ДОБРОЕ И ЛѢКАВОЕ, НЕ СНѢДТЕ Ѡ НЕГѠ: А
ВЪ ОНЫЖЕ ЯЩЕ ДЕНЬ СНѢДТЕ Ѡ НЕГѠ, СМЕРТІЮ ОУМРЕТЕ»

«... от дерева, чтобы узнавать хорошее и плохое, от него не ешьте:
в тот день, когда съедите от него – умрете смертью»

Кратко скажем о переводе стиха в церковнославянской версии. Церковнославянский перевод, как можно было убедиться, полностью следует греческому переводу LXX. В контексте данного стиха переводчики на церковнославянский посчитали лучше последовать логике греческого текста (использовать множественное число в обращении к Адаму), используя экзегетический подход, написав текст с позиции ретроспективы. Следование греческому тексту можно видеть в следующих выражениях: *НЕ СНѢДТЕ* (в греч. варианте – οὐ φάγεσθε) – «вы не ешьте» – fut., 2, pl.; *СНѢДТЕ* (в греч. варианте – φάγετε) – «вы съедите» – fut., 2, pl.; *СМЕРТІЮ ОУМРЕТЕ* (в греч. варианте – θανάτῳ ἀποθανεῖσθε) – «вы умрете смертью» – fut., 2, pl.

Отметим, что все церковнославянские формы слов имеют множественное, а не двойственное число, что еще больше наталкивает на мысль, что переводчики LXX стремились показать, что запрет и большей частью последствие за нарушение запрета на вкушение с Древа познания добра и зла лежит на всем поколении Адама.

В дополнение к древним переводам разбираемого стиха приведем современные версии текста Быт. 2:17:

¹⁷ *Sabatier P. Bibliorum Sacrorum latinae versiones antiquae: seu, Vetus italica, et caeterae quaecunque in codicibus mss. & antiquorum libris reperiri potuerunt: quae cum Vulgata latina, & cum textu graeco comparantur. Remis: Apud Reginaldum Florentain. 1742. P. 15.*

¹⁸ В ходе изучения материала по данной теме, в книге Пьера Сабатье (XVIII в.) приводятся две колонки со Священным Писанием, в одной – Vulgata, в другой – Старолатинский перевод. Текст Старолатинской версии незначительно отличается от Вульгаты небольшими вкраплениями: «*De ligno autem cognoscendi bonum & malum, non manducabitis de illo: quae die autem ederitis ab eo, morte moriemini*» («С древа познания добра и зла не ешь с него, в тот день, когда ты съешь его, умирая, ты умрешь»). Как видно из текста, смысл фразы остается тот же – Господь обращается лишь к одному Адаму с запретом.

¹⁹ *Дворецкий И. Х. Латинско-русский словарь: Ок. 50 000 слов. 2-е изд. М: Русский язык, 1976. С. 207–208.*

²⁰ Там же.

²¹ Обозначает действие, которое произойдет в будущем раньше другого действия, выраженного *futurum I*.

²² *Дворецкий И. Х. Латинско-русский словарь. С. 649.*

²³ *Дьяченко Г, прот. Полный церковнославянский словарь (со внесением в него важнейших древнерусских слов и выражений): [ок. 30 000 слов]. М.: Отчий дом. 2005. С. 625.*

<i>King James Bible</i> ²⁴ Gen. 2:17	<i>Jerusalem Bible</i> ²⁵ Gen. 2:17	<i>Revised Standard Version</i> ²⁶ Gen. 2:17	<i>New Revised Standard Version</i> Gen. 2:17 ²⁷
But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou eatest there of thou shalt surely die.	Never the less of the tree of the knowledge of good and evil you are not to eat, for on the day you eat of it you shall most surely die.	but of the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat, for in the day that you eat of it you shall die.	but of the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat, for in the day that you eat of it you shall die.
«Но от древа познания добра и зла не ешь от него: ибо в тот день, в который ты вкусишь от него, непременно умрешь».	«Ни в коем случае от древа познания добра и зла не ешь от него, ибо в день, в который ты вкусишь от него, непременно умрешь».	«Но от древа познания добра и зла ты не должен вкушать, ибо в тот день, когда ты съешь от него – умрешь».	«Но от древа познания добра и зла ты не должен вкушать, ибо в тот день, когда ты съешь от него – умрешь».

Отметим, что в «A commentary Genesis 1–11» С. Westermann говорит в контексте данного стиха о своего рода нарушении хода повествования. Так, обращаясь к комментариям Г. фон Рада (G. von Rad) и ряда других исследователей (К. Budde, К. Holzinger, G. Gunkel, J. Begrich, W. Schmidt) он говорит, что в пользовании человека были все древа в раю, кроме Древа познания, следовательно, у человека не было недостатка в еде. Далее он задается вопросом, в чем тогда заключается смысл запрета? Фон Рад пишет, что искать цель в божественном запрете недопустимо (хотя на этом основаны многие заповеди – рассуждение наше). Текст в том виде, который сейчас перед нами, может означать то, что Бог запрещает человеку есть плоды Древа, дающего знание о добре и зле и все. Трудность этого места он приписывает нарушению хода повествования: вставкой 16–17 стихов в повествование о создании человека и изгнании из сада. Таким образом, 16–17 стихи являются связкой двух повествований. При этом далее, в процессе рассуждения над стихом, С. Westermann говорит,

²⁴ The Holy Bible, Containing the Old Testament, and the New: Newly Translated out of the Original tongues: & with the former Translations diligently compared and revised, by his Majesties special Commandment. [Authorized Version. 1611]. London, 1634.1504 p.

²⁵ The Jerusalem Bible / General Editor ALEXANDER JONES, L.S.S., S.T.L., I.C.B. Doubleday & Company, inc. garden city, New York. 2070 p.

²⁶ The Holy Bible: revised standard version containing the Old and New Testaments. New York: Thomas Nelson & sons, 1954. 1320 p.

²⁷ The New Revised Standard Version of the Bible. 1989. [Электронный ресурс]. URL: <https://bible.ucoz.com/Bible/Holy-Bible-New-Revised-Standard-Version-NRSV.fb2.zip> (дата обращения: 06.03.2023).

что 17 стих необходимо рассматривать в контексте форм заповедей декалога (есть стилистические совпадения с декалогом, но есть и отличие: в декалоге нет упоминания о наказании за нарушение заповеди – рассуждение наше). Таким образом, форма повеления (условие (случай) – следствие (наказание)) «не ешь» – «смертью умрешь» имела первостепенное значение для отношений Бога с Израилем. Смысл повеления – не вкушать от Древа познания, становится яснее, если его рассматривать через призму 15 стиха этой же главы. Так, повеление «не вкушать» для человека становится своего рода обязанностью, возложенной на него (иными словами, Бог дает возможность человеку проявить себя в послушании и воздержании – рассуждение наше)²⁸.

Повеление–запрет, который ограничивает человека, ограничивает его угрозой – «в день, в который вкусишь от него – смертью умрешь». С. Westermann говорит, что это не угроза, в данном случае, а скорее четкое выражение предела, являющегося необходимым сопровождающим свободой человека. Сказать Богу «нет» (т. е. нарушить его заповедь), означает в равной степени сказать «нет» жизни, которая исходит от Бога. Далее он приводит мнения различных исследователей (U. Cassuto, E. Speiser, B. Eerdmans и др.) касательно того, что может значить описанное в 17-м стихе наказание. U. Cassuto говорит о неких пяти возможных понятиях, хотя их не приводит. У ряда вышеперечисленных исследователей поднимался вопрос о том, сразу ли было наложено наказание на человека или нет? Чтобы ответить на вопрос, исследователи рассматривали значение понятия בְּיוֹם (bəyôm). Они пришли к выводу, что его нужно понимать не в прямом смысле, будто человек тут же умрет, но בְּיוֹם может передавать иное значение: «в то время, когда», «если». По их мнению, смысл не в том, что смерть должна наступить в тот же день, а в том, что фраза מוֹת תָּמוּת (môt tāmût) (благодаря программе BibleWorks10 удалось выявить, что данное выражение помимо Быт. 2:17, встречается в Священном Писании 12 раз) означает, что человек стал смертным, что он обречен на смерть, на умирание. Далее С. Westermann приводит два примера перевода отрывка 17-го стиха, сделанного E. Speiser и U. Cassuto: «ты будешь обречен на смерть» (E. Speiser) и «вы не сможете достичь вечной жизни, вы будете вынуждены однажды поддаться смерти» (U. Cassuto)²⁹.

Стоит также привести и рассуждение G. Gunkel, который говорит совершенно наоборот, что угроза לָמוֹת לְיוֹם впоследствии не выполняется. Он говорит, что после нарушения запрета мужчиной и женщиной возникла новая ситуация, в которой Бог действует не так, как Он сказал. Из этого мнения следует, что отношение Бога к своим созданиям не может быть определено даже тем, что Бог сказал ранее (данная мысль с точки зрения православного экзегета не приемлема, она подрывает доверие к словам Бога). Поэтому, по мысли G. Gunkel, действия и слова Бога могут быть неправильно истолкованы, и змей пользуется этим³⁰.

В заключении подведем итоги:

²⁸ Westermann Claus. Genesis 1—11. A commentary / Translated by John J. Scullion S.J./ Augsburg Publishing House Minneapolis. 1990. P. 222–224.

²⁹ Ibid. P. 224.

³⁰ Ibid. P. 225.

• Быт. 2:17 в Масоретском тексте и греческом переводе LXX присутствует разница в употреблении числа глагола «не ешь»: в МТ – единственное – לֹא תֹאכַל, в греческом – множественное – οὐ φάγεσθε;

• При анализе текста было установлено, что Масоретский текст логически следует историческому повествованию (это подтверждает и ряд разобранных таргумов);

• В Септуагинте прослеживается попытка не логического повествования текста, а нечто большего – показать с позиции ретроспективы, что Адам и Ева будут отвечать за нарушение заповеди (в момент дарования заповеди Ева была в Адаме);

• Современные исследователи Быт 2:16, 17 делают следующие выводы:

– стихи 16–17 второй главы Бытия являются вставкой в эпизод о создании человека и изгнании из сада (К. Вестерманн);

– Быт 2:16, 17 является связкой двух повествований – о творении человека и об изгнании его из рая (К. Вестерманн);

– Быт. 2:17 необходимо рассматривать в контексте заповедей декалога: условие – последствие («не ешь» – «смертью умрешь») (К. Вестерманн);

– значение понятия בְּיּוֹם (bəyôm) нужно понимать не в прямом смысле, но в значении «если» (У. Кассуто);

– фраза מוֹת תָּמוּת (môt tāmût) означает, что человек стал смертным, что он обречен на смерть, на умирание, а не то, что он должен сразу же умереть в день вкушения от Древа познания (У. Кассуто);

– Гункель считает, что угроза מוֹת תָּמוּת не была исполнена, после нарушения заповеди человеком, возникает новая ситуация (Г. Гункель).

Проведенный филологический разбор и изучение современных текстологических комментариев является, безусловно, важным. Это можно объяснить тем, что благодаря подробному анализу текста, в контексте исследования, можно понять смысл того или иного употребленного слова или выражения и его дальнейший святоотеческий комментарий. Это касается и разбираемого отрывка, в котором упоминается Древо познания добра и зла.

Источники

1. Библия Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета канонические: В русском переводе с параллельными местами приложениями. М.: Российское библейское общество, 2000.
2. Biblia Hebraica Stuttgartensia. Stuttgart: Deutsche biblgesellschft, 1997.
3. The Old Testament in Syriac. According to Peshitta version. Part 1, fascicle 1. Preface Genesis – Exodus. Leiden, E. J. Brill. 1977.
4. Biblia Sacra Vulgata / Latin Edition Holy Bible / Iuxta Vulgatam Versionem. Praeperavit Roger Gryson. Deutsche biblgesellschaft, 2005.
5. Septuaginta. Idest Vetus Testamentum graecetiuxta LXX interpreteseditit A. Ralfs. Stuttgart: Deutsche biblgesellschaft, 1979.
6. The Holy Bible, Containing the Old Testament, and the New: Newly Translated out of the Original tongues: & with the former Translations diligently compared and revised, by his Majesties special Commandment [Authorized Version. 1611].

- London, 1634.
7. The Holy Bible: revised standard version containing the Old and New Testaments. New York: Thomas Nelson & sons, 1954.
 8. The Jerusalem Bible / General Editor ALEXANDER JONES, L.S.S., S.T.L., I.C.B. – Doubleday & Company, inc. garden city, New York.
 9. The New Revised Standard Version of the Bible. 1989. [Электронный ресурс]. URL: <https://bible.ucoz.com/Bible/Holy-Bible-New-Revised-Standard-Version-NRSV.fb2.zip> (дата обращения: 06.03.2023).
 10. Библия на церковнославянском языке (репринтное издание 1900г.). Свято-Троицкий Ново-Голутвин монастырь, 1993.
 11. Targum GT B. [Электронный ресурс]. URL: <https://cal.huc.edu/showtargum.php> (дата обращения: 04.03.2023).
 12. Targum Neofiti. [Электронный ресурс]. URL: https://cal.huc.edu/get_a_chapter.php?file=54001&sub=102&cset=H (дата обращения: 05.03.2023).
 13. Targum Onkelos: herausgegeben und erläutert von Dr. A. Berliner. Berlin : Gorzelanczyk & Co, 1884. 242 p.
 14. Targum Pseudo Jonathan. [Электронный ресурс]. URL: https://cal.huc.edu/get_a_chapter.php?file=81001&sub=102&cset=H&clen=5 (дата обращения: 05.03.2023).
 15. *Иероним Стридонский, блж.* Еврейские вопросы на Книгу Бытия. М.: Кафедра библеистики Московской духовной академии; Издательство «Отчий дом», 2009.
 16. *Иоанн Златоуст, свт.* Творения. Т.6., кн.1. СПб, 1900.

Исследования

1. *Графов А. Э.* Словарь библейского иврита. М.: текст, 2019.
2. *Дворецкий И. Х.* Латинско-русский словарь: Ок. 50 000 слов. 2-е изд. М: Русский язык, 1976.
3. *Шаблевский Н. Н., диак.* Трудности понимания и перевода Быт. 11, 1–9 на греческий (LXX), арамейские и латинский (Vulg) языки // Библейские схилии. 2020. № 1 (1).
4. *Мень А., прот.* Исагогика. Курс по изучению Священного Писания. Ветхий Завет. М.: Фонд им. Александра Меня, 2000.
5. *Лопухин А. П., проф.* Толковая Библия, или Комментарии на все книги Св. Писания Ветхого и Нового Завета под редакцией А. П. Лопухина. В 7-ми т. Т. 1. Изд. 4-е. М.: ДАРЪ, 2009.
6. *Liddell H. G., Scott R.* A Greek-English Lexicon. Revised Supplement. Clarendon press, Oxford, 1996.
7. *Sabatier P.* Bibliorum Sacrorum latinae versiones antiquae: seu, Vetus italica, et caeterae quaecunque in codicibus mss. & antiquorum libris reperiri potuerunt: quae cum Vulgata latina, & cum textu graeco comparantur. Remis: Apud Reginaldum Florentain. 1742.
8. The Old Testament in Syriac. According to Peshitta version. Part 1, fascicle 1. Preface Genesis–Exodus. Leiden, E. J. Brill. 1977.
9. *Westermann C.* Genesis 1–11. A commentary / Translated by John J. Scullion S.J./ Augsburg Publishing House Mminneapolis. 1990.

Reader Alexander Leventsov

PHILOLOGICAL FEATURES OF GENESIS 2:17 IN LIGHT OF
ORTHODOX INTERPRETING THE TREE OF KNOWLEDGE OF
GOOD AND EVIL

Abstract. This article aims to examine the passage from the Book of Genesis – Gen. 2:17 that mentions both the Tree of Knowledge of Good and Evil and the prohibition to eat from this tree in the Hebrew (Masoretic text), Greek (LXX translation), Latin (Vulgata) and Church Slavonic translations. The work attempts its own translation of Genesis 2:17 into Russian, their comparison and analysis. Dictionaries and commentaries (in particular, BibleWorks 10) were used to work with the Masoretic text and the ancient translations. Also, the examples of the modern translations of the quotation in question were given, for the English versions: King James Bible (KJB), Jerusalem Bible, Revised Standard Version (RVS), New Revised Standard Version (NRSV). For the modern philological commentary, Klaus Westermann was taken as an example, who in his commentary on the book of Genesis provides both his own opinion and that one of other scholars.

Keywords: Tree of Knowledge of Good and Evil; prohibition; targums; translations; commentary.

About the author: Reader Alexander Olegovich Leventsov – Master of Theology, Post-Graduant Student of the Moscow Theological Academy (e-mail: leventsov.sasha@mail.ru).

ПАТРОЛОГИЯ

Максимов С. А.

ПРОБЛЕМА РЕКОНСТРУКЦИИ СОСТОЯНИЯ ТИТУЛОВ ТРАКТАТА ОРИГЕНА «О НАЧАЛАХ» В АРХЕТИПЕ РУКОПИСЕЙ ЛАТИНСКОЙ ТРАДИЦИИ

Аннотация. В статье производится анализ рукописей латинского перевода трактата «О началах» и предпринимается попытка выявить состояние наименований глав трактата в их архетипе. Автор разбирает теорию о существовании заметок на полях архетипа имеющихся рукописей, выдвинутую рядом зарубежных авторов. Проведя более глубокий анализ аргументов сторонников теории на основании данных рукописной традиции, автор приходит к выводу, что теория заметок требует существенных корректировок. В статье подчеркивается отсутствие данных, подтверждающих рассматриваемую теорию в том виде, в котором она представлена в зарубежных исследованиях. Выявляется также несостоятельность логических обоснований теории заметок. Взамен автор предлагает собственную интерпретацию состояния титулов трактата в архетипе имеющихся рукописей.

Ключевые слова: Ориген, трактат «О началах», латинская рукописная традиция, структурная интерпретация, оглавление.

Сведения об авторе: Максимов Сергей Александрович – магистр богословия, выпускник аспирантуры Московской духовной академии.

Список сокращений и обозначений:

а) Сиглы рукописей:

A	Codex Augiensis 160
Ab	Codex Abrincensis 66
Avig	Codex Avenionensis 309
B	Codex Bambergensis B IV 27
C	Codex Casinensis 343
D	Codex Aurelianensis 222
F	Codex Fuldensis 481.7
G	Codex Parisinus Sangermanensis Latinus 12125
M	Codex Metensis 225
Matr	Codex Matritensis 201 (A15)
N	Codex Parisinus Navarranus Latinus 17348
P	Codex Parisinus Latinus 10593
S	Codex Parisinus Sorbonicus Latinus 16322
W	Codex Guelferbytanus 4141 (Weissenburg 57)

б) Сокращения, используемые при описании разночтений:

add. addidit, addiderunt

(«добавил», «добавили» — добавления в источнике)

om. omisit, omiserunt

(«пропустил», «пропустили» — пропуски в источнике)

A¹ состояние рукописи A до коррекции

A², A³ первая и вторая коррекции рукописи A

[A] образец для рукописи А
 в) Сокращения заглавий произведений:
 PArch Peri Archon
 ApolOr Apologia pro Origene

Введение

Прошое столетие отмечено заметным оживлением интереса к изучению личности Оригена и его наследия в зарубежной научной литературе. Интерес к Александрийскому мыслителю проявляется в последнее время и в русской патрологической науке.

Большое внимание как при оригенистских спорах, так и при научном исследовании творчества Оригена уделяется его наиболее известному и спорному произведению – трактату «О началах». Для выявления места трактата среди прочих трудов Оригена необходимо определение его подлинной структуры. Исследованию структуры данного сочинения посвящено большое количество статей на иностранных языках¹. Недавно появилось несколько обзорных статей в отечественных журналах².

Выявление структуры изучаемого произведения требует максимального приближения к пониманию авторского деления текста. По этой причине необходимо с точностью осознавать значимость имеющих источников по реконструкции титулов и делений текста внутри произведения.

При реконструкции авторской структуры трактата «О началах» мы можем ориентироваться на заглавия произведения, передаваемые рукописями латинской традиции, и надписания фрагментов «Филокалии», внутренние свидетельства латинского и греческого текста, а также описание трактата в 8 главе «Библиотеки» свт. Фотия Константинопольского.

В большинстве изданий текста «О началах» представлены заглавия, отражаемые латинской рукописной традицией. К их числу относится единственный перевод трактата на русский язык, выполненный профессором Казанской духовной академии Н. В. Петровым.

¹ См. напр.: *Simonetti M.* Osservazioni sulla struttura del De principiis di Origene // *Rivista di Filologia e d'Istruzione Classica* 40. 1962. P. 273–290; 372–393.

Dorival G. Remarques sur la forme du Peri Archon // *Origeniana. Premier colloque international des études origéniennes.* Bari, 1975. P. 33–45.

Kannengiesser Ch. Origen, Systematician in De Principiis // *Daly, R.J.* *Origeniana Quinta: Historical, Text and Method, Biblica, Philosophica, Theologica, Origenism and Later Developments.* Leuven, 1992, P. 395–405.

² *Михайлов П. Б.* Богословские стратегии в трактате Оригена «О началах» // *Полемическая культура и структура научного текста в Средние века и раннее Новое время: коллект. моногр. / отв. ред. Ю. В. Иванова; науч. ред. Ю. В. Иванова, П. В. Соколов; сост. указателя М. В. Шумилин.* М, 2012. С. 17–26.

Серегин А. В. Трактат Оригена «О началах» // *Философский журнал.* Т. 8. № 2. 2015. С. 44–55.

Рубцов Д. А. Трактат Оригена «О началах»: обзор структурных интерпретаций в научных изданиях трактата за прошедшие 100 лет // *Вестник Екатеринбургской Духовной Семинарии.* 2020. № 4 (32). С. 29–47.

Латинские рукописи представлены в виде двух семейств³: α и γ .

Семейство α , меньшее по численности, но представляющее более чистый текст, было представлено преимущественно на территории Южной Германии. Некоторые α -рукописи являются средневековой переработкой текста трактата и отличаются многочисленными особенностями структуры, конъектурами и дополнениями, и, как очевидно, восходят к одному гипархетипу⁴ (β), независимому от остальных известных нам α -рукописей и их гипархетипа (δ).

Рукописи семейства γ , содержащие большое количество пропусков и ошибок, имели место распространения на территории современной Франции. В предыдущей статье⁵ мы показали неполноту построения П. Кетшау, предполагавшего также двухчастное деление семейства γ на подгруппы μ и σ .

Согласно нашему анализу, N является γ -рукописью, независимой от гипархетипов μ и σ . Вопрос о возможном α -влиянии на N может быть оставлен открытым. Впрочем, возможность совершения коррекции γ -рукописи, независимой от μ и σ , по α -рукописи, независимой от δ и β , на территории Франции в X–XIV веках не имеет практических подтверждений. Наличие в N текста «Апологии», относящегося к подгруппе ξ семейства γ , независимого от μ и σ и их гипархетипа ν , и создающего впечатление α -коррекции, также свидетельствует в пользу существования текста «О началах», относящегося к семейству γ и более близкого к чистому тексту α , чем рукописи подгруппы ν . Подгруппа ξ , как представляется, не могла быть откорректирована по α (или ω) на территории Франции, поскольку все известные нам α – рукописи не содержат и десятой части текста «Апологии». Мы также не имеем никаких следов наличия ω – рукописи на территории Франции в обсуждаемом историческом периоде.

Двухчастное деление группы ν ⁶, к которой относятся все известные П. Кетшау γ -рукописи, на подгруппы μ и σ также является маловероятным. Гипархетип σ , скорее всего, был зависим от гипархетипа μ по причине наличия ряда чтений, общих для G (крайне близкого к μ) и σ . Впрочем, указанные ошибки⁷ могли содержаться в ν и μ и быть

³ Для обозначения ветвей стеммы латинской рукописной традиции мы будем использовать термины «семейство», «группа» и «подгруппа». Таким образом, рукописи, относящиеся к двум основным ветвям латинской традиции (α и γ), образуют соответствующие семейства. Каждое из семейств (α и γ) разделяется на две группы (δ и β , [N] и ν соответственно). Группа ν разделяется на две (или три) подгруппы (μ , σ и гипотетическая ветвь ρ). Под выражениями « γ -рукопись», « ν -рукопись», « μ -рукопись» мы будем подразумевать рукопись, относящуюся к той или иной ветви стеммы латинской традиции.

⁴ Мы используем понятие «архетип» для обозначения наиболее позднего общего предка рассматриваемых рукописей (за исключением *Codex Parisinus Latinus 10593*, рукопись VI в., в которой среди гомилий, приписываемых свт. Василию Великому, приводится текст главы PArch 2.6 латинского перевода Руфина). Для обозначения наиболее позднего общего предка некоторого семейства или группы рукописей мы будем использовать понятие «гипархетип».

⁵ Максимов С. А. Основные недостатки стеммы рукописей, предложенной в современных критических изданиях трактата Оригена «О началах» // Вестник Омской Православной Духовной Семинарии. 2023. № 1 (14). С. 11–31.

⁶ Рукопись ν – гипархетип рукописей подгрупп μ , ρ и σ .

⁷ См. наиболее показательные чтения, приводимые по изданиям прот. И. Бэра (PArch)

восстановлены переписчиком М¹ без дополнительной рукописи⁸. М¹ в данном отношении производит несколько смешанное впечатление. С одной стороны, переписчик М¹ (до коррекции) старается дословно скопировать каждую букву своего образца (М¹, как представляется, повторяет почти все ошибки μ, включая ненужные повторения слов), с другой стороны, в редких случаях М¹ предлагает правильный текст против G⁹. Впрочем, случаи второго типа встречаются слишком редко. По этой причине, при рассмотрении всех чтений, общих для Gσ, складывается впечатление, что, скорее всего, М не мог полностью восстановить их. Впрочем, весь набор Gσ-чтений не выглядит окончательно убедительным, за исключением одного чтения. Труднее всего объяснить большой пропуск¹⁰, восстанавливаемый в М¹ и не подразумеваемый контекстом. Текст данного пропуска, слегка измененный в М, не мог быть восстановлен без необходимой рукописи. Единственно возможное предположение о том, что данный пропуск содержался на полях гипархетипов υ и μ и по этой причине вошел лишь в М, кажется маловероятным по причине крайней близости G к М¹ и μ, а также по причине большого количества конъектур σ. Два не-

и серии «Sources Chrétienes» (ApolOr). «PArch 4, 17» означает ссылку на 17 строку главы, находящейся на 4 странице издания прот. И. Бэра. «ApolOr 23, 2» означает ссылку на 2 строку 23 параграфа «Апологии Оригена» в издании серии «Sources Chrétienes».

PArch 4, 17 comprobauit] comprobat Gσ.

PArch 64, 333 ea] om. Gσ.

PArch 122, 32 sunt] om. Gσ.

PArch 180, 14 uel] om. Gσ.

PArch 192, 200 tam²] quam Gσ.

PArch 286, 28 qui ea] quia δ : quae a Gσ.

PArch 410, 485 a diuersus] aduersus Gσ.

PArch 414, 28 in] om. Gσ.

PArch 450, 147 corpus] et post corpus add. Gσ.

PArch 570, 126 infirmus] ut post infirmis add. Gσ.

PArch 576, 219 dicente] direptae Gσ.

PArch 580, 273 ac] et Gσ.

ApolOr 23,2 eam] om. Gσ.

ApolOr 45,4 contemplatis] contemplantes Gσ.

ApolOr 136, 4 dixerim] et post dixerim add. Gσ.

ApolOr 168,4 in] om. Gσ.

ApolOr 170,20 est¹] om. Gσ.

К сожалению, при подготовке обсуждаемой статьи не было замечено, что чтения, относящиеся к ApolOr 33,29 hominem]; ApolOr 45,28 capere], свойственны также М¹ и не являются Gσ-чтениями.

⁸ Двойное влияние на М¹ и G невозможно.

⁹ PArch 98, 141 cum] om. βGσ (цитата Священного Писания исправлена в δ и М).

¹⁰ G и σ пропускают следующие слова (выделено жирным шрифтом): «Beati pauperes spiritu, quoniam ipsi hereditatem capient **regni caelorum et quod dixit in psalmo: Et exaltabit te, ut heredites terram**».

Перевод: «Блаженны нищие духом, ибо они наследуют **Царство Небесное**» и как **говорит в псалме: «И вознесет тебя, чтобы наследовать землю»**».

Несомненно, что, согласно слову Евангелия, нищие духом наследуют «Царство Небесное» (чтение в М), а не «землю» (чтение в Gσ), однако последующая вставка слов из 36 псалма никак не следует из контекста.

зависимых источника, один из которых старался скопировать текст почти дословно (**G**), включая ненужные повторения слов и выражений, а второй (σ), которому характерен серьезный пересмотр текста, иногда ошибочного в ν , должны были обратить внимание на примечание на полях, корректирующее очевидный пропуск текста.

В данном случае у исследователей может возникнуть возражение: **G** содержит ряд ошибок и пропусков, которые восполнены в σ , в **G** также отсутствует ряд примечаний на полях, свойственных ν и σ . Построение, предлагаемое в предшествующей статье, подразумевает, что между μ и **G** была некоторая рукопись κ , от которой и должны зависеть одновременно **G** и σ . Может показаться неправдоподобным, чтобы между μ и **G** в стемме рукописей было несколько промежуточных рукописей¹¹.

Несмотря на некоторую убедительность перечисленных возражений, нам представляются более весомыми аргументы в пользу зависимости σ от κ . Во-первых, подобное соотношение рукописей и введение рукописи κ не выглядит невероятным. Во-вторых, скрупулезная точность, с которой пытались работать переписчики (ι , вероятно, корректоры) μ -рукописей, едва ли могла позволить появиться достаточному количеству общих чтений для **G** и σ .

Некоторая связь между μ , **X** (рукопись, по которой происходила коррекция **M**² и **[T]**²) и σ , предполагаемая критическим аппаратом некоторых изданий трактата «О началах» и предложенная в предшествующей статье, не до конца очевидна. **X** и σ предлагают более 200 конъектур, из которых совпадают лишь несколько десятков. Впрочем, связь между **X** и **G** (что может подразумевать нахождение **X** на линии между κ и σ) можно видеть из того, что в **X**, как и в **Codex Signiacensis 207** (непосредственном списке с **G**) удалена глава PArch 1.6. П. Кетшау предполагал¹², что данное действие было сделано на основании примечания на полях **G** напротив главы PArch 1.6 («Abhinc caute lege usque ad crucem»).

Тот факт, что переписчик σ избегает ряда μ -чтений, может быть объяснен коррекцией по некоторой рукописи группы ν , независимой от μ (мы назвали данную традицию ρ , однако она может быть самой рукописью ν). О возможности подобной коррекции свидетельствует корректор **T** (**T**²), последовательно исправляющий большинство μ -ошибок в **T** и не имеющий доступа к конъектурам σ . При изучении истории передачи латинских титулов произведения мы рассмотрим оба варианта (соответствующих стемме на рис. 1 и стемме П. Кетшау).

¹¹ Рукопись κ , о которой говорится здесь, должна быть ближе к μ , чем рукопись κ в издании «Апологии Оригена» в серии SC (Pamphile et Eusèbe de Césarée. Apologie pour Origène, suivi de Rufin d'Aquilée, Sur la falsification des livres d'Origène / texte critique, traduction et notes par R. Amacker et É. Junod. T. 1. Paris, 2002. P. 18–19), поскольку примечания на полях напротив текста «Апологии» отсутствуют во всех трех рукописях подгруппы κ в упомянутом издании. Впрочем, текст «Апологии» общего предка для **Codex Parisinus Latinus 1641** и в **Codex Matritensis 201 (A15)**, близкого к **G**, был отредактирован по неизвестному источнику (Pamphile et Eusèbe de Césarée. Apologie pour Origène, suivi de Rufin d'Aquilée, Sur la falsification des livres d'Origène / texte critique, traduction et notes par R. Amacker et É. Junod. T. 2. Paris, 2002. P. 169). Следовательно, общий предок указанных кодексов мог быть непосредственным списком с **G**.

¹² Origenes. Werke. Bd. 5: De Principiis / ed. P. Koetschau. Leipzig, 1913. S. XXXVI.

В результате нашего анализа мы пришли к следующей стемме:

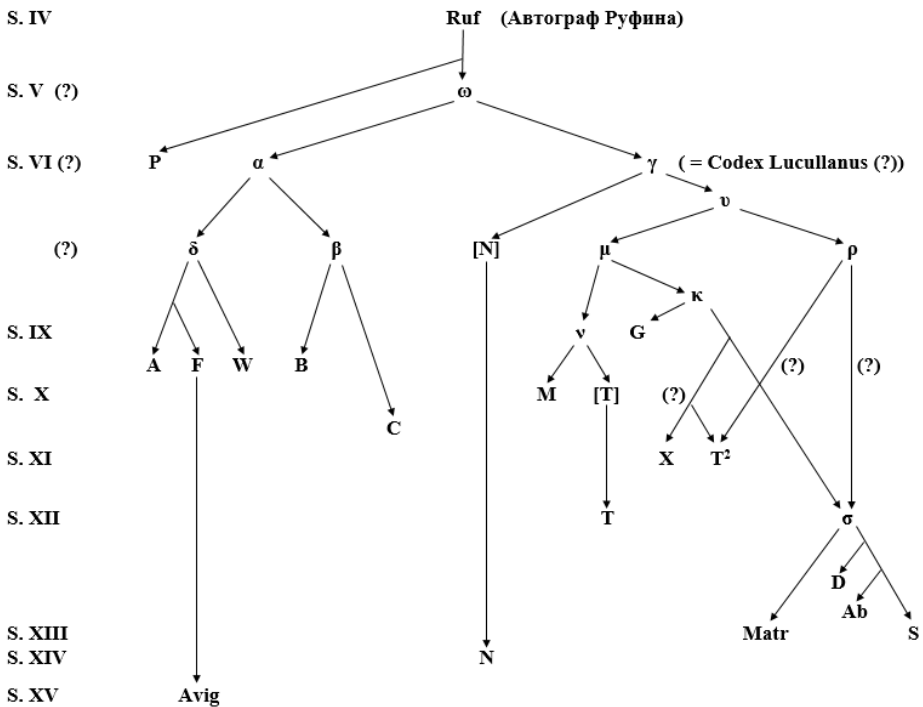


Рис. 1. Предполагаемая стемма¹³ рукописей латинской традиции трактата «О началах»

1. Обзор изданий трактата и литературы, связанной с изучением проблемы

Наиболее ранние издания текста «О началах» основывались на γ -рукописях.

Первое издание трактата было осуществлено Жаком Мерлином в 1512 году. Французский исследователь пользовался Наваррской рукописью (**Codex Parisinus Navarranus Latinus 17348**) и рядом других рукописей семейства γ . Текст Мерлина был воспроизведен в издании Шарля и Венсана Деларю (1733), которые корректировали работу предшественника по имеющимся у них γ -рукописям. Перевод Петрова (1899) основан на издании Деларю.

Во всех перечисленных изданиях текста «О началах» были представлены заглавия, засвидетельствованные γ – традицией.

Первое серьезное критическое издание трактата увидело свет в 1913 году. Его выполнил немецкий ученый Поль Кетшау¹⁴. Автор использовал для реконструкции текста трактата ряд дополнительных

¹³ **Стемма** (лат. Stemma, в полном варианте – Stemma codicum) – генеалогическое древо рукописей.

¹⁴ Origenes. Werke. Bd. 5: De Principiis / ed. P. Koetschau. Leipzig, 1913.

рукописей, в том числе рукописи семейства α , которые имеют меньшее число пропусков и ошибок по сравнению с γ -рукописями.

Необходимость анализа структуры произведения поставила П. Кетшау перед проблемой аутентичности заглавий, представленных латинской традицией¹⁵.

Рукописи латинской традиции содержат наименования глав, как правило, в трех формах:

1) В форме «титула».

Под «титулами» мы подразумеваем заглавие, помещаемое при разделении текста заглавной буквой и записанное, как правило, другим цветом чернил. По этой причине мы будем употреблять также термин «рубрика» (от лат. *rubrum*, «красный»). В данной статье слова «титул» и «рубрика» являются синонимами.

2) В форме «наименований, расположенных внутри текста» (без деления).

В некоторых случаях рукописи не делят текст между главами заглавной буквой. После записи последнего предложения завершённой главы без каких-либо опознавательных знаков, без смены шрифта и цвета чернил следует заглавие и начальное предложение новой главы. Это выглядит примерно следующим образом: «*eligat ex his quae magis amplectenda sit ratio. Quod mundus ex tempore coeperit. Post haec iam quoniam quidem unum de ecclesiasticis definitionibus habetur*». Мы привели пример того, как помещается внутри текста произведения заглавие PArch 3.5 «*Quod mundus ex tempore coeperit*» во всех ν -рукописях.

3) В форме «примечаний на полях кодекса»¹⁶.

В данном случае рукопись делит текст заглавной буквой. Однако заглавие помещается не между текстом глав красными чернилами, а на полях кодекса напротив деления текста. Безусловно, теоретически примечание на полях может находиться и не при делении текста. Однако в данной статье подобные случаи не встречаются.

Под понятием «заглавие» или «наименование главы» мы будем подразумевать наименование глав в любой из трех перечисленных форм.

П. Кетшау отметил, что наименования для PArch 1.8.2¹⁷ и 3.4, интегрированные в текст произведения, как представляется, разделили собой то, что являлось прежде цельным предложением¹⁸. Исходя из этого наблюдения, немецкий исследователь высказал предположение о том, что заглавия могли присутствовать в архетипе латинских рукописей в виде рубрик, однако в оригинальном тексте (Руфина и, вероятно, Оригена) присутствовали на его полях. Следовательно,

¹⁵ Origenes. Werke. Bd. 5: De Principiis / ed. P. Koetschau. Leipzig, 1913. S. CXXXIX–CLII.

¹⁶ Кодекс – обычная форма книги поздней античности и особенно средневековья, пришедшая на смену папирусному свитку. Поскольку в данной статье не рассматриваются папирусные свитки, термины «кодекс» и «рукопись» являются синонимичными.

¹⁷ Цифрами «1.8.2» и «3.4» указывается соответствующая глава («3.4» (3 – книга, 4 – глава) или параграф («1.8.2» (1 – книга, 8 – глава, 2 – параграф)) в современных критических изданиях. См., напр., издание прот. И. Бэра. Издания русского перевода, как правило, имеют те же деления, за исключением первой главы третьей книги и всей четвертой книги произведения.

¹⁸ Ibid. S. LVI, LXV.

большая часть заглавий должна восходить к автографу Руфина (т. е. к оригинальной рукописи латинского перевода, вышедшей из-под пера Руфина)¹⁹.

Немецкий исследователь отметил также наличие параллелей между латинскими заглавиями и текстом 8 главы «Библиотеки» свт. Фотия, отражающих содержание трактата в греческой традиции. Текст критического издания П. Кетшау, помимо латинских заглавий, содержит греческие заглавия, реконструируемые из описания свт. Фотия.

Известный французский исследователь наследия Оригена, Маргарита Арль при подготовке к изданию собственного перевода трактата подняла вопрос об аутентичности заглавий, передаваемых латинской рукописной традицией²⁰. М. Арль обратила внимание исследователей на то, что П. Кетшау проявил слишком большую консервативность в отношении заглавий, представленных в латинской рукописной традиции²¹. Согласно М. Арль, рукописная традиция является намного более плавающей, чем предположил немецкий исследователь²². Исследователь не соглашается с предположением П. Кетшау о том, что наименования глав восходят к самому Руфину, и повторяет предположение о том, что нынешние заглавия являлись примечаниями на полях, призванными облегчить труд для латинского читателя²³.

Критические замечания М. Арль, направленные против деления трактата на главы в издании П. Кетшау, развил испанский исследователь Самуэль Фернандес. В статье «Division and Structure of De Principiis»²⁴ автор анализирует рукописную традицию и приходит к выводу, что архетип для всех имеющихся рукописей не содержал заглавий, представленных традицией во всей полноте²⁵.

Таким образом, в последующих изданиях трактата «О началах», латинские и греческие заглавия публикуются в соответствии с методологией их авторов²⁶.

¹⁹ Origenes. Werke. Bd. 5: De Principiis / ed. P. Koetschau. Leipzig, 1913. S. LXV, CXLI.

Автограф – собственноручный авторский рукописный текст.

²⁰ Harl M. Recherches sur le Περὶ Ἀρχῶν d'Origene en vue d'une nouvelle edition: La division en chapitres // Studia Patristica: Papers Presented to the Third International Conference on Patristic Studies Held at Christ Church. Vol. III/1: Introductio, Editiones, Critica, Philologica (TU, 78). Berlin, 1961. P. 57–67.

Eadem. Structure et coherence du Peri Archon // Origeniana. Premier colloque international des études origeniennes. Bari, 1975. P. 11–32.

²¹ Harl M. Recherches sur le Περὶ Ἀρχῶν d'Origene en vue d'une nouvelle edition: La division en chapitres. P. 60.

²² Ibid.

²³ Ibid. P. 60–61.

²⁴ Fernandez S. Division and Structure of De Principiis // Origeniana Undecima: Origen and Origenism in the History of Western Thought. Leuven, 2016. P. 323–336.

²⁵ Ibid. P. 328.

²⁶ М. Арль, исходя из предположения о том, что произведение делится на «рассуждения» и «трактаты», являющиеся большей по объему единицей, чем главы латинской традиции, выделяет большим шрифтом титулы, возглавляющие наиболее важные части трактата.

Критическое издание трактата в серии «Sources Chrétiennes», выполненное М. Симонетти совместно с А. Крузелем, приводит параллельно заглавия, извлеченные из текста свт. Фотия, и латинские титулы. Авторы издания отдают предпочтение греческим заглавиям. Верхний колонтитул четных страниц, отражающий понимание авторами

Наиболее поздние издания С. Фернандеса (2015) и прот. И. Бэра (2017) публикуют латинские заглавия, помещая в критический аппарат варианты заглавий, присутствующие в рукописях различных традиций.

Проблема состояния заглавий, передаваемых латинской традицией, никак не освещена в русскоязычной научной литературе. В нескольких статьях обзорного характера, посвященных интерпретации структуры трактата «О началах», проблема подлинности нынешних делений текста и заглавий упоминается²⁷, но не проводится анализ рукописей латинской традиции.

2. Теория о существовании примечаний на полях архетипа рукописей латинской традиции, выдвинутая С. Фернандесом

Аргументы в пользу теории о существовании заметок на полях архетипа рукописей латинской традиции наиболее полно представлены в статье С. Фернандеса под названием «Division and Structure of De Principiis», в которой ее автор замечает, что в отношении передачи наименований глав латинская рукописная традиция имеет многие, не до конца объяснимые особенности.

К их числу относятся:

1. Отсутствие наименований и делений в некоторых рукописях.

Так, например, деление PArch 1.6.1 отсутствует в AAvigW. В PArch 3.3.1 заглавие присутствует лишь в кодексах BC, тогда как остальные не делят текст²⁸. Заглавие «О троякой мудрости» для PArch 3.3 не встречается ни в одной рукописи (в т. ч. в BC), но помещается в издании Мерлина, которому последует Кетшау и ряд других изданий (в т. ч. издание Петрова). С. Фернандес указывает на тот факт, что кодекс S содержит 0 титулов²⁹ и 27 делений, в то время как гипархетип β – 82 титула и 82 деления текста³⁰.

2. Способы разделения текста.

Ряд рукописей помещает наименования глав в самом тексте, не разделяя его. Напр., в PArch 1.1 и 1.2 кодексы AAvigW имеют обычные заглавия (de Deo, de Christo), интегрированные в текст, кодексы GM

тематики текущей главы, соответствует содержанию греческих титулов. Латинские заглавия, представляющиеся неаутентичными, приводятся в квадратных скобках.

Издание Х. Гергеманса и Г. Карппа разделяет латинский текст титулами, представленными в латинских рукописях. Параллельный перевод заглавий на немецкий язык в ряде случаев основывается на тексте свт. Фотия.

²⁷ Рубцов Д. А. Трактат Оригена «О началах»: обзор структурных интерпретаций в научных изданиях трактата за прошедшие 100 лет // Вестник Екатеринбургской Духовной Семинарии. 2020. № 4 (32). С. 38.

²⁸ Fernandez S. Division and Structure of De Principiis. P. 325–326.

²⁷ С. Фернандес говорит о двух титулах в рукописи S (Ibid. P. 326). Данная ошибка встречается в издании С. Фернандеса (Origenes. Sobre los principios. Introducción, texto crítico, traducción y notas de Samuel Fernández. Madrid: Ciudad Nueva, 2015. P. 240, 272) и повторяется в издании прот. И. Бэра (Origen. On First Principles. Volume I. Translated and edited by John Behr. Oxford University Press, 2017. P. 82, 104). Однако кодекс S не содержит титулов для глав 1.4 и 1.6 (см.: Codex Parisinus Sorbonicus Lat. 16322. Fol. 46^r, 50^r).

³⁰ Fernandez S. Division and Structure of De Principiis. P. 326.

имеют разделение текста вместе с титулом, кодексы **BC** приводят удлиненный титул, а кодекс **S** лишь делит текст³¹.

3. Разные формулировки одного и того же названия.

Встречаются различия в формулировке заглавий³². Например, заглавие PArch 1.8.2, представленное в **BC** в виде распространенного титула, встречается в различном виде внутри текста остальных рукописей. Кодексы **BC** во многих случаях расширяют заглавия³³.

4. Расположение заглавий.

Иногда деления и заглавия не совпадают по своему расположению в тексте. Например, титул 1.7 в **BC** помещен на несколько строк ниже³⁴. В PArch 3.4 слова «Utrum verum sit quod quidam dicunt quasi binas animas esse per singulos» в разных формулировках присутствуют в качестве титула в рукописях α (**AAvigWBC**), в γ -рукописях (**NGMT-DABs**) они интегрированы в текст³⁵.

5. Характер названий.

Еще одна проблема заключается в заглавиях: некоторые из них не отражают содержания последующей главы во всей полноте. Они скорее сбивают с толку читателя, чем направляют его (напр., титул PArch 4.3 в α -рукописях)³⁶.

Исходя из этих замечаний, С. Фернандес формулирует следующую теорию. Первоначально архетип известных рукописей (далее – ω ³⁷) имел немногочисленные разделения текста и титулы, а также обильные примечания на полях. Эти примечания, различным способом воспринимаемые последующими переписчиками, привели, с одной стороны, к настоящему разнообразию и большому количеству изменений в отношении делений и заглавий, а с другой стороны, к их относительной регулярности. В качестве подтверждения своей теории, С. Фернандес указывает на наличие двух примечаний на полях **Codex Trecensis 669** и **Codex Par. Sorb. Lat. 16322** (PArch 3.1 и 3.6 соответственно)³⁸.

Необходимо отметить, что теория С. Фернандеса имеет некоторую объяснительную функцию. С. Фернандес, ссылаясь на несоответствие ряда заглавий содержанию частей текста, которые они возглавляют, приходит к выводу, что лишь немногие заглавия могли быть

³¹ Fernandez S. Division and Structure of De Principiis. P. 326.

³² С. Фернандес говорит о «больших» различиях в наименованиях глав, однако данное выражение можно назвать преувеличением. Обсуждение этого вопроса см. ниже.

³³ Ibid.

³⁴ Заглавие помещается перед словами: «Secundum dogma nostrum» («Согласно с нашим догматом»).

³⁵ Fernandez S. Division and Structure of De Principiis. P. 327. С. Фернандес говорит о том, что **Codex Metensis 225** не имеет деления и заглавия для PArch 3.4. Данная ошибка присутствует в издании С. Фернандеса (Origenes. Sobre los principios. P. 720) и повторяется в издании прот. И. Бэра (Origen. On First Principles. Volume II. P. 412). На самом деле, **Codex Metensis** помещает заглавие PArch 3.4 в тексте, как и прочие кодексы семейства γ (см. Metz. Bibliothèque Municipale. MS 225. Fol. 138^v).

³⁶ Ibid. P. 327–328.

³⁷ Мы намеренно не употребляем в отношении архетипа α и γ -рукописей наименование **Codex Lucullanus** (как, напр., П. Кетшау, С. Фернандес, прот. И. Бэр), поскольку вопрос о том, был ли кодекс из Неаполя архетипом для α -рукописей, является дискуссионным.

³⁸ Ibid. P. 329.

переданы в ω из автографа Руфина. Данный тезис подразумевает, что архетип всех известных нам рукописей содержал часть титулов, переданных из автографа Руфина и, вероятно, восходящих к автографу Оригена. Некто добавил на поля архетипа ряд примечаний, которые впоследствии также стали титулами латинской традиции.

Представленная, таким образом, теория С. Фернандеса должна наложить определенное подтверждение как в разнообразии состояния заглавий латинской традиции, так и во внутренних свидетельствах латинского текста. Это означает, что латинские титулы, определяемые разнообразием латинской традиции как аутентичные (т.е. проявляющие наибольшую стабильность при передаче заглавий произведения), должны возглавлять наиболее важные отрезки текста RAch и соответствовать внутренним свидетельствам и содержанию латинского текста.

Отсутствие данного соответствия (как мы увидим ниже) является важным недостатком теории С. Фернандеса. В этом отношении С. Фернандес не учитывает возможность появления обсуждаемых заглавий в виде примечаний на полях на линии между автографом Руфина и ω . В таком случае, в процессе передачи заглавий, они могли быть переработаны в титулы уже в ω . Такое предположение, с одной стороны, объясняло бы все предпосылки теории С. Фернандеса, а с другой стороны, не противоречило бы стабильности обсуждаемых рукописей в отношении состояния титулов трактата.

Стараясь соблюдать точность терминологии, мы будем говорить об «аутентичных» и «неаутентичных» заглавиях, подразумевая наличие их в автографе Оригена. По отношению к автографу Руфина и архетипу ω мы будем употреблять понятия «первичных» и «вторичных» заглавий. Первичными для ω ³⁹, согласно С. Фернандесу, являются заглавия (титулы и наименования, интегрированные в текст), имеющие определенное отношение к аутентичным заглавиям (переданные из автографа Оригена в ω), а вторичными – занесенные впоследствии на поля ω .

В дополнение к вышесказанному, мы хотим отметить, что проблемы, на которые ссылается С. Фернандес, не являются столь значительными. Теория, объясняющая наличие всех перечисленных особенностей, должна объяснить также устойчивость рукописей в делениях текста и наименованиях глав, а также наличие столь малого числа примечаний на полях (лишь пяти⁴⁰) в трех из тринадцати рассматриваемых кодексов.

Если взять во внимание, что помещение наименования внутри текста без заглавной буквы также свидетельствует об окончании прежней главы и начале следующей, то деления текста в имеющихся рукописях проявляют заметную стабильность. В таком отношении всеми рукописями засвидетельствованы следующие деления: RAch 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.5.2, 1.8, 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.9, 2.10, 2.11, 3.1, 3.2, 3.4, 3.5, 3.6, 4.1, 4.2, 4.4.

Ряд других делений также засвидетельствован большинством

³⁹ Первичными для автографа Руфина должны считаться те заглавия, которые содержались в нем в виде титулов или помещались внутри текста произведения. Заглавия, появившиеся при передаче текста от рукописи Руфина к ω , будут именоваться вторичными.

⁴⁰ См. далее.

источников. В PArch 1.6 не делят текст лишь **AAvigW** ($=\delta$), в PArch 1.8.2 не делит текст **N**. Рукописи **BC** ($=\beta$) делят текст несколько иначе по отношению ко всем рукописям в PArch 1.7 и по отношению к **AAvigW** ($=\delta$) в PArch 2.4.3. Рукописи семейства α имеют дополнительную главу PArch 1.4.3–1.4.5 с соответствующим титулом, а также дополнительные титулы и деления в PArch 2.4.3, 4.3.

Остальные деления текста (представленные в β (более 50), в **N** и **T**² (более 100), в σ (4 деления внутри главы PArch 1.5.2)) не идентичны между собой, и, очевидно, не восходят к ω .

Таким образом, для удобства изложения мы определим следующий список делений, наиболее свойственных латинским рукописям, и назовем его «делениями, засвидетельствованными рукописной традицией»: PArch 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.5.2, 1.6, 1.7, 1.8, 1.8.2, 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.9, 2.10, 2.11, 3.1, 3.2, 3.4, 3.5, 3.6, 4.1, 4.2, 4.4. Методологически данный выбор обусловлен тем фактом, что наибольшее число независимых ветвей рукописной традиции (напр., β и γ для PArch 1.6, δ и γ для PArch 1.7, α и ν для PArch 1.8.2) содержит данные деления в идентичном месте.

Что касается наименований глав, то наибольшее число несоответствий встречается в пяти рукописях из тринадцати. Рукописи **BC** ($=\beta$) имеют более 50 дополнительных заглавий в форме титулов (и соответствующих делений текста) и распространяют большую часть титулов, засвидетельствованных другими рукописями. Рукописи **MatrDS** не содержат ни одного титула, относящегося как к наименованиям глав, так и к книгам трактата⁴¹.

Заглавия, представленные 10 рукописями из 13 (кроме **MatrDS**), также проявляют удивительную стабильность. Идентичные заглавия для 8 рукописей (**AAvigWNGMTAb**) и удлиненные, но имеющие одно происхождение с ними, в рукописях **BC** засвидетельствованы традицией для следующих глав: PArch 1.1, 1.2, 1.4, 1.5, 2.5, 2.10, 2.11, 3.1, 3.2, 3.4, 3.5, 3.6, 4.2. В то же время абсолютно идентичные заглавия во всех 10 рукописях (**AAvigWBCNGMTAb**) представлены для глав PArch 1.7, 1.8, 2.2, 2.4.

Заглавия PArch 1.3, 1.8.2, 2.3, 2.6, 2.7 отсутствуют лишь в одной рукописи из десяти⁴², заглавия PArch 1.5.2 – в **N** и **Ab**, PArch 1.6 – в **AAvigW** ($=\delta$) и **T**⁴³, PArch 2.8 – в **Avig** и **N**, заглавие PArch 2.9 сокращено в **Ab**. Несколько различные формулировки свойственны для заглавий PArch 1.8.2 и 4.1.

Такая стабильность заглавий разных традиций не может подразумевать два независимых источника их происхождения⁴⁴. Не вызыва-

⁴¹ Кодекс **S** имеет несколько надписаний, но выполненных более поздней рукой.

⁴² Заглавия PArch 1.8.2, 2.7 отсутствуют в **N**, PArch 1.3 – в **G**, PArch 2.3 – в **Ab**, PArch 2.6 – в **Avig**.

⁴³ В **T** отсутствует текст главы PArch 1.6 (что соответствует **M**², в котором текст главы стерт лезвием).

⁴⁴ В сравнении с различием Incipit'ов и Explicit'ов каждой книги трактата, а также заглавия PArch 2.1. Важно также обратить внимание на **Codex Vaticanus Urbinus Latinus 488** (XV в.), зависимый от гипархетипа σ . Наименования глав, засвидетельствованные латинской традицией, отсутствовали в гипархетипе σ . По этой причине, очевидно, что титулы в **Cod. Vat. Urb. Lat. 488** являются производением одного из латинских переписчиков. Они имеют значительные отличия по отношению к состоянию заглавий α и μ -рукописей. Напр., в 1-й

ет сомнений, что заглавия групп δ , β и семейства γ (и их формулировки) своим появлением в ходе латинской традиции обязаны одному источнику. Если будет доказано, что гипархетип рукописей подгруппы σ знал эти заглавия в каком-либо виде, то у нас не остается никаких аргументов против утверждения, что они должны восходить к архетипу ω .

В данной статье мы будем рассматривать следующий список наименований глав (с добавлением заглавий для PArch 1.6 и 4.1⁴⁵), свойственных большинству независимых ветвей стеммы латинской традиции, и будем называть его «наименованиями глав, засвидетельствованными рукописной традицией»: PArch 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.5.2, 1.6, 1.7, 1.8, 1.8.2, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.9, 2.10, 2.11, 3.1, 3.2, 3.4, 3.5, 3.6, 4.1, 4.2, 4.4⁴⁶.

Важно отметить, что в статье не возникает кругового аргумента в связи с предложенными обозначениями. Называя некоторое деление «делением, засвидетельствованным латинской традицией», мы не подразумеваем априорное присутствие данного деления в ω . Вопрос о наличии «делений» (и «наименований глав»), «засвидетельствованных латинской традицией» в ω , будет обсуждаться ниже. Обозначая список «делений» и «наименований глав, засвидетельствованных латинской традицией», мы хотели предложить определение для тех групп делений и наименований глав, в отношении которых в первую очередь необходимо ответить на вопрос о возможном присутствии их в ω . С методологической точки зрения наиболее вероятным будет присутствие в ω тех делений и наименований глав, которые представлены в большинстве независимых ветвей латинской традиции.

Наименования глав и деления, находящиеся в малом количестве независимых ветвей, также обсуждаются в данной статье.

3. Состояние заглавий рукописей семейства α

Необходимо перейти к обсуждению рукописей семейства α .

Рукописи семейства α делятся на две группы: δ и β .

Рукописи каждой группы (δ и β) почти полностью идентичны между собой в отношении как делений текста, так и набора титулов трактата.

книге совпадают лишь титулы PArch 1.2, 1.3, 1.8, что может быть объяснено догадкой переписчика на основании содержания главы.

В то же время ср. различие заглавий для:

1) PArch 1.4: De imminutione uel lapsu ω] De potestatibus tenebrarum **Vat. Lat. 488**.

2) PArch 1.6 : De fine uel consummatione ω] om. **Vat. Lat. 488**.

3) PArch 1.7 : De incorporeis uel corporibus ω] De corporibus celestibus utrum sint animalia ... **Vat. Lat. 488**.

⁴⁵ Заглавие PArch 1.6 засвидетельствовано двумя из трех независимых ветвей латинской традиции (β и γ). Заглавие PArch 4.1, в несколько различных формулировках представленное в рукописях различных групп, несомненно является одним из наиболее важных и должно восходить к ω . Обсуждение формулировки заглавия см. в конце статьи.

⁴⁶ Данная устойчивость показывает особый контраст по сравнению с различием латинских заглавий от показаний свт. Фотия (См.: Photius. Bibliothéque. Tome I. Codices 1–84. Texte étable et traduit par Rene Henry. Paris, 1959. P. 9–10).

Кодексы группы β дают более чем 50 дополнительных делений и титулов по сравнению с остальными рукописями. В отношении кодексов **BC** мы можем согласиться с позицией С. Фернандеса. Дополнительные разделения и титулы **BC** почти полностью идентичны между собой⁴⁷ и, очевидно, не восходят к ω , поскольку в остальных рукописях не встречается следов наличия этих заглавий. Как верно выразился П. Кетшау, рукописи группы β показывают вольное переложение текста произведения, что можно отнести и к делению его на главы. В подтверждение того, некоторые заглавия **BC** отражают позднейшую богословскую терминологию, как, например, титул PArch 1.2.9, содержащий термин «единосущный».

Расширение некоторых титулов, характерных для других групп рукописей, в **BC** также не составляет проблемы для интерпретации, поскольку мы не имеем ни одного распространенного титула в **BC** (за исключением PArch 2.1⁴⁸, вероятно, отсутствовавшего в ω), который противоречил бы хотя бы одной рукописи как по содержанию, так и по структуре⁴⁹. Очевидно, что переписчик β отталкивался от известных наименований глав, засвидетельствованных латинской рукописной традицией.

Переходя к группе δ , стоит отметить, что кодексы **AAvigW** почти полностью согласуются по делениям и заглавиям. Отсутствие в **Avig** титулов для PArch 2.6 и 2.8 и изменение титула PArch 2.6 в **A** может быть объяснено небрежностью переписчика или отсутствием их в общем предке для **AAvig**. Впрочем, наличие в **W**, а также во всех остальных кодексах, различных традиций идентичных наименований для данных глав свидетельствуют о присутствии их в ω (и, вероятно, в δ). Следовательно, состояние заглавий гипархетипа δ должно быть полностью идентично **W**.

Таким образом, гипархетип δ содержал деления текста с заглавной буквой, соответствующих всем делениям, засвидетельствованным рукописной традицией, кроме PArch 1.6 (в PArch 1.6 отсутствует титул и деление). Деление PArch 1.7 в δ соответствует γ . В гипархетипе δ отсутствовали титулы для PArch 1.6. Гипархетип δ помещает внутрь текста наименования для PArch 1.1, 1.2, 1.8.2, 4.1.

Состояние гипархетипа β не очевидно до конца по причине отсутствия в **B** ряда дополнительных титулов (свойственных **C** и списку титулов, приводимых перед каждой книгой трактата в **B** и **C**). Впрочем, все титулы, засвидетельствованные рукописной традицией, присутствуют в β при соответствующих делениях текста (кроме PArch 1.7), из чего можно заключить, что образец для β содержал все деления (кроме PArch 1.7), засвидетельствованные рукописной традицией

⁴⁷ За исключением титула для PArch 1.2.9, а также ряда титулов, которые **B** помещает в оглавление перед каждой книгой трактата, но не вносит в текст.

См.: Origen. On First Principles. Vol. I. P. 54.

⁴⁸ Титул для PArch 2.1 отсутствует в **AAvigWNGM**.

В **Tab**: De initio mundi et fine.

В **BC**: De rationibus causisque mundi et his quae ante ipsum vel post ipsum opinanda sint.

⁴⁹ Рукописи **BC** обычно распространяют текст заглавия, свойственного остальным рукописям.

См. напр. PArch 1.5 в **AWGMABs**: De rationabilibus naturis.

PArch 1.5 в **BC**: De rationabilibus naturis et ordinibus earum nominibusque vel officiis.

(возможно, некоторые деления в образце для β не имели заглавной буквы (=δ), и определялись присутствием наименования главы внутри текста). Все наименования глав, засвидетельствованные рукописной традицией, содержались в β в виде титулов. Состояние образца для β (вероятно, α), будет обсуждено ниже.

Можно отметить, что гипархетипы α , δ и β , вероятно, содержали ряд примечаний на полях. К данному выводу можно прийти при анализе вариантов чтений, приводимых в рукописях А (группа δ) и С (группа β)⁵⁰. Однако эти примечания, как представляется, не относились к заглавиям произведения.

Единственным указанием на возможность существования примечаний на полях ω (и α) являются титулы PArch 2.4.3, 4.3, присутствующие в AAvigWBC и не свойственные γ -рукописям. Небольшую неустойчивость традиции могут показывать также:

1) наименования PArch 1.1, 1.2, 1.8.2, 4.1, находящиеся внутри текста гипархетипа δ .

2) деления текста в PArch 1.7, 2.4.3 в гипархетипе β , а также перемену слов «silendum puto» (PArch 412, 2) перед титул PArch 3.4 в гипархетипе δ .

Примечания на полях, относящиеся к заглавиям произведений, в α -рукописях отсутствуют.

4. Состояние заглавий в рукописях семейства γ

Состояние заглавий в рукописях семейства γ частично было обсуждено нами в предшествующих статьях⁵¹.

4.1 Оглавление трактата, представленное в рукописях семейства γ

Мы отметили наиболее важный недостаток анализа, проведенного М. Арль и С. Фернандесом. Он заключается в следующем: **акцентируя внимание на отсутствии титулов в S, исследователи не учли, что все рассматриваемые нами кодексы группы v (GMTDabS), за исключением Matr, содержат оглавление трактата «О началах» (далее – v-оглавление), помещая его либо непосредственно перед текстом «О началах», либо после 28 главы из книги блж. Иеронима «О знаменитых мужах», повествующей об авторе «Апологии Оригена» – муч. Памфиле Кесарийском.**

Данное оглавление имеет стандартный набор титулов (и их формулировок) для всех рукописей, в которых оно присутствует (GMTDabS). В v-оглавлении присутствуют титулы для PArch 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.7, 1.8, 2.1 («De initio mundi et fine» = TAb), 2.2, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.9, 2.10, 2.11, 3.1, 3.2, 3.6, 4.1, 4.2, 4.4. Нами были сопоставлены титулы, присутствующие в v-оглавлении, с заглавиями, приводимыми в

⁵⁰ См.: Максимов С. А. Проблема выявления соотношения альфа-рукописей трактата Оригена «О началах» // Богословско-исторический сборник. 2023. № 1 (28). С. 61, 65, 74–75.

⁵¹ Максимов С. А. Оглавление γ -рукописей трактата Оригена «О началах» как материал для изучения передачи латинских титулов произведения // Вестник Оренбургской Духовной Семинарии. 2023. № 3 (28) (В печати).

Максимов С. А. Проблема передачи латинских титулов трактата Оригена «О началах» в рукописях семейства гамма // Труды Саратовской православной духовной семинарии. 2023. № 3 (22). С. 91–110.

рукописях наряду с самим текстом трактата «О началах». Мы пришли к следующим выводам.

У-оглавление не показывает связи с α -традицией, а также не соответствует состоянию титулов в **N**, из чего следует, что оно появилось в ходе передачи произведения из ω после ответвления α -традиции. Наиболее вероятное место появления ν -оглавления в стемме латинской традиции находится на линии между γ и μ (гипотетический кодекс **U**, который может не совпадать с гипархетипом ν)⁵².

Дополнение стеммы рукописей латинской традиции кодексами **MatrD** (рис. 1) вносит некоторую ясность в историю передачи глав внутри подгруппы σ . Важно отметить, что в трех из четырех независимых ветвей подгруппы σ (кодексы **MatrDS**) отсутствуют титулы, приводимые в остальных рукописях наряду с текстом произведения. Сопоставление ν -оглавления с титулами **Ab** однозначно свидетельствует в пользу того, что именно ν -оглавление стало источником титулов для **Ab**. Копируя титулы ν -оглавления, переписчик **Ab** совершил ожидаемую ошибку – он помещает титул *De Deo* (PArch 1.1) не при делении PArch 1.1.1, но переносит его к началу предисловия Оригена для первой книги произведения.

Титул «*De initio mundi et fine*» (PArch 2.1) был заимствован **T** и **Ab** из ν -оглавления, и не отражает традиции передачи латинских заглавий (поскольку отсутствует в α , **N** и всех ν -рукописях, не пользовавшихся ν -оглавлением). Титул PArch 2.1 отсутствует в двух независимых ветвях латинской традиции (δ и γ). По этой причине, титул «*De rationibus causisque mundi...*» для PArch 2.1, предложенный в β и не совпадающий с формулировкой титула в **TAb**, следует отнести к деятельности переписчика β , связанной с переработкой титулов трактата.

На основании того, что **Ab** заимствовал титулы из ν -оглавления (а не из гипархетипа σ), можно заключить, что в гипархетипе σ отсутствовали титулы трактата «О началах», за исключением наименований, помещенных в текст произведения (PArch 1.5, 1.8.2, 3.4, 3.5), а также примечания на полях **DS** (PArch 3.6).

Соответствие титулов ν -оглавления наименованиям глав, засвидетельствованное латинской традицией, указывает на то, что ν -оглавление является, скорее всего, списком титулов трактата, появившимся между ω и ν . В таком случае, несомненно, что образец (или один из предков) гипархетипа σ содержал титулы трактата (рубрики), утерянные в σ . Следовательно, отсутствие титулов в σ не связано с состоянием заглавий в архетипе ω .

Впрочем, данная проблема требует дополнительного обсуждения. Часть заглавий в **U** могла находиться на его полях (вследствие чего быть включенным в ν -оглавление). Как видно из рукописной традиции некоторых произведений (напр., «О граде Божиим» блж. Августина), изначальный набор примечаний на полях может постепенно стать рубриками произведения. В таком случае, вероятное сходство по форме титулов и примечаний на полях кодекса **U** делает возможным предположение о том, что автор ν -оглавления перечисляет совместно

⁵² См. обсуждение этого вопроса: Максимов С. А. Оглавление γ -рукописей трактата Оригена «О началах» как материал для изучения передачи латинских титулов произведения.

титулы и примечания на полях, передаваемые из ω .

4.2 Состояние титулов «Апологии Оригена» и «О порче книг Оригена» в γ -рукописях

Дополнительную ясность в исследовании традиции передачи титулов трактата «О началах» может внести состояние титулов для «Апологии Оригена» и «О порче книг Оригена» в γ -рукописях. Данный вопрос рассмотрен нами в предшествующей статье⁵³.

Можно видеть, что гипархетип σ содержит все наименования для двух перечисленных произведений, интегрированные в текст в остальных μ -рукописях, также помещая их в текст. Примечания на полях напротив текста двух указанных произведений, связанные с авторством или содержанием приводимого текста (напр., «*de anima humana dicit*», «*Origenis*»), присутствуют в ν и σ -рукописях и отсутствуют в κ -рукописях. Учитывая невозможность наличия у ν и σ общего предка по отношению к κ (т. е. большего родства между ветвями ν и σ , чем между ν и κ , а также между σ и κ), можно заключить, что данные примечания должны восходить, по меньшей мере, к υ (или μ , при зависимости σ от μ).

Тот факт, что σ повторяет почти все примечания из ν (или μ), присутствующие в ν на полях напротив текста «Апологии Оригена» и «О порче книг Оригена», поставляет нас перед следующим вопросом: если титулы (рубрики) μ -рукописей для обсуждаемых произведений при передаче из ω были известны σ лишь в виде примечаний на полях (соответственно теории С. Фернандеса), по какой причине σ проявляет столь тщательную выборочность, что сохраняет почти все примечания на полях напротив «Апологии Оригена», оставленные в ν на полях, но удаляет при этом все примечания, передаваемые из ω , впоследствии переработанные в ν в титулы как для «Апологии Оригена», так и для трактата «О началах»?

Ни стемма П. Кетшау, ни наше построение (см. рис. 1), не могут объяснить обсуждаемых особенностей в свете теории С. Фернандеса. Несомненно, что все перечисленные данные указывают на то, что гипархетип σ с абсолютной точностью не включает все наименования, присутствовавшие в гипархетипе μ в виде рубрик (титулов). Важно отметить также, что гипархетип σ имеет все деления текста, которые соответствуют рубрикам (титулам) μ .

4.3 Анализ примечаний на полях рукописей семейства γ

Необходимо также проанализировать каждое примечание на полях γ -рукописей, относящееся к наименованиям глав трактата «О началах».

В предшествующей статье⁵⁴ было показано, что ни одно из 3 примечаний на полях T, выполненных его корректором (T², в т. ч. примечание напротив деления RArch 3.1.1, на которое ссылался С. Фернандес) не может восходить к ω .

⁵³ См.: Максимов С. А. Проблема передачи латинских титулов трактата Оригена «О началах» в рукописях семейства гамма.

⁵⁴ См.: Максимов С. А. Проблема передачи латинских титулов трактата Оригена «О началах» в рукописях семейства гамма.

Остается рассмотреть примечание на полях PArch 3.6 в гипархетипе σ .

Стоит отметить, что именно гипархетип σ создает впечатление определенной неустойчивости традиции: в нем, с одной стороны, отсутствуют титулы и, с другой стороны, присутствует примечание на полях напротив деления PArch 3.6.1, что может навести на мысль о том, что часть наименований глав, передаваемая из ω в виде примечаний, не была включена переписчиком σ .

Теория С. Фернандеса имеет в данном случае кажущееся преимущество: логичнее предположить потерю примечаний с полей кодекса в ходе рукописной традиции, чем утверждать то, что один из переписчиков обнаружил титулы в предшествующей рукописи и не включил их в свою.

В таком случае исследователю важно найти ответ на вопрос: пропадали ли титулы на пути из ω в σ ?

Если титулы не пропадали на данном пути, в таком случае количество титулов ω -рукописи не должно было превышать количество титулов гипархетипа σ , т. е. должно было равняться нулю. Следовательно, вопрос о возможности исчезновения титулов между ω и σ может быть сведен к другому вопросу: присутствовали ли в ω титулы?

Ответ на данный вопрос предполагает два варианта «теории примечаний на полях». Согласно первому варианту, титулы не могли пропадать на пути из ω в гипархетип σ , что подразумевает отсутствие титулов не только в ω , но и во всех рукописях между ω и σ включительно⁵⁵.

Второй вариант должен соответствовать теории С. Фернандеса, согласно которой часть заглавий находилась в ω в виде титулов, а остальная часть – в виде примечаний.

4.4 Опровержение первого варианта теории примечаний на полях ω

Первый вариант предполагает, что титулы отсутствуют в σ по причине того, что ее переписчик не обнаружил в своих источниках (μ -рукопись и, вероятно, ρ -рукопись) заглавия в форме титулов.

В таком случае стоит отметить, что путь из ω в σ через μ делит дерево рукописей на три (или четыре) независимые традиции (α , ν и **G**; (и вероятно, **N**)). Однако ни в одной из указанных ветвей мы не находим ни одного примечания, которое могло бы восходить к ω .

Кроме того, во всех ν -рукописях мы видим 4 наименования, помещенные в текст. Напрашивается вывод, что примечания передавались в каждую независимую ветвь (по крайней мере, внутри μ – т. е. в ν и в **G**) вместе с 4 наименованиями, уже интегрированными в текст. Данный факт не может быть подвергнут сомнению в т. ч. по причине отсутствия этих наименований в ν -оглавлении. Поскольку мы рассматриваем вариант, в котором все кодексы между ω и σ не содержали заглавий трактата «О началах» в форме титулов, несомненно, что на пути из ω в σ (вернее, между ν и σ) был хотя бы один кодекс, в котором все заглавия находились в виде примечаний, кроме PArch 1.5, 1.8.2, 3.4, 3.5, помещенных в текст⁵⁶. В таком случае остается не-

⁵⁵ Предположение, что титулы между ω и σ появлялись и снова пропадали, не заслуживает внимания, как наименее вероятное.

⁵⁶ Присутствие в ν других наименований внутри текста, которые впоследствии были

понятным, с какой целью некий переписчик поместил внутрь текста лишь четыре наименования и оставил в виде примечаний все остальные (напр., PArch 1.1, 1.2, 1.3, 3.1, 3.2)? На наш взгляд, присутствие заглавий для PArch 1.5, 1.8.2, 3.4, 3.5 внутри текста подобной рукописи должно подразумевать наличие в ней других наименований в тексте или в виде титулов⁵⁷, что вводит противоречие в первый вариант теории примечаний на полях.

Пытаясь сохранить первый вариант обсуждаемой теории, можно прибегнуть к предположению о том, что из ω передавалось большее количество наименований, интегрированных в текст (как, напр., PArch 1.1, 1.2, 4.1 в α и 2.9 и 3.2 в N). Однако такое предположение подразумевает, что указанные наименования, интегрированные в текст ω , впоследствии стали примечаниями на полях образца для σ . Кажется невозможным объяснить причину, по которой именно данные наименования глав были то помещаемы внутрь текста произведения, то выносимыми на поля кодекса. Наиболее труднообъяснимым результатом подобной деятельности переписчиков является отсутствие всех предполагаемых примечаний в большом количестве независимых ветвей стеммы латинских рукописей.

Несмотря на крайнюю маловероятность первого варианта теории заметок на основании вышесказанного, существует более убедительный аргумент против него. Таковым является состояние титулов и примечаний в кодексах G и σ , относящихся к тексту «Апологии Оригена».

Как было сказано выше, состояние заглавий для «Апологии Оригена» в ξ и ν -традициях показывает абсолютную точность, с которой гипархетип σ не включает в свою рукопись лишь те заглавия, которые являлись титулами в гипархетипе μ .

При этом k (=G) сохраняет все титулы, свойственные μ и ν (для всех произведений), но удаляет почти все примечания на полях «Апологии».

В таком случае теория о передаче примечаний из ω в σ сталкивается со следующими трудностями, которые невозможно разрешить как на основании стеммы, представленной в данной статье (см. рис. 1), так и на основании стеммы П. Кетшау.

Если гипархетип σ зависит от k , то в σ из μ должны были передаваться примечания на полях вместо титулов трактата «О началах». В таком случае ν и k (при крайней близости текста) независимо друг от друга одинаковым образом переработали все означенные примечания в титулы, что само по себе представляется невозможным. Далее, ν и k сохранили также примечания на полях «Апологии» (которые стер G), переданные из k в σ . Переписчик гипархетипа σ , обнаружив примечания на полях «Апологии», сохранил их, однако удалил все примечания на полях трактата «О началах» (по непонятной причине). Даже при всех перечисленных невероятных допущениях, данное построение окончательно разбивается о тот факт, что σ не включает титулы и для «Апологии Оригена» (а также *incipit*'ы и *explicit*'ы каждой книги трактата «О началах»). Каким образом должны были

переработаны в титулы и, тем более, в примечания на полях, не подтверждается рукописной традицией.

⁵⁷ Но не в виде примечаний на полях.

передаваться из ν титулы «Апологии Оригена», чтобы σ не включил их в свою рукопись? Если они передавались в виде примечаний на полях, то ν и κ независимо друг от друга переработали их в титулы, а σ должен был сохранить их в виде примечаний вместе с остальными примечаниями напротив текста «Апологии» (которые он сохраняет). Однако, напротив, ν -традиция однозначно свидетельствует о том, что указанные заглавия передавались из ν в виде титулов, из чего следует однозначный вывод: **гипархетип σ не включил все заглавия (для каждого из обсуждаемых произведений), которые содержались в образце для σ в виде титулов (рубрик).**

Подобным образом, если гипархетип σ независим от κ и μ , то все примечания на полях «Апологии», присутствующие в ν (и предположительные примечания для текста «О началах»), должны восходить к ν и передаваться в σ . В таком случае гипархетип μ перерабатывает лишь примечания на полях напротив «О началах» в титулы, сохраняя примечания на полях напротив «Апологии» (не являющимися титулами в μ). Гипархетип σ сохраняет примечания, свойственные «Апологии», но удаляет примечания к трактату «О началах». Остается вновь неясным, каким образом из ν в μ и σ передавались титулы «Апологии»? Если они передавались в виде примечаний на полях, то μ перерабатывает в титулы именно те примечания, которые удаляет σ . В то же время почти все остальные примечания μ и σ сохраняют нетронутыми. Сочетание из указанных предположений является совершенно невозможным. К нему можно добавить, что гипархетип σ удаляет каждый *in script* и *explicit* к книгам «О началах», что также необъяснимо на основании предположения о примечаниях на полях кодексов. Следует напомнить, что сама по себе независимость σ от κ требует серьезных допущений (см. обсуждение выше).

Таким образом, через гипархетип μ ⁵⁸ в гипархетип σ , несомненно, передавались титулы, а не примечания на полях. С другой стороны, если верно предположение о том, что гипархетип σ пользовался для сверки некоторой традицией ρ , с помощью которой преодолел μ -ошибки (как и T^2), тогда переписчик σ мог обнаружить в ρ примечания на полях и по этой причине не включить титулы μ . Однако и в данном случае мы встречаемся приблизительно с тем же набором неразрешимых проблем (нет смысла повторять здесь аргументы двух предыдущих абзацев). Помимо того, если гипархетип σ намеренно игнорировал титулы μ , совершенно неясно копирование в начало кодекса ν -оглавления.

Рукописи σ в отношении структуры поражают своим сходством с рукописями μ . Везде, где в μ присутствует титул (и деление текста с заглавной буквой), σ также делит текст. В каждом месте, где μ помещает заглавие внутрь текста, σ делает то же.

Все различия (за исключением небольших изменений, напр., 4 дополнительных делений внутри главы PArch 1.5.2 в σ) могут быть выражены следующими словами: гипархетип σ не содержал рубрик μ (т.е. тех надписей, которые могли быть записаны красными чернилами).

Единственно возможное объяснение перечисленных фактов сле-

⁵⁸ Или через гипархетип ν , если σ не зависит от μ .

дующее: переписчик σ по какой-то причине не включил те надписи, которые предполагал внести при смене цвета чернил. Вероятно, причиной является временное отсутствие чернил другого цвета. Впоследствии, по определенным причинам работа над кодексом не могла быть продолжена.

Нам остается рассмотреть второй вариант теории примечаний на полях.

4.5 Опровержение второго варианта теории примечаний на полях ω

Предположение о том, что лишь часть заглавий передавалась из ω в виде примечаний, как об этом свидетельствовал С. Фернандес, также встречается множество неразрешимых препятствий.

Второй вариант теории примечаний на полях подразумевает, что часть титулов действительно пропала на пути из ω в σ . Следовательно, согласно данным традиции, потеря титулов должна была произойти на линии между κ и σ (либо между ν и σ , если σ не зависит от μ согласно П. Кетшау).

Мы можем вновь констатировать почти полное отсутствие практических данных для обоснования теории С. Фернандеса.

Во-первых, наиболее спорные заглавия (PArch 1.8.2, 3.4) скорее всего содержались в тексте ω ⁵⁹. Во-вторых, учитывая тот факт, что путь из ω в σ делит стемму на три (или две, в стемме П. Кетшау) независимые традиции, мы должны объяснить, по какой причине передача из ω предполагаемых примечаний на полях почти никак не отражается на независимых свидетелях. Остается неясным также, по какой причине гипархетип σ удаляет одновременно и титулы (всех обсуждаемых произведений), и примечания на полях (напротив глав трактата «О началах»).

При верности стеммы на рис. 1 против данного предположения особенно говорит факт близости **G**, **M** и **T**¹. При стемме П. Кетшау, наличие ν -оглавления в образце для σ (а также соответствие делений σ титулам μ и ν -оглавления) должно свидетельствовать в пользу передачи в σ именно титулов трактата.

Вышеперечисленными замечаниями мы хотим отметить, что второй вариант теории заметок основывается в первую очередь не на данных, имеющих в рукописях, а на некоторых теоретических обоснованиях. Как мы отмечали выше, теория С. Фернандеса имеет некоторую объяснительную функцию.

Данная теория призвана объяснить как наличие неаутентичных титулов, не соответствующих содержанию последующих за ними отрезков текста, так и некоторую нестабильность заглавий в отношении их содержания, формы и положения в тексте.

Но, как уже отмечалось, мы имеем лишь одно примечание, которое могло бы восходить к ω (напротив деления PArch 3.6.1 в гипархетипе σ). Могло ли оно быть примечанием в рассматриваемом варианте?

Для ответа на данный вопрос сопоставим содержание глав PArch 3.5, 3.6 и соответствующих наименований.

С. Фернандес и прот. Иоанн Бэр восстанавливают следующее (вторичное для ω) наименование главы PArch 3.6: «De consummatione»

⁵⁹ См. подробнее: Максимов С. А. Оглавление γ -рукописей трактата Оригена «О началах» как материал для изучения передачи латинских титулов произведения (В печати).

(=примечание на полях S). Мы категорически не можем согласиться с подобной реконструкцией. В отношении PArch 3.6.1 исследователи не учли наличие σ -рукописи, более близкой к остальным, чем **AbS – Codex Aurelianensis (D)**. В рукописи **D** примечание на полях PArch 3.6.1 идентично всем известным для нас рукописям: «De consummatione mundi». Кроме того, исследователи не учли наличие в σ -рукописях ν -оглавления, которое содержит идентичное заглавие. Несомненно, что все независимые традиции (α , **N**, ν -оглавление, μ , **D**) не могли синхронно добавить слово «mundi» к формулировке заглавия.

Выбор исследователей объясняется склонностью к теории примечаний на полях – примечание S, по их мнению, должно было восходить к ω и отражать изначальное вторичное заглавие, добавленное на поля ω .

Подобная методологическая установка вынуждает исследователей неоднократно игнорировать данные латинской традиции. Поскольку теория примечаний на полях требует того, чтобы первичное наименование главы PArch 3.5 охватывало все содержание главы PArch 3.5–3.6, С. Фернандес и прот. Иоанн Бэр отдают предпочтение β -традиции при реконструкции заглавия для PArch 3.5 и восстанавливают следующее содержание: «Quod mundus ex tempore coeperit et finem speret» (= β , «О том, что мир начался во времени и [его] ожидает конец»). Однако две независимые традиции (δ (намного более близкая к α , чем β) и γ (=N, ν -оглавление, μ)) представляют для PArch 3.5 более короткое заглавие: «Quod mundus ex tempore coeperit».

Переписчик β удлиняет более половины титулов трактата, засвидетельствованных латинской традицией⁶⁰, в частности, все титулы для третьей книги, включая PArch 3.5 и 3.6 по сравнению с δ и γ -традициями. При этом мы не имеем ни одного случая, когда удлиненный титул β подтверждался свидетельством δ (более близкой к α , чем β) или γ -рукописей⁶¹. Таким образом, только многократное игнорирование данных латинской традиции делает теорию примечаний на полях ω жизнеспособной.

Поскольку два независимых свидетеля (δ и γ) представляют короткий титул для PArch 3.5, именно он должен восходить к ω , в том числе по той причине, что мы не имеем хотя бы одного прецедента, когда β -титул был ближе к ω , чем δ -титул. Следовательно, заглавие PArch 3.5, восходящее к ω (= δ), не охватывает всего содержания фрагмента PArch 3.5–3.6 и не может быть первичным для цельной главы PArch 3.5–3.6. По своему содержанию оно предназначено возглавлять отрезок PArch 3.5. Это свидетельствует в пользу одного источника происхождения двух заглавий. По этой причине, если заглавие PArch 3.5 присутствовало в ω в виде титула, то заглавие PArch 3.6 не могло быть добавлено на поля как вторичное в ω в рамках данного варианта.

Теоретическое обоснование предположения С. Фернандеса подразумевает возможность наиболее рациональной интерпретации фак-

⁶⁰ Речь идет о титулах: PArch 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.5.2, 1.6, 2.5, 2.6, 2.8 (?), 3.1, 3.2, 3.4, 3.5, 3.6. Остальные титулы β идентичны δ и γ (1.7, 1.8, 2.2, 2.3, 2.4, 2.7, 2.9, 2.10, 2.11, 4.1(?), 4.2).

⁶¹ Явная ошибка в титуле PArch 2.4 в δ не может являться основанием для доверия β -титулам, поскольку, с одной стороны, не связана с удлинением титула в β , с другой стороны, заглавие идентичное β засвидетельствовано всей γ -традицией.

та наличия заглавий PArch 1.1, 1.2, 1.5, 2.9, 3.2, 3.4, 3.5, 4.1 в форме как титулов, так и наименований, интегрированных в текст, в рукописях разных семейств. Стоит отметить, что по меньшей мере пять делений (1.1, 1.5, 3.2, 3.5, 4.1) должны быть несомненно первичными для ω на основании внутренних свидетельств и содержания текста. В отношении каждого из заглавий, соответствующих перечисленным делениям, может быть три варианта: они присутствовали в ω либо в виде примечаний, либо в виде титулов, либо были интегрированы в текст. Два последних варианта означают, что теория примечаний на полях предполагает возможность вынесения наименования из текста в титул, либо занесения титула в текст (последний вариант представляется наименее вероятным). Таким образом, теория примечаний на полях не имеет в данном случае преимущества перед альтернативными теориями и не помогает объяснить обсуждаемую особенность рукописной традиции.

Первый вариант, согласно которому рассматриваемые заглавия (для PArch 1.1, 1.5, 3.2, 3.5, 4.1) полностью (или частично) находились в ω в виде примечаний на полях (что соответствует объяснительной функции теории С. Фернандеса), вносит дополнительные противоречия в саму теорию примечаний. В таком случае некоторые из наиболее важных заглавий (PArch 1.1, 1.2, 1.5, 3.2, 3.5, 3.6, 4.1) могли быть вторичными по отношению к ω и не присутствовали в нем до внесения их на поля кодекса. Это опровергает теоретическую часть второго варианта теории примечаний.

Таким же образом, теория С. Фернандеса, как представляется, лучшим образом интерпретирует смещение делений PArch 1.7 и 2.4.3 в β , а также наличие в α -рукописях дополнительных делений в PArch 2.4.3 и 4.3. Смещение в β делений PArch 1.7 и 2.4.3, на наш взгляд, не является весомым аргументом в пользу теории С. Фернандеса по причине существенной корректировки количества и содержания титулов в гипархетипе β . Автор подобной корректировки вполне мог сместить деления PArch 1.7 и 2.4.3 на несколько строк. В данном случае важно отметить, что деление δ в PArch 1.7.1 идентично γ (=Nu), а заглавие PArch 2.4.3, скорее всего, не восходит к ω .

Подобным образом перемещение слов «silendum puto» в начало главы PArch 3.4 перед ее титулом в гипархетипе δ и небольшое изменение заглавия PArch 1.8.2 в гипархетипе σ также может быть объяснено тем, что переписчики отмечали некоторые несоответствия в тексте произведения (отмечаемые и современными исследователями) и пытались откорректировать его. В данном случае маловероятность идентичного помещения означенных заглавий в одно и то же место внутри цельного предложения в разных традициях (и идентичность указанных делений и заглавий в двух из трех возможных ветвей) является намного более убедительным аргументом в пользу присутствия данных наименований в тексте еще в ω .

Наличие дополнительных делений, свойственных семейству α , является единственным аргументом, имеющим определенную силу в пользу теории С. Фернандеса, однако при сравнении с аргументами против нее, он представляется маловажным. Любая интерпретация латинской традиции трактата «О началах» может встретить те или иные данные против нее. Однако наличие лишь одного аргумента

против предлагаемой в этой статье интерпретации является окончательным доводом в ее пользу. Вероятно, заглавия PArch 2.4.3 и 4.3 присутствовали в ω в виде примечаний на полях и по этой причине не были включены в γ . Однако это не доказывает наличия остальных заглавий в виде примечаний на полях ω , в т. ч. по причине отсутствия таковых во всех имеющихся независимых традициях. Кроме того, как было показано в данной статье, наименее важные заглавия (PArch 1.8.2 и 3.4) были включены в соответствующее место в ω . Следовательно, остальные заглавия также должны были присутствовать в ω внутри текста или в виде титулов.

Остальные изменения, которые подразумевает теория С. Фернандеса, могли происходить на линии между автографом Руфина и ω .

Исходя из всего вышесказанного, можно констатировать факт, что, с одной стороны, второй вариант теории примечаний не имеет почти никаких данных, подтверждающих его, и, с другой стороны, он не выполняет своей объяснительной функции, которая могла дать ему хотя бы малую возможность для собственной жизнеспособности.

Следовательно, ν -оглавление является списком титулов трактата, а не перечислением примечаний на полях **Codex U**.

Определение положения **Codex U** в стемме рукописей имеет большую важность ввиду необходимости выявления отношения Наваррской рукописи (**N**) к γ , ν и μ -традициям.

Поскольку, как уже было сказано, ν -оглавление не содержит лишь тех титулов, которые были помещены рукописями ν в текст, из этого следует, что заглавия для PArch 2.9 и 3.2 присутствовали в **U** в виде титулов. Однако кодекс **N** помещает оба названных наименования в текст произведения. Данный факт не может быть проигнорирован при реконструкции состояния титулов в ω . Мы не видим другого объяснения кажущейся «потери» деления в PArch 2.9.1, кроме того, что наименование PArch 2.9 находилось внутри текста в ω , после чего было вынесено в виде титула в α и ν (или μ). Таким образом, можно утверждать, что **N** должен быть независим от традиции, характеризуемой ν -оглавлением, и находиться вне ее.

В таком случае, если этот список (ν -оглавления) восходит по крайней мере к ν , тогда **N** независим от ν . Поскольку он восходит по крайней мере к μ , а **N** не свойственны какие-либо μ -чтения, кроме одного, можно сказать, что **N**, несомненно, независим от μ .

Следовательно, он относится либо к отдельной ветви внутри ν -группы, подвергшейся α -влиянию, либо к отдельной от ν -традиции ветви внутри семейства γ .

4.6 Теория, предлагаемая вместо теории С. Фернандеса

После того, как мы определились с состоянием титулов в **U** (и, соответственно, с функцией ν -оглавления), мы хотим ответить на следующий вопрос: какой набор титулов (присутствующий в **GMT** наряду с текстом трактата «О началах» или приводимый в ν -оглавлении **GMT-DABs**) восходит к гипархетипу группы ν ? В данном случае речь идет о формулировках обсуждаемых титулов.

Соответствие заглавий, присутствующих в **GMT** наряду с текстом трактата, заглавиям α -рукописей по их формулировкам свидетельствует в пользу первичности для ω формулировок,

свойственных α GMT, а не формулировок ν -оглавления. Из этого следует, что из ω в γ , ν и μ передавались заглавия, соответствующие α GMT.

Наличие несоответствий в титулах ν -оглавления по отношению к заглавиям, приводимых наряду с текстом в α GMT, может быть объяснено разными причинами.

1) Титул PArch 2.3 был помещен в начало второй книги и представлен как титул для PArch 2.1 с изменением формулировки («De initio mundi et fine»), вероятно, по причине соответствия данной формулировки внутренним свидетельствам латинского текста для PArch 2.1.

2) Титул PArch 4.1 был изменен также в соответствии с вводной формулировкой для главы PArch 4.1.

3) Титул PArch 2.9 был сокращен, вероятно, для краткости записи ν -оглавления.

4) Легкие изменения титулов PArch 2.7 и 3.1 могут быть объяснены пожеланием составителя ν -оглавления.

Следовательно, гипархетип для GMT σ (по крайней мере μ и, вероятно, ν) имел титулы, приводимые наряду с текстом трактата в GMT. Таким образом, мы имеем следующее соотношение заглавий по их форме:

Глава	δ	ν	ν	N
1.1	В тексте	Титул	Титул	Титул
1.2	В тексте	Титул	Титул	Титул
1.5	Титул	Титул	В тексте	Титул
1.6	Нет	Титул	Титул	Титул
1.8.2	В тексте	Титул	В тексте	Нет
2.9	Титул	Титул	Титул	В тексте
3.2	Титул	Титул	Титул	В тексте + деление
3.4	Титул	Титул	В тексте	В тексте
3.5	Титул	Титул	В тексте	Титул
4.1	В тексте + деление	Титул	Титул	Титул

Табл 1. Состояние заглавий гипархетипов основных групп латинской традиции⁶²

Очевидно, что все указанные заглавия засвидетельствованы подавляющим большинством независимых ветвей стеммы, т. е. присутствовали в ω в каком-либо виде.

Титул и деление PArch 1.6, а также деление PArch 1.7 засвидетельствовано двумя линиями из трех (β и γ , δ и γ соответственно), и, следовательно, должны восходить к ω .

⁶² Титул PArch 1.4.3, свойственный α -рукописям, не учитывается в таблице по причине отсутствия (несомненно, аутентичной) части текста PArch 1.4.3–1.4.5 в γ -рукописях. Титулы PArch 2.4.3 и 4.3, свойственные α -рукописям, не учитываются в таблице по причине их вероятного отсутствия в ω .

Наиболее трудной проблемой является интерпретация наличия внутри текста трактата ряда наименований в различных ветвях общей стеммы. Важно отметить, что внутри текста произведения присутствуют наиболее важные титулы (PArch 1.1, 1.2, 1.5, 3.2, 3.5, 4.1), при этом в большом количестве случаев теряется деление текста заглавной буквой! Поскольку, как уже было сказано, обсуждаемая нестабильность рукописной традиции не может свидетельствовать о состоянии перечисленных заглавий в виде примечаний на полях ω , следовательно, они могли присутствовать в ω либо в виде титулов, либо внутри текста произведения.

Важно определить состояние гипархетипа α – соответствует ли оно состоянию гипархетипа δ в отношении заглавий PArch 1.1, 1.2, и 4.1, интегрированных в δ в текст произведения? На наш взгляд, данный вопрос может быть решен при обращении к заглавиям PArch 1.8.2 и 3.4. Заглавие PArch 1.8.2 содержится внутри текста двух из трех независимых ветвей, а заглавие PArch 3.4 – одной из двух. Учитывая тот факт, что β не помещает ни одно из наименований внутри текста произведения, напрашивается предположение о том, что β изменил состояние всех заглавий, содержащихся в α внутри текста (PArch 1.1, 1.2, 1.8.2, 4.1), записав их красными чернилами и разделив текст заглавной буквой. Поскольку заглавие PArch 3.4 помещается в неправильное место, разделяя цельное предложение, оно также могло быть занесено с полей в текст ω (или более ранней рукописи) по ошибке.

С другой стороны, вынесение титулов 1.1, 1.2, 4.1 из текста является вполне ожидаемым (в том случае, если они находились внутри текста ω). Напротив, помещение титулов PArch 1.1 и 1.2 внутрь текста с потерей деления в δ представляется необъяснимым. То же самое можно сказать по поводу титулов PArch 1.5 и 3.5 в ν . Мы также можем отметить, что корректор T^2 замечает наименования PArch 1.5, 1.8.2, 3.5 внутри текста T^1 , а корректор S^2 – наименование PArch 3.5 внутри текста S^1 , из чего следует, что гипархетипы α , β и γ могли совершить подобные действия.

Мы имеем слишком много предполагаемых «потерь делений текста» в отношении наиболее важных заглавий в разных ветвях традиции и, как следствие, можем утверждать, что часть первоначальных заглавий ω были помещены в текст. Важно отметить, как было сказано выше, что «потеря титула и деления» сама по себе намного менее вероятна, чем «появление титула из наименования, интегрированного в текст».

Итак, можно сделать предположение, что в α заглавия PArch 1.1, 1.2, 1.8.2, 4.1 (и, возможно, 3.4?) содержались внутри текста, а заглавия PArch 1.5, 2.9, 3.2 (?), 3.4, 3.5 находились внутри текста γ .

Можно заметить, что в некоторых традициях титулы переходили внутрь текста произведения (как, напр., в «Апологии Оригена»), однако в таком случае не терялось деление текста. Так, вероятно, заглавие PArch 3.2 могло быть титулом в образце для N (и в γ), как, например, титул «Qui legis memor esto mei...» (свойственный μ (и ν ?) перед предисловием Руфина, включенный впоследствии внутрь текста N (ср. похожий титул в конце M : «Qui legis memento mei...»), очевидно, являющийся древней запиской по подобию записи о рукоположении Мартина и Гаудиоза).

Однако положение заглавия PArch 2.9 не может быть результатом ряда корректировок внутри ν -традиции, поскольку незнание переписчиком N деления текста PArch 2.9.1 (и, следовательно, предполагаемая утрата деления) не может иметь какой-либо рациональной цели. Едва ли можно заподозрить переписчика на столь большой невнимательности, по которой он не заметил начало новой главы PArch 2.9.1, поместив титул, состоящий из более чем 10 слов, внутрь текста произведения (без деления заглавной буквой).

Важно отметить также, что предположительное наличие заглавий PArch 1.1, 1.2, 4.1 внутри текста ω может быть важным подтверждением нашей теории. Наличие внутри текста именно начальных заглавий (особенно PArch 1.1, 1.2) может свидетельствовать о том, что некий переписчик (промежуточной рукописи между автографом Руфина и ω , или самой рукописи ω), переписав первые две главы трактата, осознал, что титулы произведения находятся внутри его текста без делений заглавной буквой. Начиная с главы PArch 1.3, переписчик рукописи начал выносить заглавия в виде титулов. Вероятно, он пропустил некоторые заглавия и примечания, включенные в текст (PArch 1.5, 1.8.2, 2.9, 3.4, 3.5, 4.1), состояние которых было изменено лишь в некоторых отдельных ветвях традиции, идущей от ω .

Интересным дополнением к табл. 1 будет уточнение состояния заглавий PArch 1.1, 1.2 и 4.1 в **GM**. Титул PArch 1.2 кодекс **M** помещает внутрь текста, оставляя написание титула строчными буквами⁶³. Данное явление может быть сочтено за случайность, но дополнительные сомнения добавляет **G**.

G начинает каждую новую главу, включая предисловия Руфина и Оригена, строчными минускульными или унциальными буквами, однако первые строки глав PArch 1.1, 1.2 и 4.1 (в отличие от всех остальных), начинаясь заглавной, записываются далее прописными буквами. Наличие данного изменения в начале именно тех глав, заглавия которых находятся внутри текста α -рукописей, может быть не случайным.

Данная особенность, вероятно, свидетельствует о том, что по меньшей мере заглавия PArch 1.1 и 1.2 находились внутри текста в одном из предков **G**. Автор этой рукописи (предка **G**) мог записывать первую строку каждой новой главы не прописными, а строчными буквами. В таком случае, традиция «строчных букв» в начале каждой главы (назовем место ее появления – кодекс **Str**) не охватила главы, титулы которых присутствовали в **Str** внутри текста (PArch 1.1, 1.2, 4.1). Если перечисленные предположения верны, то ввиду такого же состояния этих заглавий в α , оно должно восходить к ω .

Впрочем, рассматриваемая особенность кодекса **G** не может иметь большого влияния на интерпретацию состояния титулов в ω по причине своей неясности. Факт записи прописными буквами первого предложения 4-ой книги трактата может быть связан не с состоянием титула PArch 4.1 в **Str**, а с запиской Мартина и Гаудиоза. Из этого можно сделать вывод о том, что традиция «строчных букв» могла быть вторична по отношению к данной записке.

Можно отметить также некоторые трудности, которые может

⁶³ Подобно остальным титулам в **M**. Заглавная буква в тексте также присутствует, однако текст не переносится к новой строке, в отличие от всех остальных делений в **M**.

встретить предлагаемая в данной статье теория при попытке сопоставить состояние наименований внутри текста в γ , **N**, **Str**, **U**, **G** с предположением о влиянии указанной особенности **G** на состояние титулов в ω (см. рис. 2⁶⁴).

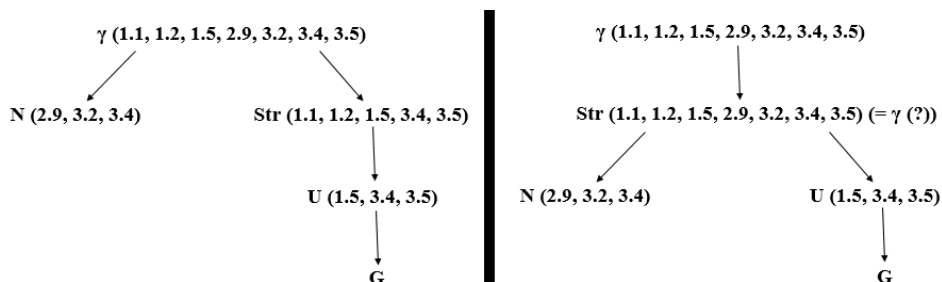


Рис. 2⁶⁵. Варианты передачи традиции «строчных букв» между γ и **G**

Заключение

Несмотря на некоторые необходимые допущения в нашей интерпретации (в случае, если строчные буквы в **G** являются отражением ω -традиции), основные аргументы теории о существовании примечаний на полях ω являются опровергнутыми. Следовательно, заглавия в ω могли находиться в виде титулов или

⁶⁴ Мы не настаиваем на необходимости того, чтобы состояние заглавий PArch 1.1, 1.2, 4.1 в **G** каким-либо образом отражало состояние ω или γ -традиции. Однако намеренно обсуждаем все данные, в т. ч. те, которые могут внести некоторые противоречия в нашу интерпретацию. Можно заметить, что мы также предполагаем, что заглавие PArch 2.9 (и, возможно, PArch 3.2) в γ могло находиться внутри текста произведения, что нашло свое отражение в традиции [N]. Но в таком случае возникает вопрос: в каком состоянии находилось заглавие PArch 2.9 в **Str** (см. два варианта на рис. 2). Если оно находилось в **Str** в виде титула (1 вариант, отраженный слева на рис. 2), тогда традиция [N] должна представлять отдельную ветвь γ -традиции. Мы встречаемся с некоторым противоречием: по какой причине некто между γ и **Str** вынул часть заглавий (по меньшей мере PArch 2.9 и 3.2) из текста, переформировав их в титулы, и оставил в тексте намного более очевидные заглавия (PArch 1.1, 1.2, 1.5, 3.5)?

Если предположить, что заглавия PArch 2.9 и 3.2 находились внутри текста в **Str** (2 вариант, отраженный справа на рис. 2, **Str** может быть равен γ), тогда по какой причине последующая традиция «строчных букв» (выразителем которой стал **G**) не начинает прописными буквами по меньшей мере вводное предложение при главе PArch 2.9, титул которой должен находиться внутри текста **Str** во 2 варианте (деление PArch 3.2.1 присутствует в **N**, что может восходить к γ)?

Второй вариант кажется более удобным для разрешения – при передаче текста от **Str** к **G** некий переписчик обнаружил с определенного момента (уже после того, как переписал прописными буквами начальные строки глав PArch 1.1 и 1.2), что почти все главы начинаются строчными буквами, и унифицировал начальную строку главы PArch 2.9 с начальными строками других глав. В то же время начало PArch 4.1 не претерпело изменения по причине наличия записи о рукоположении.

⁶⁵ В скобках указан перечень заглавий (за искл. PArch 1.8.2), помещенных внутрь текста соответствующей рукописи.

источниками (заглавиями «Филокалии», 8 главой «Библиотеки» свт. Фотия, внутренними свидетельствами текста «Филокалии» и латинского текста), однако она не может быть решена на основании данных латинской рукописной традиции.

Стабильность рукописной традиции не подтверждает теории о существовании примечаний на полях ω , из чего следует, что данные рукописной традиции (идушие от ω) не могут использоваться для решения вопроса как о первичности того или иного титула по отношению к автографу Руфина, так и об их аутентичности по отношению к автографу Оригена.

Наши наблюдения могут оказаться решающими также в вопросе о соотношении архетипа имеющихся рукописей и **Codex Lucullanus**. Вероятно, **Codex Lucullanus** не являлся гипархетипом рукописей семейства α и, как следствие, является гипархетипом лишь для γ (или ψ) – рукописей⁶⁶.

В отношении титулов, представленных в ω , проведенный нами анализ предполагает следующие результаты. К ω предположительно должны восходить следующие заглавия: PArch 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.4.3⁶⁷, 1.5, 1.5.2, 1.6, 1.7, 1.8, 1.8.2, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.9, 2.10, 2.11, 3.1, 3.2, 3.4, 3.5, 3.6, 4.1, 4.2, 4.4. Жирным шрифтом выделены заглавия, которые, скорее всего, содержались внутри текста ω . Остальные заглавия содержались в виде рубрик (титулов) при делениях текста (или также были включены в текст ω).

В данной статье не обсуждался вопрос о формулировках заглавий, восходящих к ω , по причине своей очевидности. Заглавия ω должны соответствовать **M** за некоторыми исключениями⁶⁸.

⁶⁶ См. подробное обсуждение этого вопроса: Максимов С. А. Проблема выявления соотношения альфа-рукописей трактата Оригена «О началах». С. 75–80.

Записи между 3 и 4 книгами, повествующие о рукоположении Мартина и Гаудиоза присутствуют лишь в ψ -рукописях и отсутствуют в α -рукописях и **N**.

Поскольку заглавие PArch 4.1 содержалось, скорее всего, внутри текста архетипа ω и гипархетипа α , упомянутые записи не могли находиться между заглавием PArch 4.1 и начальным предложением соответствующей главы. Следовательно, записи были сделаны после ответвления α -традиции.

⁶⁷ Часть текста PArch 1.4.3–1.4.5, отсутствующая в γ -рукописях по догматическим соображениям, несомненно, является аутентичной. По своему содержанию она отличается от главы PArch 1.4.1–1.4.2. Учитывая специфику и содержание титулов латинской традиции, несомненно, что глава PArch 1.4.3–1.4.5 требует дополнительного заглавия. По этой причине мы предполагаем наличие его в ω .

⁶⁸ Кодекс **M** указан по причине того, что наименования глав, засвидетельствованные латинской традицией, переписаны в нем практически без ошибок.

Ниже мы обсудим некоторые заглавия, представленные в различных рукописях с изменениями:

1) Заглавие PArch 1.8.2 в ω , вероятно, было записано следующим образом: «De his qui naturas esse spiritales diversas affirmant». Отсутствие слова «diversas» в α (= $\delta\beta$), скорее всего, является ошибкой переписчика, т. к. в таком случае теряется смысл заглавия. Исправление заглавия PArch 1.8.2 в σ является конъектурой, предложенной по причине отсутствия связи заглавия с частями предложения, которые оно разделяет. Дополнение заглавия в β вполне соответствует изменению переписчиком β большей части титулов трактата.

2) Заглавие PArch 2.4 в $\delta\mathbf{B}$ приводится следующими словами: «Quia unus est Deus legis et prophetarum et Domini nostri Iesu Christi Pater» (с добавлением «nostri» по сравнению с **M**).

Можно также предположить, что заглавия PArch 2.4.3, 4.3 восходят к ω , однако их несоответствие содержанию последующего текста, а также отсутствие какого-либо упоминания о них в рукописях семейства γ , склоняет нас к предположению, что данные титулы были добавлены переписчиком α . Они могут также указывать на наличие в ω некоторых примечаний, не относящихся к наименованиям глав, засвидетельствованным латинской традицией.

Источники

1. Ориген. Творения Оригена, учителя Александрийского, в русском переводе. О началах. Казань: изд. Казанской Духовной Академии, 1899. 386 с.
2. Avignon. Bibliothèque Municipale. MS 309.
3. Avranches. Bibliothèque municipale Edouard Le Héricher. MS 66.
4. Bamberg. Staatsbibliothek Bamberg. MS B IV 27.
5. Karlsruhe. Badische Landesbibliothek. MS 160.
6. Madrid. Biblioteca Nacional de España. MS 201 (A15).
7. Metz. Bibliothèque Municipale. MS 225.
8. Montecassino. Archivio della Badia. MS 343.
9. Origen. On First Principles. Vol. I and II / transl. and ed. by archpr. J. Behr – Oxford: Oxford University Press, 2017. 800 p.
10. Origenes. Werke. Bd. 5: De Principiis / ed. P. Koetschau – Leipzig: Akademie Verlag, 1913. (GCS; Bd. 22). 583 p.
11. Orígenes. Sobre los principios. Introducción, texto crítico, traducción y notas de Samuel Fernández. Madrid: Ciudad Nueva, 2015. 1048 p.
12. Orléans. Médiathèque d'Orléans. MS 222.
13. Pamphile et Eusèbe de Césarée. Apologie pour Origène, suivi de Rufin d'Aquilée, Sur la falsification des livres d'Origène / texte critique, traduction et notes par R.

Однако две независимые ветви (β и γ) содержали данное заглавие без местоимения «*postris*», из чего можно предположить, что оно отсутствовало в ω и было добавлено в δ .

Титул PArch 2.4 в списке кодекса из Бамберга (**B**), помещенного перед текстом второй книги трактата, не содержит местоимения «*postris*» (что соответствует как списку титулов **C** перед второй книга трактата, так и заглавию, записанному красными чернилами при делении PArch 2.4.1 в **C**). Следовательно, данное местоимение было добавлено в **B** и отсутствовало в β .

3) Заглавие PArch 3.4 начинается с «*et*» во всех γ -рукописях (в т.ч. в **N** – в отличие от δ). Союз «*et*» присутствует и в β , однако мог быть добавлен по причине дополнения титула. Впрочем, данное заглавие, помещаемое внутрь текста цельного предложения, должно было появиться в ходе передачи латинского текста как примечание на полях, имеющее целью дополнить вводное предложение к повествованию в PArch 3.4: «*et utrum verum sit quod quidam dicunt...*» («и правда ли, что некоторые говорят...»). Союз «*et*» («и») вполне подходит к смыслу данного примечания (впоследствии интегрированного в текст на линии между автографом Руфина и ω). Данное заглавие, представленное в виде титула в α -рукописях, хотя и описывает собой одно из мнений, выражаемых в главе PArch 3.4, не может являться титулом для всей главы, поскольку не охватывает ее содержания.

4) Заглавие PArch 4.1 в ω , вероятно, выглядело следующим образом: «**Quia** scripturae divinitus inspiratae sunt» (=δG). Несмотря на то, что **B** (=β (?)), ν -оглавление и **M** начинают заглавие с «**Quod**», формулировка заглавия, соответствующая δG, представляется более вероятной, поскольку β и ν -оглавление внесли дополнительные изменения в данное заглавие (вероятнее всего, заглавие не претерпело изменений на линии между ω и δ).

- Amacker et É. Junod. T. 1. Paris: Les Éditions du Cerf, 2002. (SC; vol. 464).
14. Pamphile et Eusèbe de Césarée. Apologie pour Origène, suivi de Rufin d'Aquilée, Sur la falsification des livres d'Origène / texte critique, traduction et notes par R. Amacker et É. Junod. T. 2. Paris: Les Éditions du Cerf, 2002. (SC; vol. 465).
 15. Paris. Bibliothèque nationale de France. MS Latin 12125.
 16. Paris. Bibliothèque nationale de France. MS Latin 16322.
 17. Paris. Bibliothèque nationale de France. MS Latin 17348.
 18. Photius. Bibliothéque. Tome I. Codices 1–84. Texte établie et traduit par Rene Henry. Paris: Les Belles Lettres, 1959.
 19. Troyes. Médiathèque du Grand Troyes. MS 669.
 20. Wolfenbüttel. Herzog August Bibliothek. MS 4141.

Исследования

1. *Максимов С. А.* Проблема выявления соотношения альфа-рукописей трактата Оригена «О началах» // Богословско-исторический сборник. 2023. № 1 (28). С. 56–82.
2. *Максимов С. А.* Проблема передачи латинских титулов трактата Оригена «О началах» в рукописях семейства гамма // Труды Саратовской православной духовной семинарии. 2023. № 3 (22). С. 91–110.
3. *Максимов С. А.* Оглавление γ -рукописей трактата Оригена «О началах» как материал для изучения передачи латинских титулов произведения // Вестник Оренбургской Духовной Семинарии. 2023. № 3 (28) (В печати).
4. *Максимов С. А.* Основные недостатки стеммы рукописей, предложенной в современных критических изданиях трактата Оригена «О началах» // Вестник Омской Православной Духовной Семинарии. 2023. № 1 (14). С. 11–31.
5. *Михайлов П. Б.* Богословские стратегии в трактате Оригена «О началах» // Полемиическая культура и структура научного текста в Средние века и раннее Новое время – М.: Изд. дом Высшей школы экономики, 2012. С. 17–26.
6. *Рубцов Д. А.* Трактат Оригена «О началах»: обзор структурных интерпретаций в научных изданиях трактата за прошедшие 100 лет // Вестник Екатеринбургской духовной семинарии. 2020. № 4 (32). С. 29–47.
7. *Серегин А. В.* Трактат Оригена «О началах» // Философский журнал. 2015. Т. 8. № 2. С. 44–55.
8. *Dorival G.* Remarques sur la forme du Peri Archon // Origeniana. Premier colloque international des études origéniennes. Bari: Istituto di Letteratura Cristiana Antica, Università di Bari, 1975. P. 33–45.
9. *Fernandez S.* Division and Structure of De Principiis // Origeniana Undecima: Origen and Origenism in the History of Western Thought. Leuven, 2016. P. 323–336.
10. *Kannengiesser Ch.* Origen, Systematician in De Principiis // Daly, R.J. Origeniana Quinta: Historica, Text and Method, Biblica, Philosophica, Theologica, Origenism and Later Developments. Leuven: Leuven University Press, 1992, P. 395–405.
11. *Harl M.* Recherches sur le *Περὶ Ἀρχῶν* d'Origene en vue d'une nouvelle edition: La division en chapitres // Studia Patristica: Papers Presented to the Third International Conference on Patristic Studies Held at Christ Church. Vol. III/1: Introductio, Editiones, Critica, Philologica (TU, 78). Berlin: Akademie – Verlag, 1961. P. 57–67.
12. *Eadem.* Structure et coherence du Peri Archon // Origeniana. Premier colloque

international des études origéniennes. Bari: Istituto di Letteratura Cristiana Antica, Università di Bari, 1975. P. 11–32.

13. *Simonetti M.* Osservazioni sulla struttura del *De principiis* di Origene // *Rivista di Filologia e d'Istruzione Classica* 40. 1962. P. 273–290; 372–393.

Maximov S. A.

PROBLEM OF RECONSTRUCTION THE STATE OF THE TITLES OF ORIGEN'S ON FIRST PRINCIPLES IN THE ARCHETYPE OF MANUSCRIPTS OF THE LATIN TRADITION

Abstract. The article analyzes the manuscripts of the Latin translation of Origen's 'On First Principles' and attempts to identify the state of the chapter titles of the treatise in their archetype. The author examines the theory of the existence of notes in the margins of the archetype of the available manuscripts, proposed by a number of foreign authors. Having provided a deeper analysis of the arguments of the supporters of the theory on the basis of the data of manuscript tradition, the author concludes that the theory of notes requires significant adjustments. The article emphasizes the lack of data supporting the theory in the way in which it is presented in the foreign studies. It also reveals the inconsistency of the logical justifications of the theory of notes. Instead, the author offers his own interpretation of the state of the titles of the treatise in the archetype of the available manuscripts.

Keywords: Origen, On First Principles, Latin manuscript tradition, structural interpretation, chapter list.

About the author: Master of Theology, Post-Graduate Student of the Moscow Theological Academy (e-mail: maximov.91az@mail.ru).

ИСТОРИЯ ЦЕРКВИ

Гришин М.И.

ПОПЫТКИ ВВЕДЕНИЯ МЕДИЦИНЫ И СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА В КУРС СРЕДНИХ ДУХОВНО-УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ В ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЕ XIX ВЕКА

Аннотация. Статья освещает попытки введения и преподавания медицины и сельского хозяйства в семинариях в первой половине XIX века. В ней обозначаются инициативы руководящих деятелей (обер-прокурора Н. А. Протасова, министра народного просвещения П. Д. Киселева.) второй четверти XIX в., направленных на реформирование средней духовной школы в контексте затрагиваемой тематики. Повсеместно встречающееся утверждение, что граф Протасов в ходе предпринятых им преобразований в духовной школе ввел в семинарский курс медицину и сельское хозяйство, позволяет думать, что он непосредственно был заинтересован во введении этих предметов, и считать это одним из главных результатов его деятельности на поприще обер-прокурорства.

Ключевые слова: история духовного образования, среднее духовное образование в России в XIX веке, святитель Филарет (Дроздов), обер-прокурор Н. А. Протасов, министр государственных имуществ П. Д. Киселев.

Сведения об авторе: Гришин Михаил Игоревич, магистр теологии (Общая и Русская Церковная История, ПСТГУ), (e-mail:grishinmi@mail.ru).

Первая попытка введения медицины и сельского хозяйства в семинарский курс была предпринята еще в 1798 году. Согласно высочайшему повелению Святейшему Синоду, учащиеся семинарий должны были получать некоторые сведения о врачевании болезней, а также о сельской и домашней экономии¹, «ибо таким образом кроме общей пользы могут они в будущее время служить своим прихожанам советом или наставлением и через то снискивать у них особую доверенность ко внушениям, существенною своею должностью налагаемым»².

Опираясь на рекомендации новгородского митрополита Гавриила (Петрова), предполагалось отправлять по несколько семинаристов на обучение к «лекарскому ученику», чтобы те обучались приемам лечения и ухода за больными. А Святейший Синод признал необходимым составить краткое пособие для сельских священников, обратившись в Медицинскую коллегию, однако дальнейшее предложение исполнения указа не последовало³.

Вновь вернулись к этому вопросу лишь в 1802 году, с инициативой выступил священник Илья Морозов из Острожского уезда, адресовав письмо на имя Александра I с предложением ввести в программу обучения философского и богословского класса медицинские

¹ Знаменский П. В. Духовные школы в России до реформы 1808 г. Казань., 1881. С. 782.

² Закон «О порядке учения в Духовных Академиях и Семинариях» / Полное собрание законов Российской империи. Собр. I. Т. 25. СПб., 1830. С. 426.

³ Чистович И. А. История Санкт-Петербургской духовной академии. СПб., 1857. С. 117.

предметы⁴. 17 июля 1802 года последовал закон, согласно которому вводилось уже классное обучение медицине: «Желая открыть поселениям по сей части нужную и столь же простую, как и близкую к образу жизни их помощь, Я признал за благо возложить сию обязанность на духовенство, доставив ему способы с познаниями, сану его свойственным, соединить некоторое понятие о врачебной науке»⁵. По распоряжению Святейшего Синода к числу 50 человек студентов, отсылаемых в Медицинский Институт из духовных училищ, отправлять на тех же условиях содержания по несколько человек для обеспечения педагогических кадров, чтобы по окончании обучения и возвращения в Епархии они могли самостоятельно преподавать медицину в семинариях. Помимо этого, пока отправленные студенты будут обучаться, медицинской коллегии было предписано составить краткое и понятное учебное руководство о лечении обыкновенных простонародных болезней с их описанием и необходимыми лекарствами и, напечатав достаточное число экземпляров, доставить книги в Святейший Синод, который разошлет их по духовным семинариям и приходским церквам для надлежащего употребления. Кроме этого, медицинская коллегия должна была предписать врачебным управам, чтобы те по требованию епархиального архиерея направляли искуснейших из своих членов, либо из других по городам находящимся медицинских чинов, для преподавания в духовных училищах в определенные часы первых начал врачебной науки, пока духовные училища не обзаведутся собственными своими учителями, и продолжали, давать всю нужную и зависящую от себя помощь для успешнейшего познания медицины в духовенстве и впоследствии. Непосредственный контроль за исполнением высочайше предложенных мер был возложен на директора медицинской коллегии А. И. Васильева и митрополита Новгородского и Санкт-Петербургского Амвросия (Подобедова)⁶.

Чуть позже, 24 июля того же года, последовал указ Синоду, согласно которому преосвященные должны были отбирать студентов, взаимодействовать с врачебными управами для решения проблем, связанных с введением преподавания медицины в семинариях, предоставлять ведомости и отчеты о направлении семинаристов в медицинские академии в Святейший Синод⁷.

По окончании каждого семестра семинаристы сдавали экзамены, по результатам которых происходила их аттестация, а списки с успехами отправлялись в медицинскую коллегия. Однако через некоторое время в семинариях стали возникать трудности в исполнении императорского указа. Причинами тому послужили следующие проблемы, указанные в отчете министра внутренних

⁴ Олейникова В. С. Первая попытка введения преподавания медицинских дисциплин в духовных академиях и семинариях // Проблемы социальной гигиены, здравоохранения и истории медицины. 24 (5). М., 2016. С. 318.

⁵ Закон «О замене в селениях недостатка врачебных учреждений заведением в духовных училищах нужных к сему познаний» // Полное собрание законов Российской империи. Собр. I. Т. 27 СПб. 1830. С. 194.

⁶ Там же.

⁷ Олейникова В. С. Первая попытка введения преподавания медицинских дисциплин в духовных академиях и семинариях. С. 318.

дел «О преподавании в духовных училищах медицинской науки». В связи с большой занятностью докторов в императорских войсках и гражданских учреждениях, местное начальство не может предоставить семинариям врачей в качестве преподавателей, а имеющиеся на службе иностранные доктора настолько плохо знают русский язык, что не могут быть привлечены к преподавательской деятельности. Медицинские чиновники, которые находятся непосредственно во врачебных управах, не могут исполнять роль лектора, так как часто находятся в командировках поездам в воинским частям. Помимо этого, сведения, поступающие из семинарий, отражали ситуацию на местах, в частности в Псковской семинарии, из-за отсутствия интереса к предмету студенты посещали занятия не в полном составе или вовсе не являлись на урок. В Харьковской семинарии ректор обращался с просьбой сменить преподавателя, так как в силу слабого зрения и тихого голоса последнего, студенты плохо усваивали материал⁸.

18 июля 1808 года последовал циркулярный указ Александра I об отмене преподавания медицины в духовных училищах. «Хотя указом Нашим в 17 дена Июля 1802 года Синоду данным, и повелели Мы в духовных училищах учредить класс врачебной науки, с тем, чтобы для преподавания оной, доколе не будут сии училища иметь собственных своих учителей, отряжать врачебным управам искусных членов; но как из дошедших сведений видим Мы, что во многих семинариях совсем не преподаются врачебные лекции, за недостатком и в начертании правил о образовании впредь духовных училищ, класс врачебной науки по Семинариям более уже не полагается»⁹.

Позднее, в 1834 году, в медицинский совет министром внутренних дел был внесен на рассмотрение поднесенный Государю Императору Статским Советником Аладовым проект об учреждении в Семинариях особых отделений для преподавания медицинских наук с тою целью, чтобы поступающие в священническое звание могли в то же время отправлять в приходах своих обязанности лекаря. В свою очередь медицинским советом был дан отзыв на этот проект: «Предположения Аладова относительно преподавания в Духовных Семинариях медицинских наук и образования сельских врачей из студентов, поступающих на священнические места, достоин всякой похвалы и благодарности со стороны Начальства за благотворнейшую мысль к страждущему человечеству. Но при сем нельзя не заметить, что эта мысль не столь новая, Попечительное Правительство давно уже обратило на сей предмет особенное внимание, за 38 лет пред сим имело ввиду образование Сельских Врачей из Духовного Чина Высочайшим Указом, данным Святейшему Правительствующему Синоду 18 декабря 1797 и 11 января 1798 годов, повелело Студентов Духовных Семинарий обучать лечению больных. Вследствии сего Высочайшего повеления по распоряжению Духовного начальства были открыты в 1798 году во всех семинариях чтения медицинских наук, в которых принимали участие члены Врачебных Управлений и другие врачи, изъявившие на то свое согласие. Это преподавание

⁸ Олейникова В. С. Первая попытка введения преподавания медицинских дисциплин в духовных академиях и семинариях. С. 318–319.

⁹ Там же. С. 320.

медицинских наук в Семинариях продолжалось ровно 10 лет и в 1808 году при новом преобразовании Духовных Училищ, кафедра Врачебных наук упразднена, и само учение студентов медицине прекращено. Этот десятилетний опыт образования сельских врачей, наконец убедил, что благоутешительная цель Правительства, не может быть достигнута в полной мере, и что Сельские Священники при всем усердии их к общему благу не могут заменить врачей, получивших образование в Медицинских Академиях и Университетах. Этого примера, основанного на 10-летнем опыте, было бы достаточно к убеждению Г. Аладова о совершенной невозможности соединить в одном лице Духовного и телесного врача...»¹⁰.

Святейшим Синодом проект также одобрен не был. 1837 года 2 апреля по Указу его императорского Величества, Святейший правительствующий Синод слушали предложение Синодального обер-прокурора Графа Николая Александровича Протасова, касательно учреждения предполагаемых Аладовым в семинариях Медицинских Отделений для образования сельских пастырей. Было решено предоставить обер-прокурору сообщить министру внутренних дел, что соображения медицинского совета о неудобствах и самой бесполезности учреждения предполагаемых в проекте Аладова медицинских отделений в Духовных семинариях для образования сельских пастырей Святейший Синод признает совершенно основательными и со своей стороны находит сей проект неудобноисполнимым¹¹.

По мнению медицинского совета, для успешного лечения болезней необходимо основательное врачебное образование и опыт, для чего недостаточно учредить в семинариях одну кафедру медицинских наук. Для врача должны быть преподаваемы и другие науки¹², преподавание которых потребует учредить в каждой семинарии не менее 14 кафедр, кроме этого, необходимы учебные пособия и различные кабинеты¹³. На первоначальное образование каждого медицинского отделения при Семинариях потребуются не менее 500 рублей одновременно и до 200 руб. ежегодно, столь огромную сумму нельзя отнести на счет свечной продажи, а тем более сделать новый налог. Если и допустить учреждение одной только медицинской кафедры в каждой семинарии, то возникает следующая проблема, указывает медицинский со-

¹⁰ Об устройстве сельского православного духовенства // РГИА Ф. 1589. Оп. 1. Д. 948. Л. 173 об–174.

¹¹ О проекте статского советника Аладова касательно учреждения в семинариях особых медицинских отделений // РГИА Ф. 796. Оп. 118. Д. 570. Л. 2–3.

¹² Об устройстве сельского православного духовенства // РГИА Ф. 1589. Оп. 1. Д. 948. Л. 174. Физика теоретическая и ско..., минералогия, зоология, ботаника, химия общая и аналитическая, анатомия физиологическая и патологическая, физиология с включением психологии, общая патология, фармацевта теоретическая и практическая, токсикология, умение писать рецепты, общая терапия, частная терапия, общая и частная хирургия, окулистика, акушерство, учение о женских и детских болезнях, судебная медицина, медицинская помощь и гигиена, клиника внутренних болезней, клиника наружных болезней, клиника повивального искусства женских и детских болезней и ветеринарные науки.

¹³ Минералогический, физический, химический, фармацевтический, фармакологический, анатомический, хирургический, также ботанический сад, химическую и фармацевтическую лабораторию и аптеку клиники: терапевтическую, хирургическую и акушерскую.

вет, трудно решить, какие же вышеприведенные науки должны быть преподаваемы, ибо все они в совокупности необходимы для основательного изучения медицины. В свою очередь, поверхностное и эмпирическое изучение не может быть допустимо ни в каком случае, так как такие врачи вместо ожидаемой пользы будут причинять один лишь вред страждущему человечеству¹⁴.

В 1836 году последовал проект статского советника Львова о лечении крестьян гомеопатическим способом, который одной из своих частей был обращен к духовным училищам. На данный проект митрополитом Московским Филаретом был дан отзыв. Рассмотрим мнение святителя касательно применения данного проекта к духовным семинариям.

По мнению сочинителя проекта, в учебном курсе духовных семинарий много свободного времени. На что святитель замечает, что духовное начальство по опыту многих лет примечает, что в духовных училищах курсами вспомогательных светских наук стесняются курсы наук духовных, и намеривается в пользу сих последних сократить и уменьшить первые. В связи с чем в духовных училищах теперь не до того, чтобы прибавить три или четыре курса наук, совершенно посторонних для духовного учения, как то: курс анатомии, хирургии, патологии и собственно гомеопатии¹⁵.

Такое множество и резкая разность предметов неизбежно будут развлечением для учащихся, при таком составе курса сохранивший склонность к духовным предметам не успеет в медицинских, а прельстившийся медицинскими охладает к духовным, обязавшийся быть хорошим священником не будет хорошим врачом, и обязавшийся быть врачом не будет хорошим священником. В заключение мысли святитель как бы подводит итог: «Когда велено было преподавать некоторые медицинские науки в духовных академиях и семинариях, не замечено ни одного священника, который бы вследствие того сделался врачом; а несколько студентов Славяно-греко-латинской академии, прельстясь новизною предметов и поощрениями преподавателя, сделались врачами, но уже никак не захотели остаться в духовном звании»¹⁶.

Предложение введения сельского хозяйства в курс средних духовных учебных заведений также не является новым и восходит все к тому же высочайшему указу от 1798 года, во исполнение которого в семинариях было положено для ознакомления учащихся с сельским хозяйством давать для чтения книгу «Экономический магазин» и другие¹⁷. Министром государственных имуществ князем Киселевым, после обозрения-ревизии и зафиксированных злоупотреблений со стороны православного сельского духовенства, был задуман проект «об улучшении состояния духовенства», одной из мер которого было введение медицины и сельского хозяйства в круг предметов семинарского курса, с целью облагодетельствовать народ через изучение этих предметов будущими приходскими сельскими

¹⁴ Об устройстве сельского православного духовенства // РГИА Ф. 1589. Оп. 1. Д. 948. Л. 174–175.

¹⁵ Филарет (Дроздов), митр. Собрание мнений. Т. III. С. 379.

¹⁶ Там же.

¹⁷ Знаменский П. В. Духовные школы в России до реформы 1808 г. Казань., 1881. С. 782.

священниками¹⁸.

26 декабря 1837 г. состоялось «Высочайше утвержденное учреждение Министерства государственных имуществ»¹⁹. Ведомство было учреждено «для управления государственными имуществами, для попечительства над свободными сельскими обывателями и для заведования сельским хозяйством»²⁰.

Непосредственная деятельность Министерства заключалась в управлении государственными крестьянами, разработке и проведении реформы государственной деревни, помимо этого, деятельность Министерства имела просветительские аспекты, оно отвечало за усовершенствование агрокультуры, улучшение быта государственных крестьян, осуществляло попечение об их образовании, лечении, помощи крестьянским семьям в случаях неурожая, пожаров и т.п.²¹

В начале осени 1838 года Киселев представил на высочайшее утверждение доклад «О мерах к обеспечению сельского духовенства». В частности, Киселев писал: «Сельский Священник, входя в дом поселянина для душевного врачевания должен быть в состоянии принести к одру болящего и врачевание и телесное. Малейшая польза, оказанная им в сем случае, привлечет к нему нелестное уважение поселянина. Для которых всякое знание составляет предмет невольного удивления. Само собою разумеется, что от священника не требуется глубоких знаний Медицины; но желательно, чтобы он был в состоянии подать общие советы в болезнях, которые наиболее случаются между поселянами. Подобное благодеяние со стороны священника, утверждая сугубое его влияние на прихожан, не могло бы, кажется, быть в противоречии и с духовными обязанностями тем более, что сам Спаситель мира ни в одном случае не отказывал в телесном врачевании». Государь Николай I отнесся к этим размышлениям со вниманием и краткими собственноручными одобрительными отзывами на полях²² отметил: «Этого мнения и я, не знаю от чего исполнить не можно»²³.

Касательно учебной части по отношению к сельским священникам в докладе предлагается следующее: «1) что сельские священники должны быть образуемы на началах, наиболее соответственных назначению их в кругу людей сельского класса; 2) что при сем должно иметь ввиду сколько образование ума, но еще более образование сердца, дабы с юношеских лет укоренить в будущем пастыре правила чистой Евангельской нравственности, столько необходимой для утверждения добрых нравов в народе; 3) что сельский священник должен иметь общие понятия в Медицине и; 4) знать правила

¹⁸ Об устройстве сельского православного духовенства // РГИА. Ф. 1589 Оп. 1 Д. 948. Л. 59.

¹⁹ Закон «Высочайше утвержденное учреждение Министерства Государственных Имуществ» // Полное собрание законов Российской империи. Собр. II. Т. 12. СПб., 1838. С. 1039.

²⁰ Там же. С. 1041.

²¹ РУНИВЕРС. Новая энциклопедия. История государственных институтов. Министерство Государственных Имуществ. URL: <http://www.runivers.ru/newenc/184841/> (дата обращения: 20.03.2023).

²² Об устройстве сельского православного духовенства // РГИА. Ф. 1589 Оп. 1 Д. 948. Л. 98.

²³ Там же. Л. 93 об-94.

Сельского Хозяйства»²⁴.

1 ноября 1838 года обер-прокурор Протасов вернул доклад Киселеву, обязавшись лично объяснить с ним по данному вопросу. Во исполнение Высочайшей воли Киселев приступил к разработке мер, направленных к улучшению содержания сельского духовенства, в том числе касательно и духовно-учебной сферы²⁵.

14 ноября Киселев официально обратился к Протасову с письмом: «Г. Министр Государственных Имуществ сообщает ему Г. Обер-прокурору, что Государь Император обратив особенное Высочайшее внимание на потребность религиозного воспитания сельского юношества и находя, что оно может быть достигнуто с успехом не иначе, как посредством сельского приходского духовенства, Высочайше повелеть ему соизволил: войти совместно с ним Г. Обер-прокурором в соображение о мерах какие по сему предмету могут быть приняты Духовным и Гражданским начальством»²⁶.

Здесь стоит отметить, что на предложение министра государственных имуществ о введении в семинарский курс медицины и сельского хозяйства 22 ноября 1838 года были даны два мнения митрополита Московского Филарета, по своей структуре последовательно отвечающие на предложения, приводимые Киселевым в своем докладе²⁷. Помимо этого, мнение митрополита Филарета, датируемое 24 ноября 1838 под заглавием «По вопросу содержания сельского духовенства и о пособии к сему от земли»²⁸, затрагивает экономические предложения Киселева по вопросу содержания духовенства. В то время как официально на рассмотрение Синода предложения Киселева были даны лишь 25 ноября 1838 года²⁹.

25 ноября 1838 года в Святейшем Синоде было слушано предложение обер-прокурора Н. А. Протасова, адресованное ему П. Д. Киселевым: «Основные идеи, касающиеся среднего духовного образования в донесении были следующие: ограничить для готовящихся в сельские священники круг высших учебных предметов, приспособление которых не нужно в сельском быту, а вместо того обучать их началам медицины и сельского хозяйства, и учреждение специальных приходских училищ полностью подведомственных Министерству государственных имуществ»³⁰. Предполагалось, что сельские священники, имея познания в началах медицины и сельского хозяйства, более успешно смогут наставлять духовное юношество в отдельных приходских училищах, организованных при содействии Министерства государственных имуществ, кроме того, подобные познания могут

²⁴ Об устройстве сельского православного духовенства // РГИА. Ф. 1589 Оп. 1 Д. 948. Л. 94 об.-95.

²⁵ Там же. Л. 98.

²⁶ Там же. Л. 100-100об.

²⁷ Филарет (Дроздов), митр. Собрание мнений. Т. II. С. 420-423.

²⁸ Там же. С. 426.

²⁹ Об изменении учебной программы духовных семинарий, о введении новых предметов – медицины и сельского хозяйства и о составлении учебника по сельскому хозяйству // РГИА. Ф. 802 Оп. 1 Д. 11039. Л. 6-7об.

³⁰ Там же. Л. 4. См. так же: Об устройстве сельского православного духовенства // Ф.1589 Оп. 1 Д. 948. Л. 101-106.

существенно сблизить священника со своей паствой – сельскими обывателями и значительно поднять в их глазах его авторитет. Все вышеозначенные предложения были препровождены Святейшим Синодом на рассмотрение в КДУ³¹.

Возможность учреждения отдельных приходских училищ, подведомственных Министерству государственных имуществ, впоследствии оценивал святитель Филарет. В своем разговоре с преосвященным Леонидом (Краснопевковым), посвященном преобразовательным действиям обер-прокурора А. Н. Толстого в середине 60-х годов XIX века в сфере среднего духовного образования, одной из целей которых было исключение медицины и сельского хозяйства из семинарского курса, митрополит Филарет утверждал, что граф Протасов и Святейший Синод к введению этих предметов в семинарский курс не имели никакого отношения. Первоначально, как вспоминает святитель, Львов предложил обучать будущих пастырей началам гомеопатии для лечения сельских жителей, данное предложение было одобрено государем и послано на рассмотрение в Синод. «Я на это писал, что если учение предполагается серьезное, то в Лавре не место быть училищу: приятно ли будет для богомольцев, пришедших к преподобному Сергию, видеть или знать, что в стенах Лавры производится рассечение трупов? Также и о том, что потребуются очень много денег для снабжения аптеками двадцати пяти тысяч священников. Этот проект и остановлен, но потом граф Киселев предложил, чтобы для образования священников по его ведомству была бы особая семинария под его начальством. Эта мысль полюбилась государю. Что было делать Синоду? Зная, что государь, приняв благосклонно мысль, старался непременно привести ее в исполнение, и опасаясь неблагоприятных последствий от этой семинарии, из которой стали бы выходить кисельные попы, Синод решил ввести преподавание медицины и сельского хозяйства в семинарии и таким образом предотвратил появление семинарии Киселевской»³².

Рассмотрев предложения графа Киселева, КДУ нашла возможным введение в семинарский курс медицины и сельского хозяйства за счет сокращения других предметов, и 12 декабря 1838 года сообщила Протасову доложить об этом Николаю I. На предложение КДУ последовало высочайшее утверждение. «Высочайше утвердить соизволил изъясненное положение бывшей Комиссии Духовных Училищ о рассмотрении предположения Министерства государственных имуществ относительно сокращения круга учебных предметов для готовящихся в сельские священники и обучения их началам медицины и сельского хозяйства, в совокупности с началами существующей ныне системы Воспитания Духовного Юношества, подвергнутой Духовным начальством пересмотру во всех частях»³³. При этом Граф

³¹ Об изменении учебной программы духовных семинарий, о введении новых предметов – медицины и сельского хозяйства и о составлении учебника по сельскому хозяйству // РГИА. Ф. 802 Оп. 1 Д. 11039. Л. 6–7об.

³² Леонид (Краснопевков), архиеп. Записки московского викария. М.: Изд-во Сретенского монастыря, 2012. С. 222–224.

³³ Об изменении учебной программы духовных семинарий, о введении новых предметов – медицины и сельского хозяйства и о составлении учебника по сельскому хозяйству // РГИА. Ф.

Протасов словесно сообщил Комиссии, что с высочайшего соизволения, пересмотр Училищных Уставов будет производиться под его непосредственным руководством и наблюдением³⁴.

В отношении от 22 декабря Протасов сообщил Киселеву, что Святейший Синод признал нужным его предположение относительно сокращения круга учебных предметов для готовящихся в сельские священники и обучения их медицине и сельскому хозяйству, с последующим включением этих предметов в процесс пересмотра существующей системы образования духовного юношества. В связи с тем, что данный пересмотр подошел к стадии определения круга учебных предметов в духовных училищах, Протасов вновь обращается к Киселеву 12 января 1839 года уже с просьбой более точно определить, какие именно части Медицинских наук и Сельского Хозяйства и в каком объеме необходимо преподавать готовящимся в Сельские священники, для удовлетворения потребностей будущего их назначения в видах Министерства государственных имуществ. «Дабы по получении сих сведений обозреть сей важный предмет во всех отношениях, и определить меру возможности и удобства введения преподаваемых наук в исправляемую систему Духовного образования, без стеснения необходимой части Богословского учения»³⁵.

В свою очередь, Киселев поручает Ученому комитету при своем министерстве составить подробную программу по указанным предметам, какие комитет считает для этого нужным, и программы эти представить ему в самое кратчайшее время. Помимо этого Киселев в отношении от 18 января 1839 года также обращается к Министру внутренних дел с просьбой предложить медицинскому Совету при министерстве указать, какие именно отрасли медицины необходимо знать Сельскому Священнику, чтобы иметь возможность подавать полезные советы прихожанам. И если возможно, написать подробные программы по тем медицинским предметам, которые нужно будет ввести в состав духовного образования, за исключением трупоразъятия (о чем ранее указывал святитель Филарет в своем мнении³⁶), которое не может быть совместно с духовным званием³⁷.

Также 18 января 1839 года Киселев обратился к Министру народного просвещения с целью узнать, каким образом и по каким программам и книгам преподается сельское хозяйство в подведомственных этому ведомству учебных заведениях³⁸. Здесь важно отметить, что 1 марта 1839 года КДУ была упразднена, в результате чего вопросы, касаю-

802 Оп. 1 Д. 11039. Л. 23–24 об.

³⁴ Там же.

³⁵ Об устройстве сельского православного духовенства // РГИА. Ф. 1589 Оп. 1 Д. 948. Л. 118–118 об. См. так же: Об изменении учебной программы духовных семинарий, о введении новых предметов – медицины и сельского хозяйства и о составлении учебника по сельскому хозяйству // РГИА. Ф. 802 Оп. 1 Д. 11039. Л. 26–26 об.

³⁶ *Филарет (Дроздов), митр.* Собрание мнений. Т. II. С. 420–423.

³⁷ Об устройстве сельского православного духовенства // РГИА. Ф. 1589 Оп. 1 Д. 948. Л. 121–123.

³⁸ Об изменении учебной программы духовных семинарий, о введении новых предметов – медицины и сельского хозяйства и о составлении учебника по сельскому хозяйству // РГИА. Ф. 802 Оп. 1 Д. 11039. Л. 42 об.

щиеся духовно-учебной сферы, попадали в полномочия Святейшего Синода, а прочие дела исполнительного производства перешли в ведомство духовно-учебного и хозяйственного управлений³⁹.

Во исполнение поручения Киселева, Ученый комитет при Министерстве государственных имуществ приступил к разработке образовательной программы по сельскому хозяйству, для чего пригласил известного своими сведениями в этой области члена-корреспондента Усова, на которого и было возложено составление проекта требуемой господином министром программы, вместе с этим был рассмотрен проект князя Одоевского. Ученый комитет рассмотрел составленные Усовым, бароном Раденом и князем Одоевским проекты программ для преподавания сельского хозяйства готовящимся в сельские священники и составил после их сравнения и исправления одну общую программу, найдя ее удовлетворительной, представил на благоусмотрение Министра государственных имуществ с заключением⁴⁰.

Цель, определяющая полноту обучения духовного юношества сельскому хозяйству, ясно изложена во всеподданнейшем докладе господина Министра государственных имуществ и состоит не в том, чтобы образовывать в лице сельских священников не ученых профессоров, но только людей, которые бы имели некоторые по предмету сему сведения и были в сем отношении если не выше, то, по крайней мере, не ниже крестьян, и в сем предположении признано достаточным для них знание только общих начал сельского хозяйства. Ученому комитету поручено составить только подробную программу по предметам сельского хозяйства, какие будут признаны нужными сообразно с вышеобъявленной целью – т.е. только в пределах общих начал, не входя в суждение об объеме курсов и методе преподавания, определив лишь само предназначение этих предметов в программе. Относительно мнения князя Одоевского, комитет занял такую позицию, разделяя изложенную мысль, что основательное изучение сельского хозяйства в виде науки требует многих предварительных сведений, которые существенно принадлежат к области других наук, комитет однако не согласился с его предложениями, ни в отношении к необходимости при изучении общих правил сельского хозяйства в духовных училищах иметь предварительные понятия минералогические, зоологические, геодезические, ни с предложением преподавания этих предварительных сведений в приходских уездных духовных училищах в течение пяти лет и в семинариях в течение четырех, по изложенным на страницах, указанных князем Одоевским, книг, напечатанных на немецком языке, которые составлены не для преподавания в классах, не для детского чтения, как показывает самое их название. По всем эти соображениям, Ученый комитет решил, что преподавание общих правил сельского хозяйства по утвержденной им программе в семинариях, без всех приуготовительных курсов в приходских духовных училищах, может принести весьма важную

³⁹ Дьяконов К. Л. Духовные школы в царствование императора Николая I. Сергиев Посад., 1907. С. 55.

⁴⁰ Об устройстве сельского православного духовенства // РГИА. Ф. 1589 Оп. 1 Д. 948. Л. 148–148 об.

пользу⁴¹.

Все вышеизложенное вместе с составленной Ученым комитетом программой и программой князя Одоевского было отправлено Киселевым Протасову в отношении от 15 марта 1839 года, с предложением к Святейшему Синоду, если сочтет нужным, согласовать данную программу с Министерством народного просвещения, которое выразило к тому согласие, относительно программы для преподавания медицины в том же отношении сообщалось: «Что касается о доставлении подробного предположения о предметах медицинских, то оно представлено сделать медицинскому совету, учрежденному при Министерстве внутренних дел, от которого я ожидаю уведомления»⁴².

24 марта 1839 года Киселев получил отзыв от медицинского совета МВД. В рассмотрении предложения Киселева о преподавании в семинариях начал медицины медицинский совет обратился к уже ранее рассматриваемому им в 1834 году подобному предложению статского советника Аладова, на которое совет дал обстоятельный отзыв⁴³, в итоге найдя его неудобноисполнимым. Основными аргументами, приводимыми медицинским советом, на которые впоследствии указывал и святитель в своих отзывах⁴⁴ были следующие: невозможность канонически совмещать обязанности врача и священника, поверхностное изучение медицины не допустимо, так как принесет вред и священнику, и прихожанам, а для лечения обыкновенных болезней, случающихся у простого народа, проще использовать изданные в достаточном количестве народные лечебники⁴⁵.

Предложения медицинского совета и программа по сельскому хозяйству с отзывом⁴⁶ поступили к Киселеву 18 марта 1839 и были переданы Протасову, на которые святитель Филарет вновь дал краткий отзыв⁴⁷ от 8 апреля 1839 года. В данном отзыве по вопросу о введении сельского хозяйства митрополит Филарет предлагает следующие действия: «Пусть напишут книжку, по составленной краткой программе. Мы дадим ее нашим учителям, которые, без сомнения, и поймут, и пополнят, и преподадут, и не потребуются иные примеры агрономии с того света»⁴⁸. Относительно медицины святитель не считает нужным повторять аргументы из последнего мнения, однако высказывает некоторые немаловажные замечания на конкретные предложения медицинского совета. В частности, от-

⁴¹ Об устройстве сельского православного духовенства // РГИА. Ф. 1589 Оп. 1 Д. 948. Л. 148–151 об.

⁴² Там же. Л. 151 об.–152 об.

⁴³ Именно на этот отзыв неоднократно ссылается митрополит Филарет в своих мнениях относительно введения медицины в семинарский курс.

⁴⁴ Филарет (Дроздов), митр. Собрание мнений. Т. II. С 375, 420.

⁴⁵ Об устройстве сельского православного духовенства // РГИА. Ф. 1589 Оп. 1 Д. 948. Л. 175–177.

⁴⁶ Филарет (Дроздов), митр. Собрание мнений. Т. II. С. 420–422.

⁴⁷ Об изменении учебной программы духовных семинарий, о введении новых предметов – медицины и сельского хозяйства и о составлении учебника по сельскому хозяйству // РГИА. Ф. 802 Оп. 1 Д. 11039. Л. 35.

⁴⁸ Там же.

носителем рекомендации медицинского совета учить семинаристов при постелях больных. Святитель пытается представить, как это будет производиться в действительности, резонно задавая вопрос и одновременно оставляя его без ответа: «Учить при постельных больных? – Куда например, поведут к постельным больным во Владимире 800 семинаристов?»⁴⁹ В данном отзыве святитель также обращает внимание на предложенный медицинским советом и вновь указанный им в предыдущем отзыве в качестве учебного пособия народный лечебник, изданный лейб-медиком Маркусом в 1831 году, в отношении автора которого святитель высказывает опасения: «Трудно ожидать, что Маркус человек действительно сведущий: но он и не прожил и не обращался в сфере жизни наших крестьян. Был сего рода человек энциклопедист Каменецкий: но он мало имел систематического духа, да и писал свою книжку не для обучения»⁵⁰. В целом же о вопросе введения в семинарский курс медицины, как и прежде в своих предыдущих отзывах, святитель высказывает пожелание: «Лучше употребить такое количество часов, чтобы сделать хорошего священника, нежели разделить сие количество, что и произведет посредственного священника и худого лекаря»⁵¹.

17 апреля ДУУ при Святейшем Синоде обратилось в отношении к Министерству народного просвещения с запросом, какие общие начала сельского хозяйства приняты в учебных заведениях, подведомственных Департаменту народного просвещения, и о том, в каком порядке, по какому руководству преподается в них сельское хозяйство, с покорнейшею просьбою о доставлении выше изъясненных сведений присовокупить и саму книгу, избранную в них для руководства. 20 апреля последовал ответ от Министерства Народного Просвещения в ДУУ. Департамент народного просвещения сообщал, что из числа учебных заведений, подведомственных Министерству, Сельское хозяйство положено преподавать только в Университетах и Ришельевском Лицее, но особенных руководств для этого не имеется, в средних же и низших учебных заведениях предмет этот вовсе не преподается. Хотя в минувшем году разрешено открыть преподавание этой науки при гимназии войска Донского, ввиду опыта, приведено ли это в действие еще Департаменту не известно⁵².

6 мая 1839 года Протасов через ДУУ передал вышеозначенные предложения и документы на рассмотрение Святейшего Синода⁵³. Частично опираясь на составленную Ученым комитетом при Министерстве государственных имуществ заключение, единую программу по сельскому хозяйству и, как в предыдущих ранее высказываемых мнениях⁵⁴, на отзыв медицинского совета, святитель Филарет дал итоговое мнение от имени Святейшего Синода по вопросам пре-

⁴⁹ Об изменении учебной программы духовных семинарий, о введении новых предметов – медицины и сельского хозяйства и о составлении учебника по сельскому хозяйству // РГИА. Ф. 802 Оп. 1 Д. 11039. Л. 35. об.

⁵⁰ Там же. Л. 36–37.

⁵¹ Там же. Л. 37 об.

⁵² Там же. Л. 36–36 об.

⁵³ Там же. Л. 38 об–43 об.

⁵⁴ Филарет (Дроздов), митр. Собрание мнений. Т. II. С. 420–423.

подавания в семинариях медицины и сельского хозяйства⁵⁵.

В частности, святитель согласился с мнением медицинского совета, что основательного медицинского образования в семинариях духовному юношеству дать невозможно. А при неполноценном образовании введение медицины в семинариях не достигнет заявленной цели увеличения доверия к священникам – врачам, кроме того, это не принесет пользы больным. Предложение медицинского совета о том, что некоторые части медицины можно и нужно преподавать при постелях больных сроком не менее года, по мнению святителя, трудно исполнимо ввиду большого количества учащихся, кроме того, это будет существенно отвлекать их от занятости богословскими предметами. Помимо этого, в подкрепление своих мыслей по поводу неудобств, связанных с преподаванием медицины, митрополит Филарет отмечает тот факт, что нет ни одного государства в котором должность приходского священника соединена в одном лице с должностью сельского врача, несмотря на то, что должность приходского священника в других исповеданиях соединена с меньшими трудами и занятиями, нежели должность священника православного. В завершении святитель ссылается на попытку введения медицины в семинарский и академический курс, предпринятую в начале века, которая не возымела должного успеха, многие из обучавшихся медицине, став священниками, не сделали врачами, а некоторые, получив склонность к врачебной науке, оставили духовное звание⁵⁶.

Принимая во внимание вышеизложенное, митрополит Филарет «при ревностнейшем желании соответствовать благотворным видам правительства» видит возможным для духовного начальства по этому вопросу лишь следующее: как и прежде, простой народный лечебник был распространен в среде сельского духовенства, так и впредь, если будет издано новое улучшенное руководство, распространять его между сельским духовенством и духовными училищами для домашнего чтения, предлагает святитель, и по мере возможности, побуждать учеников и сельское духовенство приобретать из книги сего рода врачебные познания, проверять и дополнять их посредством совещания с врачами и при случаях употреблять в пользу прихожан. А для проведения оспопрививания в основном задействовать причетников, учащихся, увольняемых из семинарий на причетнические места, так же для уже исполняющих обязанности причетников открывать при семинариях краткий курс учения по оспопрививанию⁵⁷.

По вопросу введения в семинарский курс сельского хозяйства митрополит Филарет соглашается с заключением Ученого комитета при Министерстве государственных имуществ, данным на обширную учебную программу князя Одоевского, которая признается ни необходимой, ни полезной, ни даже возможной для духовных училищ. В остальном же святитель отмечает, что по предложенной программе еще не составлено учебной книги, а в случае ее составления, можно попробовать ввести в семинариях преподавание по ней, без стеснения

⁵⁵ Филарет (Дроздов), митр. Собрание мнений. Т. II. С. 422–426.

⁵⁶ Там же. С. 424.

⁵⁷ Там же. С. 425.

прочих предметов учения. В качестве конкретных решений святитель предлагает ожидать составления краткой учебной книги по сельскому хозяйству. А когда она будет составлена, ввести чтение оной в семинариях под руководством одного из профессоров, с поручением ему усилить свои познания в сем предмете посредством чтения других сочинений и общения с людьми знающими и опытными в вопросах сельского хозяйства⁵⁸.

В апреле 1840 года митрополитам Филарету Московскому и Филарету Киевскому было поручено составление Положения, которое включало бы в себя реализацию идеи введения медицины и сельского хозяйства в семинарский курс. К апрелю положение было готово, а 10 мая 1840 года было представлено Протасовым Святейшему Синоду на рассмотрение⁵⁹. После редакции Положения общим присутствием, на медицину было выделено 6 часов, а на сельское хозяйство 2 часа в неделю⁶⁰.

Положение было одобрено Синодом и императором, 7 июля 1840 года Протасов обратился к Киселеву с покорнейшею просьбою о поручении составить чрез посредство медицинского совета такое классическое руководство для преподавания общих начал врачебной науки, которое бы содержанием и объемом соответствовало тем нормам и времени преподавания данного предмета в семинариях, указанных в Положении. А 8 июля последовало обращение Протасова к Министру народного просвещения графу Уварову с просьбой о поручении кому-либо из университетских преподавателей составления руководств по сельскому хозяйству и медицине. Вскоре, 13 июля, последовал ответ от V отделения Его Императорского Величества канцелярии, подписанный Карасевским, сообщавший о том, что о составлении книги по медицине сделано соответствующее распоряжение, и что теперь данный вопрос находится в компетенции данного ведомства, отдельного от Министерства государственных имуществ. А 19 июля Уваров сообщил Протасову, что непременно уведомит его о том, кому поручено будет составление руководства по медицине и сельскому хозяйству⁶¹.

В июне 1843 года было поручено отправить в Горыгорецкую земледельческую школу в Минске 58 семинаристов для обучения, чтобы те по возвращению приняли на себя должности преподавателей сельского хозяйства в семинариях⁶². С той же целью было положено отправить лучших воспитанников семинарий из детей духовенства удельных имений в находящееся рядом с Санкт-Петербургом земледельческое удельное училище. В 1846 году данные распоряжения были подтверждены, с предписанием отправлять по одному семи-

⁵⁸ Филарет (Дроздов), митр. Собрание мнений. Т. II. С. 425–426.

⁵⁹ Об изменении учебной программы духовных семинарий, о введении новых предметов – медицины и сельского хозяйства и о составлении учебника по сельскому хозяйству // РГИА Ф. 802 Оп. 1 Д. 11039. Л.77.

См. так же: Титлинов Б. В. Духовная школа в России в XIX веке. Т. 2. Вильно, 1908 – 1909. С. 11.

⁶⁰ Там же. Л. 163 об.

⁶¹ Там же. Л. 165.

⁶² Об отправке 58 воспитанников семинарий в Горыгорецкую Земледельческую школу // РГИА Ф. 802 Оп. 3 Д. 4534.

наристу ежегодно, а с 1851 года по два. В 1846 году окончили курс в земледельческих школах первые, посланные в них воспитанники, благодаря чему появилась возможность начать преподавание сельского хозяйства в семинариях по записанным ими лекциям⁶³.

Тогда же директор ДУУ Карасевский докладывал Протасову о решении вопроса по составлению классического руководства по медицине. По сделанному об этом со стороны министра распоряжению ординарный профессор Московского университета Сокольский изъявил желание безвозмездно принять на себя составление такого руководства⁶⁴.

Представленная Сокольским программа была препровождена Протасовым к управляющему Министерством внутренних дел для рассмотрения в медицинском совете. Также в феврале 1843 года была препровождена к Министру внутренних дел подробная программа для преподавания начал медицины, составленная врачом Архангельской семинарии штабс-лекарем Никольским, с просьбой поручить ее рассмотрение медицинскому совету. Вскоре Протасову Министром внутренних дел была отправлена рукопись под заглавием «Врачебно – народное наставление для духовных училищ», составленное совещательным членом медицинского совета, академиком Хотовицким, рассмотренное и одобренное медицинским советом. Также сообщалось, что руководство, начертанное по программе профессора Сокольского, не соответствовало бы своему назначению, из предметов же, предлагаемых к преподаванию в семинариях по программе штабс-лекаря Никольского, можно допустить преподавание начал Физиологии, в чисто популярном изложении и преимущественно с применением к народной диететике, с указанием на обыкновеннейшие причины происхождения болезней⁶⁵.

Помимо этого, от Министерства внутренних дел последовало следующее предложение: в связи с недостатком врачей во многих местах империи, медицинский совет полагает возможным снабдить сельских священников более практичным руководством для врачевания болезней домашними средствами с допущением некоторых аптечных лекарств. Но так как для составления такого руководства требуется очень хорошее знание болезней и быта простого народа и имеющихся в употреблении его средств, то оно и может быть написано только врачами, долгое время занимавшимися практикою между крестьянами. Ввиду этого можно бы было назначить премию для сельских врачей за сочинение специального сельского лечбника, но такое назначение премии должно уже зависеть от усмотрения Духовного Начальства⁶⁶.

В свою очередь ДУУ, озабоченное скорейшим исполнением высочайше одобренного Положения о введении в курс предметов семинарского учения начал медицины, решило предоставленное Министром внутренних дел «Врачебно – народное наставление для духовных училищ» академика Хотовицкого, как рассмотренное и одобренное медицинским советом, принять на первый раз класси-

⁶³ Дьяконов К. Л. Духовные школы в царствование императора Николая I. С 235.

⁶⁴ О напечатании учебника по медицине // РГИА Ф. 802 Оп. 3 Д. 4678. Л. 4.

⁶⁵ Там же. Л. 4 об.

⁶⁶ Там же. Л. 5.

ческим руководством для преподавания означенной науки в семинариях и для того напечатать его, с предварительного пропуска Цензурного комитета, в числе 5000 экземпляров в здешней Синодальной типографии на счет духовно-учебного капитала, по окончании печати разослать необходимое число экземпляров во все семинарии, с предписанием открыть в оных класс медицины на предназначенном Положении 1840 года основании⁶⁷.

Преподавание Физиологии, приведенной в программе штабс-лекаря Никольского, было решено на этот раз не вводить в семинарии, доколе не будет издано кем-либо из врачей такого учебника по сему предмету, который бы вполне сообразен был с идеею, выраженной о нем медицинским советом, то есть имел бы чисто популярное изложение и особое применение к народной диететике⁶⁸.

Что же касается предложения медицинского совета о составлении специального сельского лечебника за вознаграждение, то ДУУ признавая и со своей стороны пользу такого пособия при теоретическом изучении различных родов болезней, предполагает сделать посредством публикации вызов желающих принять на себя составление такого специального лечебника, с назначением за это премии в тысячу пятьсот рублей из духовно-учебного капитала. А для того, чтобы книга соответствовала своей цели, ДУУ обратится в медицинский совет с просьбой о составлении предварительной программы, по которой книга должна быть сочинена, с указанием как общего плана, так и всех частных подробностей. При этом также попросить совет о составлении правил и форм, какие должны быть соблюдены, как в отношении к представлению сочинений соискателями премии, так и в отношении к выдаче самой премии за сочинение, которое окажется лучшим и более соответствующим цели⁶⁹.

В сентябре 1843 года Протасов предложил все вышеизложенное на рассмотрение Святейшего Синода. «Выписка из определения Святейшего Синода от 1/13 Сентября 1843 года. Святейший Правительствующий Синод слушал предложение Господина Обер-прокурора Святейшего Синода Графа Николая Александровича Протасова от 28 минувшего Августа за номером 9548, о введении для преподавания в Семинариях составленного Доктором Хотивицким Врачебно-народного наставления и о проч. Приказали: Вышеозначенное предположение ДУУ о мерах к скорейшему исполнению Высочайше одобренного положения о введении в круг Семинарского учения начал Медицины утвердить во всей силе и предоставить оному привести в немедленное исполнение. Для чего и предать в управление выписку из сего определения, возвратив при том и предложенную Господином Обер-прокурором рукопись под заглавием врачебно-народное наставление для духовных училищ. 15 сентября 1843 года»⁷⁰.

В 1845 году лейб-медиком Раухом была составлена программа для составления сельского лечебника для священников, Святейший

⁶⁷ О напечатании учебника по медицине // РГИА Ф. 802 Оп. 3 Д. 4678. Л. 5 об.

⁶⁸ Там же. Л. 6.

⁶⁹ Там же. Л. 6 об.

⁷⁰ Там же.

Синод объявил конкурс в 1500 рублей за составление по данной программе учебника. Благодаря объявленному конкурсу в 1849 году в Синод было представлено 4 анонимных учебника. В свою очередь медицинский совет счел их несоответствующими целям и советовал отложить вручение премии еще на 2 года, что и было сделано Синодом в 1850 году. Однако на новый конкурс никто не отозвался⁷¹. В 1854 году медицинский совет при МВД предложил на рассмотрение Синода учебник под названием «Домашняя аптека», который и был принят в семинариях в качестве учебного руководства⁷².

Итак, стоит выделить ключевые моменты, произошедшие при введении медицины и сельского хозяйства в семинарский курс во второй четверти XIX века. Непосредственным инициатором данного предложения являлся Министр государственных имуществ граф Киселев, введение этих предметов было в интересах его ведомства, а предполагаемое открытие отдельных семинарий давало еще больше возможностей для реализации планов министерства в подготовке крестьянской реформы, что не отвечало идеям Протасова и принципам духовной школы в целом. В силу высочайшего одобрения, предложения Киселева не могли не отразиться на устройстве средней духовной школы, это понимали и Протасов, и митрополит Филарет. С целью избежать серьезных негативных последствий – организации отдельных семинарий – как крайняя мера последовало включение медицины и сельского хозяйства в семинарский курс, и, чтобы минимизировать ущерб от введения данных предметов, Протасов всецело положился в решении этого вопроса на святителя Филарета. По сути, включение этих предметов было формальным, так как выделенные для них часы не могли дать основательных знаний, но это сыграло другую негативную роль: введение этих предметов способствовало раздиранию средней духовной школы многопредметностью и разрушению стройности устава семинарского курса 1814 года.

Источники

1. О проекте статского советника Аладова касательно учреждения в семинариях особых медицинских отделений // РГИА Ф. 796. Оп. 118. Д. 570.
2. Об устройстве сельского православного духовенства // РГИА Ф. 1589 Оп. 1 Д. 948.
3. Об изменении учебной программы духовных семинарий, о введении новых предметов – медицины и сельского хозяйства и о составлении учебника по сельскому хозяйству // РГИА. Ф. 802 Оп. 1 Д. 11039.
4. Оботправке 58 воспитанников семинарий в Горыгорецкую Земледельческую школу // РГИА Ф. 802. Оп. 1. Д. 4534.
5. По отношению духовно-учебного управления может ли быть полезна книга «Домашняя аптека» в семинариях // РГИА. Ф. 1297 Оп.132. Д. 206.

⁷¹ Дьяконов К.Л. Духовные школы в царствование императора Николая I. С. 239.

⁷² По отношению духовно-учебного управления может ли быть полезна книга «Домашняя аптека» в семинариях // РГИА. Ф. 1297. Оп.132. Д. 206.

6. О напечатании учебника по медицине // РГИА Ф. 802 Оп. 1. Д. 4678.
7. Полное собрание законов Российской империи. Собр. I, II. СПб. 1830.
8. Свод уставов и проектов уставов духовных семинарий 1808–1814, 1862, 1867, 1884 и 1896 г.г. СПб. 1907.
9. Филарет (Дроздов), митр. Собрание мнений и отзывов по учебным и церковно – государственным вопросам. (Собрание мнений). / ред. архиеп. Саввы (Тихомирова). М., 1888 Т. I–V, Доп.
10. Леонид (Краснопевков) архиеп. Записки московского викария. М. Изд-во Сретенского монастыря, 2012. С. 222 – 224.

Исследования

1. Знаменский П. В. Духовные школы в России до реформы 1808 г. Казань., 1881.
2. Чистович И. А. История Санкт-Петербургской духовной академии. СПб., 1857.
3. Олейникова В. С. Первая попытка введения преподавания медицинских дисциплин в духовных академиях и семинариях. // Проблемы социальной гигиены, здравоохранения и истории медицины. 24 (5). М., 2016. С. 317–320.
4. Дьяконов К. Л. Духовные школы в царствование императора Николая I. Сергиев Посад., 1907.
5. Титлинов Б. В. Духовная школа в России в XIX веке. Т. 1, 2. Вильно, 1908 – 1909.

Grishin M. I.

ATTEMPTS TO ADD MEDICINE AND AGRICULTURE TO SEMINARIES' CURRICULUM IN THE EARLY 19TH CENTURY

Abstract. The article deals with the problem to introduce Medicine and Agriculture study into the seminaries in the early 19th century. The focus is on the initiatives launched by the people in charge at that time. Those were High-Procurator Protasov N.A. and Minister of Education Kiselev P.D. It is universally acknowledged, throughout the seminary reforming Count Protasov had added Medicine and Agriculture learning to the seminary schedule. This allows us to acknowledge the fact of him being an inspiring ideamonger and achiever. Since his initiative was carried out.

Keywords: Theological Education History, Seminary Education in Russia in the 19th c., Metropolitan Philaret (Drozдов), High Procurator (General Attorney) N.A. Protasov, Minister of State Assets P.D. Kiselev.

About the author: Grishin Michael Igorevich, Master of Theology (Common and Russian Church History) the Orthodox St. Tikhon's University for the Humanities, (e-mail: grishinmi@mail.ru).

УДК 281.97

Диакон Алексей Попов

«ИСКРЕННО ЖАЛЬ,
ЧТО ЭТО МНОГООБЕЩАЮЩЕЕ ДЕЛО УШЛО ОТ НАС»:
ИСТОРИЯ ЗАЯВКИ НА ПРИСОЕДИНЕНИЕ ХРИСТИАН ИНДИИ
К РУССКОЙ ЦЕРКВИ В НАЧАЛЕ XX СТОЛЕТИЯ
НА ОСНОВЕ ДЕЛА РГИА

Аннотация. Настоящее исследование посвящено рассмотрению дела Российского государственного исторического архива, в котором содержатся материалы к изучению русского православного присутствия в Индии в XX столетии, а также к истории Русской Православной Церкви. При рассмотрении и описании событий на основе документов даются обоснования того, по какой причине русская миссионерская деятельность в далеких странах не осуществлялась. Также при изучении архивного дела кратко обращается внимание на фигуру последнего настоятеля дореволюционного русского православного храма в Лондоне протоиерея Евгения Смирнова, который имеет непосредственное отношение к архивному делу и к просьбе общин индийских христиан к Святейшему Синоду о присоединении к лону Русской Православной Церкви.

Ключевые слова: история Русской Православной Церкви, история Православия в Индии, христианство в Индии, протоиерей Евгений Смирнов, митрополит Антоний (Вадковский), К. П. Победоносцев, Российский государственный исторический архив.

Сведения об авторе: диакон Алексей Дмитриевич Попов – бакалавр богословия; клирик Преображенского храма микрорайона Саввино г. Балашихи; студент заочного отделения Богословского факультета Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета.

Введение

Православное присутствие в Индии имеет свою историю, которая начинается еще со времен проповеди одного из двенадцати учеников Господа Иисуса Христа – апостола Фомы. Значительный период Восточная Церковь никак не присутствовала в Индостане, там активно развивалась проповедь латинян, а затем и протестантов. В восемнадцатом веке в Западной части государства появляется несколько греческих православных приходов. В истории Русской Православной Церкви Индия начинает фигурировать во второй половине XIX столетия, после чего время от времени русские православные священнослужители развивали здесь миссию¹. Полноценного описания истории православного христианства в Индии до сих пор нет, кроме кандидатской диссертации чтеца (ныне – священника) Кирилла Малевича, где больше уделяется внимания католической и протестантской средневековой миссии, а также проблематике миссионерства в

¹ См.: Попов А. Миссия в Индии как часть истории Русской Православной Церкви XIX–XXI веков // Коломенская духовная семинария. Сборник студенческих научных работ. 2017–2018. Коломна: Лига, 2019. С.104–109.

Индостане в начале XXI столетия².

В Российском государственном историческом архиве хранится дело «По письму протоиерея посольской церкви в г. Лондон о. Евгения Смирнова о желании 20 000 сиро-халдейских христиан, проживающих в Южной Индии, присоединиться к Православии (1904)» (Ф. 797. Оп. 7. Ед. хр. 11), которое не рассматривалось и не употреблялось в церковно-научных исследованиях. Оно представляет из себя собрание писем настоятеля русского посольского храма в Лондоне протоиерея Евгения Смирнова митрополиту Санкт-Петербургскому и Ладожскому Антонию (Вадковскому) и обер-прокурору К. П. Победоносцеву касательно просьбы индийского делегата Э. Д. С. Уайта на принятие в общение 20 000 христиан Сиро-Халдейской Церкви из Южной Индии. При этом отсутствуют ответы от архиерея и Константина Петровича, но по письмам священника можно понять, какие рекомендации он получал из России.

Прежде чем перейти к рассмотрению архивного дела, стоит обратить внимание на главное действующее лицо истории – протоиерея Евгения Смирнова. Биографических данных о нем в русской церковной литературе XX – начала XXI столетий практически нет. Родился в 1845 году, образование получил в Санкт-Петербургской духовной академии. Значительная часть служения Церкви отца Евгения проходила за границами Российского государства. Неоднократно публиковал свои тексты. Например, «Письма из Нью-Йорка», вышедшие в журнале «Христианское чтение» в 1870–1871 годах³, были написаны еще когда он был псаломщиком в домовом храме в Нью-Йорке. В 1904 году в Санкт-Петербурге вышла книга «Очерк исторического развития и современного состояния русской православной миссии»⁴, которая изначально была написана автором на английском языке. В Лондоне священник прослужил сорок шесть лет. Скончался 4 января 1923 года в возрасте семидесяти семи лет. Похоронен на лондонском кладбище «Кенсал Грин». Здесь же похоронены его супруга Зинаида и младший сын Александр⁵.

История заявки на присоединение христиан Индии к Русской Церкви: по делу РГИА

22 декабря 1903 г. протоиерей Евгений Смирнов сообщал митрополиту Санкт-Петербургскому Антонию (Вадковскому) и обер-прокурору Святейшего Синода Константину Петровичу Победоносцеву,

² См.: Малевич К., *ит.* История Православной миссии в Индии / кандидатская диссертация. Сергиев Посад: Московская православная духовная академия, 2012. 278 с.

³ См.: Смирнов Е. К. Письма из Нью-Йорка // Христианское чтение. 1870. № 11. С. 879–938; №12. С. 1066–1073; 1871. №3. С. 564–575.

⁴ См.: Очерк исторического развития и современного состояния русской православной миссии протоиерея Е. К. Смирнова, настоятеля Посольской церкви в Лондоне / пер. с англ. яз. СПб.: Синодальная библиотека, 1904. 95 [XII] с.

⁵ Светлой памяти протоиерея Евгения Смирнова [Электронный ресурс] // URL: [https://www.russianchurchlondon.org/in-memory-of-archpriest-eugene-smirnoff/#~:text=Митрофорный%20Протоиерей%20Евгений%20Смирнов%20был,Green%2C%20London%2C%20W10\)%20в%20Лондоне](https://www.russianchurchlondon.org/in-memory-of-archpriest-eugene-smirnoff/#~:text=Митрофорный%20Протоиерей%20Евгений%20Смирнов%20был,Green%2C%20London%2C%20W10)%20в%20Лондоне) (дата обращения: 15.04.2023).

что 20 000 христиан Сиро-Халдейской Церкви, находящиеся в Южной Индии, хотят присоединиться к Русской Православной Церкви. Делегат от этой группы некто Эрнест Джон Солибар Уайт (E. J. S. White) прибыл к отцу Евгению, с которым побеседовал, а затем просил похотатайствовать перед Святейшим Синодом о предоставлении им постоянного священника⁶.

Делегат от сиро-халдейских христиан рассказал русскому священнику, что часть общины подвергается активной проповеди иезуитов. В их Церкви две епархии: одна встречает латинян воодушевленно, но вторая, состоящая как раз из 20 000 человек (двадцать три храма и двенадцать или тринадцать священников), не принимает приход представителей Римско-Католической Церкви, хочет присоединиться к Русской Церкви и получить от нее епископа⁷. Все говорят на языке тамуль (один из диалектов индийских народностей), подавляющее меньшинство (десять-двадцать человек) говорит на английском. Духовных учебных заведений нет, из-за чего такое небольшое количество духовенства. При этом делегат отмечал, что они не просят материальных средств, но лишь присоединения, епископа и священников. Также они соглашались принять русскую богослужебную традицию и учение Православной Церкви⁸, а если и потребуются – повторное Крещение⁹. Эрнест свидетельствовал: «В Индии царит полная религиозная свобода. Там свободно учреждают свои миссии римские католики, англикане, немецкие лютеране, американские методисты и пресвитериане, и никто не думает налагать на них каких-либо воспрещений или даже стеснений. Никто не может препятствовать нашему обращению в православие и учреждению православной церкви в нашей среде. В религиозном смысле мы вольны следовать нашей личной совести»¹⁰.

Сам Э. Д. С. Уайт просил отца Евгения, чтобы тот присоединил его к Православной Церкви, но он предложил сделать это после того, как Святейший Синод одобрит присоединение всех верующих Сиро-Халдейской Церкви¹¹. Далее священнослужитель отмечал, что Эрнест Уайт посетил Всенощное бдение под день памяти святителя Николая, архиепископа Мир Ликийских, а на следующее утро – Литургию и молебен¹². В период активного общения отец Евгений передал индийскому делегату англоязычные переводы православного богослужения¹³.

21 декабря 1903 г. в письме обер-прокурору Святейшего Синода К. П. Победоносцеву отец Евгений сообщал, что передал Уайту ответ из России, что сейчас нет подходящего священника для совершения миссии в Южной Индии и что будет сложно договориться с англий-

⁶ По письму протоиерея посольской церкви в г. Лондон о. Евгения Смирнова о желании 20 000 сиро-халдейских христиан, проживающих в Южной Индии, присоединиться к Православию (1904) // РГИА. Ф.797. Оп.7. Д.11. Л.1.

⁷ Там же. Л.2.

⁸ Там же. Л.2 об.

⁹ Там же. Л.3.

¹⁰ Там же. Л.4.

¹¹ Там же. Л.3.

¹² Там же. Л.3 об.

¹³ Там же. Л.9 об.

скими властями о пропуске русского пастыря в индийские пределы. Тогда Эрнест предложил, что он мог бы принять Православие и хиротонию от русского епископа, а затем отправиться к своим соплеменникам для присоединения¹⁴. Протоиерей Евгений Смирнов предложил обратиться к близлежащей к тем землям греческой Церкви, но индийский делегат ответил отказом, сказав, что умиравший их епископ Мар-Базилиос завещал, что по вопросу присоединения нужно обратиться именно к Русской Церкви¹⁵.

5 мая 1904 г. отец Евгений докладывал Победоносцеву, что Уайт попался в руки местного (английского) сектанта, который, в итоге, смог увести какое-то количество сиро-халдейских общин в свою религиозную организацию. Священник мягко сетовал: «Мне крайне прискорбно, что дело, поднятое Эрнестом Солибаром Уайтом, завершилось таким печальным окончанием. <...> Искренно жаль, что это многообещающее дело ушло от нас; но во всем да будем воля Божия»¹⁶.

Заключение

Рассмотрение дела открывает еще одну историческую страницу не только в исследовании развития православно-христианской миссии в Индии, но и в истории Русской Православной Церкви. Миссионерская деятельность в государствах, далеких от Российской империи, не могла вестись вследствие отсутствия кадров (священнослужителей), готовых и морально, и по имеющемуся образованию отправиться в Индостан, а также из-за того, что территория Индии на тот момент принадлежала английскому государству, которому невыгодно было бы принимать на своей земле русского священника (в свою очередь в России не желали конфликта с Великобританией). По этой причине стоит указать причиной отсутствия русской православной миссии в Индии на начало XX столетия не только нехватку кадров, но и политический аспект.

Источники

1. По письму протоиерея посольской церкви в г. Лондон о. Евгения Смирнова о желании 20 000 сиро-халдейских христиан, проживающих в Южной Индии, присоединиться к Православию (1904) // РГИА. Ф.797. Оп.7. Д.11. 9 об. л.

Исследования

1. Малевич К., *ит.* История Православной миссии в Индии / кандидатская диссертация. – Сергиев Посад: Московская православная духовная акаде-

¹⁴ По письму протоиерея посольской церкви в г. Лондон о. Евгения Смирнова о желании 20 000 сиро-халдейских христиан, проживающих в Южной Индии, присоединиться к Православию (1904) // РГИА. Ф.797. Оп.7. Д.11. Л.7.

¹⁵ Там же. Л.7 – 7 об.

¹⁶ Там же. Л.9 об.

мия, 2012. – 278 с.

2. Попов А. Миссия в Индии как часть истории Русской Православной Церкви XIX–XXI веков // Коломенская духовная семинария. Сборник студенческих научных работ. 2017–2018. – Коломна: Лига, 2019. – С. 104–109.
3. Светлой памяти протоиерея Евгения Смирнова [Электронный ресурс] // URL: [https://www.russianchurchlondon.org/in-memory-of-archpriest-eugene-smirnoff/#:~:text=Митрофорный%20Протоирей%20Евгений%20Смирнов%20был,Green%2C%20London%2C%20W10\)%20в%20Лондоне](https://www.russianchurchlondon.org/in-memory-of-archpriest-eugene-smirnoff/#:~:text=Митрофорный%20Протоирей%20Евгений%20Смирнов%20был,Green%2C%20London%2C%20W10)%20в%20Лондоне) (дата обращения: 15.02.2023).

Deacon Alexy Popov

«It is sincerely a pity that this promising cause has left us»:
HISTORY OF APPLICATION FOR ACCESSION OF CHRISTIANS OF
INDIA TO THE RUSSIAN CHURCH IN THE EARLY 20TH C. BASED
ON RGIA CASE

Annotation. The article focuses on the Russian State Historical Archive, which contains materials for the study of the Russian Orthodox presence in India in the 20th century, as well as the history of the Russian Orthodox Church. When considering and describing the events based on the documents, justifications are given for the reason why the Russian missionary activity in the distant countries failed to be carried out. The author draws some attention to the last head of the pre-revolutionary Russian Orthodox Church in London, Archpriest Yevgeny Smirnov, who was directly related to the archival work and to the request of the Indian Christians communities for the Holy Synod to join the Russian Orthodox Church.

Keywords: History of the Russian Orthodox Church, History of Orthodoxy in India, Christianity in India, Archpriest Evgeny Smirnov, Metropolitan Anthony (Vadkovsky), K.P. Pobedonostsev, Russian State Historical Archive.

About the author. Deacon Alexy Dmitrievich Popov – Bachelor of Theology; cleric of the Transfiguration Church of the Savvino microdistrict of Balashikha; student of the correspondence Department of the Theological Faculty of the Orthodox St. Tikhon's University for the Humanities.

ПАСТЫРСКОЕ СЛУЖЕНИЕ

Чтец Илия Кетов

ПАСТЫРСКОЕ ОКОРМЛЕНИЕ СЕМЬИ В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ: СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВЫЗОВЫ

Аннотация. В статье приводятся основные социальные и экономические трудности, с которыми пришлось столкнуться семьям в период пандемии коронавирусной инфекции COVID-19 в России, а также рассматриваются некоторые общенациональные проблемы: вопросы демографии, безработицы, социального, медицинского, образовательного, инфраструктурного обеспечения. Также рассматривается вопрос о влиянии изоляции на психологическую атмосферу в семье. Немаловажную роль в преодолении указанных выше проблем играет деятельность Русской Православной Церкви и каждого пастыря в частности. Многим священнослужителям пришлось находить эффективные и приемлемые формы для поддержания своей пасты и даже осуществления миссионерской деятельности.

Ключевые слова: пандемия, коронавирусная инфекция, COVID-19, пастырское служение, социальная деятельность, демографический кризис, самоизоляция, социально-экономические вызовы, окормление семей, психологическая помощь.

Сведения об авторе: чтец Илья Евгеньевич Кетов – магистр теологии, выпускник магистратуры Сретенской духовной академии (ketov.blagovest.ru.saintrussin@mail.ru).

Пандемия, начавшаяся в связи с распространением новой коронавирусной инфекции в 2019 году (COVID-19), существенно сказалась едва ли не на всех сферах человеческой жизни: личной, общественной, политической, интеллектуальной, духовной. Качественно изменились взаимоотношения людей внутри семей. Такое явление, разумеется, не могло не повлиять на характер того служения, которое пастырь реализовывает для поддержки семей. Так, большей части священнослужителей пришлось менять сам формат общения с нуждающимися в поддержке людьми.

Русская Православная Церковь в период эпидемии

Вызов пандемии для Русской Православной Церкви оказался многогранным. Во-первых, христианские общины и священнослужители активно включились в оказание посильной помощи больным и пострадавшим, в том числе осуществляя духовное окормление и в «красной зоне». Во-вторых, пандемия погрузила человечество в состояние растерянности и отсутствия внутренней опоры. Наверное, как никогда человек нуждался в первую очередь в духовной поддержке, в ответе и объяснении происходящего, и Церковь давала и помощь, и ответы.

В рамках круглого стола на тему «Социальное служение религиозных общин в условиях пандемии COVID-19: вызовы и действия», секретарь ОВЦС иеромонах Стефан (Игумнов) отметил, что «христиане достойно встретили этот вызов, ответили на него. Были до-

пущены и некоторые ошибки в реакции на эту проблему, из которых мы должны сделать правильный вывод. Самое главное — понять, что любые вызовы делают очень востребованным христианский ответ на них»¹.

Социальное служение Церкви широко и многогранно. В пандемию социальное служение только больше активизировалось, появились направления, которые были продиктованы непростыми эпидемиологическими условиями и ограничениями. По словам председателя Синодального отдела по благотворительности епископа Орехо-Зуевского Пантелеимона, в Русской Православной Церкви действует более 4500 социальных проектов. Свыше 900 сестричеств, 80 приютов для беременных и матерей с детьми, более 400 проектов для людей с инвалидностью, ведутся работы с глухонемыми, с зависимыми и бездомными².

Однако индивидуальное пастырское душепопечение не столь очевидно, чтобы попасть в поле зрения статистических данных, но, тем не менее, крайне востребовано и актуально для семей, которые переживают потерю близкого человека, финансовые трудности, внутрисемейные конфликты, спровоцированные страхом перед настоящим и неуверенностью в завтрашнем дне.

Социально-экономические вызовы

В условиях пандемии и сопутствующих ограничений обостряются многие социальные проблемы.

Так, по данным ОЭСР, более трети всех женщин в мире испытывали за свою жизнь домашнее или сексуальное насилие со стороны своих партнеров³.

Опыт прошлых бедствий (например, вирус Эбола в Западной Африке) показывает, что ограничительные меры приводят к росту насилия над женщинами и детьми.

Так и во время пандемии COVID-19 многие женщины оказались запертыми с лицами, которые используют физическое, психологическое, экономическое насилие для достижения своих целей — абьюзерами. Изоляционные меры не позволяют покинуть дом или даже вызвать помощь в присутствии агрессора⁴. Финансовые трудности, безработица, потеря в зарплате также ставят женщину в экономическую зависимость, что является ключевым инструментом насильни-

¹ Вопросы социального служения религиозных общин в условиях пандемии. // Отдел внешних церковных связей. URL: <https://mospat.ru/ru/news/87392/> (дата обращения: 02.03.2023).

² См.: Статистика социального служения Русской Православной Церкви // Отдел по церковной благотворительности и социальному служению. URL: <https://www.diaconia.ru/statistic> (дата обращения: 03.03.2023).

³ См.: Women at the core of the fight against COVID-19crisis // OECD. URL: <https://www.oecd.org/coronavirus/policy-responses/women-at-the-core-of-the-ftt-against-covid-19-crisis-553a8269/> (дата обращения: 03.03.2023).

⁴ Например, в Италии с началом пандемии количество звонков по проблеме домашнего насилия снизилось на 55%, что говорит о невозможности жертвы вызвать помощь в присутствии насильника.

ка⁵.

На фоне резкого скачка смертности в 2020 году резко уменьшается рождаемость (на -3,3%), что привело к уменьшению населения России на 698 тыс. человек⁶.

СМИ активно начали обсуждать тему демографического кризиса и «вымирания России», а в 2021 году зафиксирована максимальная демографическая потеря. Все это вынуждает государство обратить внимание на семейную политику страны и закрепить эти цели в качестве приоритетов национальной безопасности.

В 2020 году государство обозначает естественный прирост населения страны ключевым приоритетом в долгосрочной перспективе. В период пандемии принимаются меры по поддержке рождаемости: конституционная конверсия брака, установление материнского капитала на первого ребенка с выплатами на детей вплоть до 16 лет. Однако, как показывают ученые, данная материальная стимуляция не столь эффективна для обеспечения высокого уровня полноценной семейной политики⁷.

Маршал А. был убежден, что государство должно разделять с семьей финансовое бремя рождения и взросления детей. Нужно учитывать, что семейная политика в России базируется на «ценностном» подходе, что делает ее частью социальной и культурной политики. Таким образом, одни лишь выплаты не достигают поставленных целей об укреплении традиционных браков и увеличении рождаемости.

В вопросах семейной политики государство берет на себе роль защиты традиционных семейных ценностей от нетрадиционных отношений. Однако эти меры не воздействуют на процессы вступления в брак и увеличения рождаемости, как и не прививают семейные ценности.

Большинство субъектов Российской Федерации отнесли вышеназванные цели к социальной политике, что существенно ограничило механизмы их достижения. Однако вопросы семьи пересекаются с гораздо большими направлениями — здравоохранение, образование, инфраструктура. Здесь необходима не только финансовая поддержка, но и просветительская деятельность, медицинская помощь, социальное обслуживание населения.

Вообще же стоит сказать, что стало стратегической ошибкой передать вопросы семейной политики региональным и муниципальным органам власти, чьи возможности весьма ограничены⁸.

⁵ См.: Социальные последствия пандемии COVID-19 и инклюзивность // Дайджест подготовлен Департаментом международного и регионального сотрудничества. URL: <https://ach.gov.ru/upload/pdf/Covid-19-inclusion.pdf> (дата обращения: 07.03.2023).

⁶ См.: *Копогузов Е. А.* Экономические механизмы семейной политики России в условиях пандемии covid-19. // Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского. Омск. Т. 12. № 3, 2021. С. 26–43.

⁷ См.: *Кучмаева О. В., Золотарева О. А.* Потребности семей в мерах поддержки (по результатам всероссийского опроса) // II Всероссийский демографический Форум: JOURNAL OF ECONOMIC REGULATION (Вопросы регулирования экономики). Том 12, № 3. М., 2020. С. 121–123.

⁸ См.: *Цыганков В. А.* Государственная социальная поддержка уровня жизни семьи: проблемы и решения // Омский научный вестник. № 4 (99). Омск, 2011. С. 44–48.

Критически не хватает дошкольных воспитательных учреждений, сфера здравоохранения слабо ориентирована на семью, отсутствуют механизмы, которые стимулировали бы интерес семьи к здоровому образу жизни⁹.

И все же приходится признать, что вопрос рождения детей в первую очередь решается исходя из логики экономической, основанной на ожидании материального благополучия себя и своих детей в относительно недалеком будущем¹⁰.

Поэтому не удивительно, что, исходя из данных о соотношении динамики рождений и выданных пособий, наблюдается прямая зависимость — снижение пособий ведет к снижению рождаемости¹¹.

Экономические меры направлены на неопределенную группу населения, так как одно и то же пособие может получать мать-одиночка, которая живет в сожительстве с мужчиной, и полноценная семья. Такое положение сужает действие мер, которые теперь направлены просто на нуждающихся. Выплаты должны быть эквивалентны реальному доходу граждан или даже превышать его, чтобы обеспечить детям высокий уровень жизни. В противном случае такой механизм не решит проблему бедности, а лишь ее усугубит¹².

Материальная помощь в виде выплат не может решить проблемы семьи. Здесь можно было бы сместить акценты в сторону активных форм поддержки — дополнительное обучение, переквалификация, трудоустройство, кредитование и т. п.¹³ К сожалению, на сегодняшний день социальная политика не может обеспечить снижение негативного влияния социо-экономического кризиса на создание и укрепление нормальной жизнедеятельности семьи.

Пандемия COVID-19 стала серьезной проверкой для национальной семейной политики. Вследствие «локдауна» население столкнулось с беспрецедентной для XXI века ситуацией. В РФ около 76% населения находилось на самоизоляции, «свыше 25 млн. человек не работали, а треть предпрятий и организаций отправили работников в вынужденные отпуска без оплаты»¹⁴.

Страна столкнулась с двумя острыми проблемами — снижение доходов и рост безработицы. Наблюдается несоответствие между за-

⁹ См.: *Зимин Н. Г.* Социальная поддержка семьи и детства // Социальная работа. М., 2014. № 1. С. 24–27.

¹⁰ См.: *Hurwicz L.* Toward a Framework for Analyzing Institutions and Institutional Change. Markets and Democracy. Cambridge: Cambridge University Press, 1993. P. 51. Так, в 1991–1999 годы уровень рождаемости снизился на 1,16, в то время как процент фертильных женщин вырос на 20%. Причина кроется в дестабилизации социально-экономического положения, снижении уровня жизни и неуверенность в завтрашнем дне. (См.: *Татаркин А. И., Ку克林 А. А., Черепанова А. В.* Социально-демографическая безопасность регионов России: текущее состояние и проблемы диагностики // Экономика региона. № 3(15). 2008. С. 154–162).

¹¹ См.: Естественное движение населения в разрезе субъектов Российской Федерации // Федеральная служба государственной статистики. URL: https://rosstat.gov.ru/storage/mediabank/Edn_09-2022.htm (дата обращения: 10.03.2023).

¹² См.: *Копогузов Е. А.* Экономические механизмы семейной политики России в условиях пандемии covid-19. С. 26–43.

¹³ См.: *Бобков В. Н.* Социальная политика, уровень и качество жизни: Словарь. М., 2001. С. 85.

¹⁴ *Аганбеян А.* Экономика на карантине // Аргументы и факты URL: https://aif.ru/money/economy/ekonomika_na_karantine_pered_kakim_vyborom_segodnya_stoyat_glavy_regionov.

просами на трудоустройство и рабочими местами. Безработица влияет не только на финансовое положение семьи, но и на внутренний ее уклад и атмосферу. Личность находится в состоянии стресса, что может приводить к насилию в семье или разводу¹⁵.

Жилищный вопрос также влияет на демографическую ситуацию в стране. Семья экономически не заинтересована в детях, если нет перспективы получения жилья или увеличения его площади.

Необходимо отметить, что данные меры поддерживают детей и материнство, но не затрагивают вопроса о семье как брачного союза мужчины и женщины. Социальная политика в отношении семьи ничего не говорит о долгосрочных задачах, таких как укрепление семьи как социального института. Дело в том, что государственная политика в первую очередь ориентирована на индивидуума и не учитывает взаимодействие с семьей как целостной системой.

Для решения этой задачи необходимо дать права, ответственность и условия деятельности другим субъектам, чья деятельность направлена на поддержку института семьи. Это могут быть общественные, благотворительные, религиозные организации. Важно стимулировать деятельность этих структур.

Социальная поддержка семьи заключается не только в экономической сфере, но и в психологической, медицинской, образовательной и других, исходя из потребностей конкретной семьи для поддержания ее стабильности или помощи выхода из кризисной ситуации¹⁶.

Статистика указывает, что в нашей стране в 2020 году количество разводов не увеличилось, что было характерно для многих других стран. Но и количество зарегистрированных браков также значительно сократилось (- 19%)¹⁷.

Влияние самоизоляции на жизнь семей

Введение режима самоизоляции в период пандемии коронавируса внес изменения в повседневный режим семей и внутрисемейные отношения. В отличие от обыденной жизни, супруги и близкие люди оказались в условиях длительного пребывания друг с другом в ограниченном пространстве дома или квартиры. В связи с этим во многих семьях возникли сложности, связанные с совмещением роли родителей и одновременно работников в дистанционном формате. Все это неизбежно повлияло на семейный уклад и привычки, что сказалось во многих семьях и на отношениях.

Согласно социальному опросу Национального агентства финансовых исследований, проведенному летом 2020 года, большинство россиян, состоящих в браке, не отметили изменения отношений с партнером. Однако 18 % отметили, что в период самоизоляции эти

¹⁵ См.: Климантова Г. И. Здоровая семья – здоровое поколение / Аналитический вестник Совета Федерации ФС РФ, № 13 (144). М., 2001. С. 13–36.

¹⁶ См.: Цыганков В. А. Государственная социальная поддержка уровня жизни семьи: проблемы и решения. № 4 (99). Омск, 2011. С. 48.

¹⁷ См.: Оперативные демографические показатели за январь – август 2020 года // Федеральная служба государственной статистики. URL: <https://rosstat.gov.ru/folder/70843/document/101202> (дата обращения: 13.03.2023).

отношениях ухудшились¹⁸. Это говорит о том, что ухудшение отношений зависит не только от внешних факторов, но и от характера отношений в семье. Из-за необходимости находиться все время рядом скрытые конфликты выходят наружу и обретают более выраженную форму¹⁹.

Вообще по всему миру, на фоне пандемии, отмечается ослабление института брака и семьи. Например, в Китае уже с марта 2020 года отмечается увеличение числа разводов, что связывают со «слишком длительным нахождением пар дома друг с другом»²⁰.

В Турции число разводов увеличилось в 4 раза, а параллельно и количество случаев домашнего насилия и даже убийств. Однако и уровень рождаемости также увеличился²¹.

Таким образом, можно говорить о том, что улучшение или ухудшение отношений в семье, во время самоизоляции, зависит как от внешних факторов (финансовое положение, ограничения), так и от внутренних (степень доверия между супругами, решенные или нерешенные проблемы и т. п.).

Психолог К. Левин выделяет основные причины напряжения в супружеских отношениях:

Неудовлетворенность в потребностях члена семьи, что приводит к внутреннему напряжению;

Личное пространство и возможность свободно передвигаться. Без этой возможности может возникнуть апатия, либо агрессия;

Внешние барьеры, которые сдерживают свободу действия супругов, что усиливает вероятность возникновения конфликта²².

Изоляция поставила семьи сразу перед двумя последними проблемами. Как замечает Г. М. Миньковский, домашнее насилие возникает в том числе как возможность снять стресс в условиях внешнего напряжения, а жертвой становится лицо, которое находится в непосредственно близком взаимодействии²³.

Конфликт как желание одного из супругов отстаивать свои интересы в ущерб интересам другого может выражаться в физической или психологической форме. Конфликт легко переходит в насилие, которое также бывает как физическим, так и психологическим. Причем под

¹⁸ См.: Самоизоляция ухудшила отношения между супругами, но улучшила отношения с родителями // Национальное агентство финансовых исследований. URL: <https://nafi.ru/analytics/samoizolyatsiya-ukhudshila-otnosheniya-mezhdu-suprugami-no-uluchshila-otnosheniya-s-rodityami/> (дата обращения: 13.03.2023).

¹⁹ См.: *Ивченко М. А.* К вопросу о влиянии режима самоизоляции в условиях пандемии на обострение супружеских конфликтов. // Теория и практика общественного развития. Краснодар, 2020. № 12. С. 38–41.

²⁰ Divorce Rate Spikes across China after 'Couples Spend Too Much Time Together during Coronavirus Home Quarantine', Officials Claim // Daily Mail Online. URL: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-8108385/Divorce-cases-spike-China-couples-spend-time-coronavirus-quarantine.html> (дата обращения: 15.03.2023).

²¹ См.: В США выросли рождаемость детей и количество разводов на фоне пандемии // News.ru. URL: <https://news.ru/usa/v-ssha-vyrosli-rozhdaemost-detej-i-kolichestvo-razvodov-na-fone-pandemii/> (дата обращения: 20.03.2023).

²² См.: *Левин К.* Разрешение социальных конфликтов. СПб.: Речь, 2000. С. 221–238.

²³ Цит. по: *Бобрышов С. В., Ивакина В. В.* Конфликты в сфере семейных отношений: социально-психологический аспект. Ставрополь, 2017. С. 113.

вторым подразумеваются оскорбления, обвинения, шантаж, угроза²⁴.

Какие бы проблемы ни приводили к конфликту — искусственные или естественные — их можно преодолеть, если научиться правильно реагировать на изменение внешних обстоятельств, быта и других условий, влияющих на повседневную жизнь. Часто супруги сталкиваются с несоответствием реальности и своих ожиданий, что также приводит к проблемам. Эти проблемы решаются путем изучения взаимоотношений между супругами, чтобы изменить представление о семье и браке.

С самого начала пандемии большинство епископов во главе с патриархом Кириллом придерживались принципов и рекомендаций по борьбе с коронавирусной инфекцией, которые озвучило государство и Роспотребнадзор. В своей проповеди в 4-ю неделю Великого поста патриарх Кирилл приводил в пример прп. Марию Египетскую, которая стяжала благодать и без храма²⁵.

Все эти слова говорились для тех ревнителей, которые не желали подчиняться властям и уходить на самоизоляцию ради безопасности себя и других людей.

Условия самоизоляции поставили перед духовенством задачу найти средства для поддержания своей паствы. На многих приходах и в монастырях велась онлайн-трансляция богослужений, многие священники нашли себя в качестве видеоблогеров, кто-то организовал активное окормление и ответы на вопросы в социальных сетях, собирались пожертвования для храма через социальные сети, а также широкую практику получили виртуальные записки «за здравие» и «за упокой». Таким образом, сложилась не только виртуальная молитвенная практика и духовная поддержка, но и церковная миссия²⁶.

Формы и методы пастырского окормления в условиях пандемии

Пандемия подтолкнула Церковь к более решительному выявлению многообразия форм взаимодействия с обществом²⁷.

Даже самые консервативные священнослужители вынуждены были осваивать новые компьютерные технологии и приобретать навыки, необходимые для проведения дистанционных встреч, бесед и лекций. В повестку дня каждого священника вошли вопросы о профилактике и лечении COVID-19. Высокая смертность, отсутствие отлаженной системы обращения за медицинской помощью в условиях пандемии, неотработанные протоколы лечения нового заболевания

²⁴ См.: Рабенко Т. Г. Сора: речевые тактики жанра и средства их языковой реализации // Вестник Самарского государственного университета. Самара, 2013. № 8–1 (109). С. 83–88.

²⁵ См.: Патриаршая проповедь в Неделю 4-ю Великого поста после Литургии в Храме Христа Спасителя. 29 марта 2020 г. // Русская Православная Церковь. Официальный сайт Московского Патриархата. URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/5613859> (дата обращения: 15.03.2023).

²⁶ См.: Лункин Р. Н. Механизмы религиозной реакции на пандемию коронавируса // Научно-аналитический вестник ИЕ РАН. М., 2020. № 2. С. 104–109.

²⁷ См.: Лункин Р. Н. Социально-политические последствия пандемии для Русской Православной Церкви: раскрытие внутреннего потенциала гражданской активности и социального служения // Вестник РУДН. Серия «Политология». № 4. 2020. С. 547–558.

— все это повсеместно вызывало панику, смятение, нарушало привычное устроение жизни людей, ввергало их в отчаяние.

Таким образом, появление существенной реальной угрозы болезни и смерти актуализировало для людей онтологические, фундаментальные вопросы. Вынужденная изоляция выявила новые проблемы внутри семей, обострила уже имеющиеся непроработанные, нерешенные конфликты. Прежде в меньшей степени актуальные вопросы выходят на первый план: главенство в семье, отношения к детям, социальные роли мужчины и женщины, разрушаются или ставятся под сомнения прежде допустимые стереотипы, например, чаще всего в семье финансовое бремя ложится на плечи мужчин, так как «мужчина — это «кормилец», а в семье осуществляет общее руководство и несет главную ответственность за дисциплинированное детей»²⁸.

Во время пандемии семьи сталкиваются с такими проблемами, как необходимость удаленной работы, в то время как условия проживания могут совсем не способствовать такому формату, что само по себе может стать угрозой как для мира внутри семьи, так и для качества выполняемой работы. Условия пандемии сказались и на качестве рабочих мест, многие люди остались без стабильного заработка и средств к существованию, что, безусловно, является тяжким испытанием и для индивидуальной личности, и для семьи как общности. Эти и многие связанные с ними вопросы нередко звучали в адрес священнослужителей и они, разумеется, должны были дать людям ответы, основания и пример преодоления трудностей и сохранения душевного мира.

Одна из главных опасностей для священнослужителя в беседах с человеком — отхождение от своих глубоких священнических обязанностей и попытка заняться исключительно психологическим консультированием. Принимая во внимание многоуровневое устроение человеческого существа (так называемую трихотомию), священнику очень важно взаимодействовать прежде всего на уровне духовности, затем душевности и, при необходимости, на уровне физического. В то время как психология ограничивается только лишь душевным уровнем и, разумеется, не восстановит необходимые для спасения отношения человека с Богом.

Пребывание дома в условиях изоляции на первых порах могло оцениваться исключительно положительно. Однако со временем каждодневное и ежечасное присутствие мужчины дома несколько смещало его роль из добытчика в роль домохозяина. Мужчины стали сталкиваться с необходимостью выполнения непривычных для них задач (нередко по настоянию жен), таких как мытье посуды, стирка и т. д.²⁹ При этом они нередко становились для жен нарушителями домашнего быта, когда высказывали свои пожелания или претензии жене по обустройству жилища, из-за чего происходило недопонимание супругов, что неизбежно приводило к срезным конфликтам³⁰.

Естественно, священнослужителям в своей душепопечительской

²⁸ Ильин Е. П. Дифференциальная психофизиология мужчины и женщины. СПб.: Питер, 2003. С. 49.

²⁹ См.: Калабихина И. Е., Ребрей М. Домашний труд во время пандемии: опыт России. // Журнал Женщина в российском обществе. М., 2020. № 3. С. 65–72.

³⁰ См.: Там же.

практике приходилось не только сталкиваться с такими вопросами, но и напрямую заниматься решением внутрисемейных конфликтов. При этом очевидно, что источником таких конфликтов являются не внешние обстоятельства, а внутренние духовные недуги, часто относящиеся к страстям гордости и гнева.

Священнослужитель в таких обстоятельствах может предложить некоторые пути решения. На уровне «человек — ближний» можно посоветовать начинать беседы с семьей, какие-то разговоры, обсуждение семейных проблем³¹, также семьям желательно больше внимания уделять совместному досугу (собираться и играть в настольные игры, смотреть семейные фильмы и пр.), что поможет снять напряжение и избежать конфликтов. Попытки организовать совместный досуг и организовать какую-либо форму совместного времяпрепровождения — крайне важный маркер в человеческом поведении. Напомним, что одним из главных аспектов пастырской антропологии является попытка спровоцировать человека на духовный рост, начать работу над собой, развить в себе желание измениться, стать лучше, открывать новое в стремлении избежать греха и достичь Бога. При этом человек может остро осознать свои немощи, что приведет его к духовному росту. Но этот рост не возможен без пастырского руководства, следовательно, надо дать понять человеку, что лишение его привычных условий жизни — это одно из испытаний как для него, так и для его семьи, данное Богом, которое надо пройти для того, чтобы стать лучше.

Архимандрит Иоанн (Крестьянки) рассудительно отмечал, что «счастье надо тоже выращивать терпеливо и многими трудами со всех сторон. Только тогда, когда у обоих вас будет глубокое чувство ответственности перед Богом, будет созидаться семья»³². Придерживаясь слов одного из великих подвижников благочестия, можно сподвигнуть человека к духовному росту и работе над собой. Если с терпением друг к другу муж и жена перенесут этот трудный этап, их отношения станут лучше и крепче, они полнее узнают друг друга и тогда даже такое невообразимо тяжелое испытание для человечества, как пандемия, станет своего рода подарком, послужившим духовному росту и спасению.

Таким образом, как бы парадоксально это ни звучало, в течение пандемии семья может не только не распасться и устоять, но еще больше укрепиться и духовно вознестись к Богу, что невозможно без грамотного наставления священника и молитвы, поскольку святитель Феофан Затворник говорит следующее: «Существо молитвы есть умное восхождение к Богу в сердце»³³. Только с искренним обращением к Богу можно выйти из тяжелых семейных ситуаций.

³¹ См.: Гумеров П. *прот.* Семейные Конфликты. М.: Издательство Сретенского монастыря, 2016. С. 221.

³² Иоанн (Крестьянкин) архим. Неведомому чаду. Уроки духовной мудрости Архимандрита Иоанна (Крестьянкина). Симферополь: Родное Слово, 2010. С. 105.

³³ Феофан Затворник свт. Страсти и Борьба с ними. М.: Даниловский благовестник, 2003. С. 264.

Библиография

1. Бобков В. Н. Социальная политика, уровень и качество жизни: Словарь. М., 2001. 287 с.
2. Бобрышов С. В., Ивакина В. В. Конфликты в сфере семейных отношений: социально-психологический аспект. Ставрополь, 2017. 194 с.
3. Гумеров П. прот. Семейные Конфликты. М.: Издательство Сретенского монастыря, 2016. 382 с.
4. Зимин Н. Г. Социальная поддержка семьи и детства // Социальная работа. М., 2014. № 1. С. 24–27.
5. Ивченкова М. А. К вопросу о влиянии режима самоизоляции в условиях пандемии на обострение супружеских конфликтов // Теория и практика общественного развития. Краснодар, 2020. №12. С. 38–41.
6. Ильин Е. П. Дифференциальная психофизиология мужчины и женщины. СПб.: Питер, 2003. 544 с.
7. Иоанн (Крестьянкин), архим. Неведомому чаду. Уроки духовной мудрости Архимандрита Иоанна (Крестьянкина). Симферополь: Родное Слово, 2010. 250 с.
8. Калабихина И. Е., Ребрей М. Домашний труд во время пандемии: опыт России // Журнал Женщина в российском обществе. М., 2020. № 3. С. 65–72.
9. Климантова Г. И. Здоровая семья — здоровое поколение /Аналитический вестник Совета Федерации ФС РФ. №13 (144). 2001. С. 13–36.
10. Копогузов Е. А. Экономические механизмы семейной политики России в условиях пандемии covid-19. // Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского, г. Омск. Т. 12. № 3, 2021. С. 26–43.
11. Кучмаева О. В., Золотарева О. А. Потребности семей в мерах поддержки (по результатам всероссийского опроса) // II Всероссийский демографический Форум: JOURNAL OF ECONOMIC REGULATION (Вопросы регулирования экономики). Том 12, № 3. М., 2020. С. 121–123.
12. Левин К. Разрешение социальных конфликтов. СПб.: Речь, 2000. 407 с.
13. Лункин Р. Н. Механизмы религиозной реакции на пандемию коронавируса // Научно-аналитический вестник ИЕ РАН. № 2. 2020. С. 104–109.
14. Лункин Р. Н. Социально-политические последствия пандемии для Русской Православной Церкви: раскрытие внутреннего потенциала гражданской активности и социального служения // Вестник РУДН. Серия «Политология». № 4. 2020. С. 547–558.
15. Рабенко Т. Г. Ссора: речевые тактики жанра и средства их языковой реализации // Вестник Самарского государственного университета. 2013. № 8–1 (109). С. 83–88.
16. Татаркин А. И., Куклин А. А., Черепанова А. В. Социально-демографическая безопасность регионов России: текущее состояние и проблемы диагностики // Экономика региона. № 3(15). 2008. С. 154–162.
17. Феофан Затворник, свт. Страсти и Борьба с ними. М.: Даниловский благовестник, 2003. 326 с.
18. Цыганков В. А. Государственная социальная поддержка уровня жизни семьи: проблемы и решения // Омский научный вестник. № 4 (99). 2011. С. 44–48.

19. *Hurwicz L.* Toward a Framework for Analyzing Institutions and Institutional Change. Markets and Democracy. Cambridge: Cambridge University Press., 1993.

Электронные ресурсы

1. *Аганбегян А.* Экономика на карантине // Аргументы и факты URL: https://aif.ru/money/economy/ekonomika_na_karantine_pered_kakim_vyborom_segodnya_stoyat_glavy_regionov. (дата обращения: 10.03.2023).
2. В США выросли рождаемость детей и количество разводов на фоне пандемии // News.ru URL: <https://news.ru/usa/v-ssha-vyrosli-rozhdaemost-detej-i-kolichestvo-razvodov-na-fone-pandemii/> (дата обращения: 20.03.2023).
3. Вопросы социального служения религиозных общин в условиях пандемии. // Отдел внешних церковных связей. URL: <https://mospat.ru/ru/news/87392/> (дата обращения: 02.03.2023).
4. Естественное движение населения в разрезе субъектов Российской Федерации // Федеральная служба государственной статистики. URL: https://rosstat.gov.ru/storage/mediabank/Edn_09-2022.htm (дата обращения: 10.03.2023).
5. Оперативные демографические показатели за январь – август 2020 года // Федеральная служба государственной статистики. URL: <https://rosstat.gov.ru/folder/70843/document/101202> (дата обращения: 13.03.2023).
6. Патриаршая проповедь в Неделю 4-ю Великого поста после Литургии в Храме Христа Спасителя. 29 марта 2020 г. // Русская Православная Церковь. Официальный сайт Московского Патриархата. URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/5613859> (дата обращения: 15.03.2023).
7. Самоизоляция ухудшила отношения между супругами, но улучшила отношения с родителями // Национальное агентство финансовых исследований. URL: <https://nafi.ru/analytics/samoizolyatsiya-ukhudshila-otnosheniya-mezhdu-suprugami-no-uluchshila-otnosheniya-s-roditelyami/> (дата обращения: 13.03.2023).
8. Социальные последствия пандемии COVID-19 и инклюзивность // Дайджест подготовлен Департаментом международного и регионального сотрудничества. URL: <https://ach.gov.ru/upload/pdf/Covid-19-inclusion.pdf> (дата обращения: 07.03.2023).
9. Статистика социального служения Русской Православной Церкви // Отдел по церковной благотворительности и социальному служению. URL: <https://www.diaconia.ru/statistic> (дата обращения: 03.03.2023).
10. Divorce Rate Spikes across China after ‘Couples Spend Too Much Time Together during Coronavirus Home Quarantine’, Officials Claim // Daily Mail Online. URL: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-8108385/Divorce-cases-spike-China-couples-spend-time-coronavirus-quarantine.html> (дата обращения: 15.03.2023).
11. Women at the core of the fight against COVID-19crisis // OECD. URL: <https://www.oecd.org/coronavirus/policy-responses/women-at-the-core-of-the-fht-against-covid-19-crisis-553a8269/>(дата обращения: 03.03.2023).

Reader Ilya Ketov

PASTORAL CARE FOR FAMILIES IN A PANDEMIC:
SOCIOECONOMIC CHALLENGES

Abstract. The article presents the main social and economic difficulties faced by families during the pandemic of COVID-19 coronavirus infection in Russia and also considers some national problems. These are issues of demography, unemployment, social, medical, educational and infrastructural provision. The question of the influence of isolation on the psychological atmosphere in the family is also considered. The activities of the Russian Orthodox Church and of every pastor in particular play an important role in overcoming the above-mentioned challenges. Many priests had to search for effective and acceptable forms to support their flock and even to carry out missionary activities.

Keywords: pandemic, coronavirus infection, COVID-19, pastoral ministry, social work of the Russian Orthodox Church, demographic crisis, self-isolation, socio-economic challenges, family care, psychological help.

About the author: Reader Ilya E. Ketov – Master of Theology, graduate of the Sretensky Theological Academy (ketov.blagovest.ru.saintrussin@mail.ru).

Учредитель и издатель журнала:
Религиозная организация – духовная образовательная организация высшего образования Московской митрополии Русской Православной Церкви
«Коломенская духовная семинария»

ТРУДЫ КОЛОМЕНСКОЙ ДУХОВНОЙ СЕМИНАРИИ
№3 (22), 2023

Научный журнал

ISSN 2713-1386

Журнал включен в Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)

Адрес редакции:
140406, Московская обл., г.о. Коломна, г. Коломна, ул. Голутвинская, д. 11, к. 8
Тел.: +7(496) 616-49-24
E-mail: science@kpds.ru

Главный редактор: протоиерей Вадим Геннадьевич Суворов
Выпускающий редактор: священник Василий Анатольевич Казинов
Корректор: иеромонах Алексей (Куклев В.В.).
Макет и верстка: Давыдов Н.А.

Подписано в печать: _____.
Формат: 70x100 1/16. Гарнитура: Minion Pro.
Бумага офсетная. Печать офсетная. Объем журнала: 8 а.л.
Тираж: 200 экз. Заказ _____

Отпечатано в АО «Коломенская типография».
140400, г. Коломна Московской области, ул. III Интернационала, 2а.